АООН НАЭН
LLC Geoconsult competent

Стандарты оценки стоимости объектов недропользования, связанных с твердыми полезными ископаемыми, и рекомендации по ее проведению

Кодекс SIMVal

издание 2003 г.
Полный перевод
Кодекс правил для технической оценки и оценки стоимости активов минерального и углеводородного сырья и ценных бумаг предприятий при составлении независимых экспертных отчетов

Кодекс VALMIN

издание 2005 г.
Полный перевод
Южно-африканский кодекс отчетности по оценке стоимости активов, связанных с твердыми полезными ископаемыми

Кодекс SAMVAL

издание 2008 г. с поправками, внесенными в июле 2009 г.
Полный перевод
Москва
2015

АСтандарты оценки стоимости объектов недропользования, связанных с твердыми полезными ископаемыми, и рекомендации по ее проведению. Кодекс SIMVal, издание 2003 г. Полный перевод. Кодекс правил для технической оценки и оценки стоимости активов минерального и углеводородного сырья и ценных бумаг предприятий при составлении независимых экспертных отчетов. Кодекс VALMIN, издание 2005 г. Полный перевод. Южно-африканский кодекс отчетности по оценке стоимости активов, связанных с твердыми полезными ископаемыми. Кодекс SAMVAL, издание 2008 г. с поправками, внесенными в июле 2009 г. Полный перевод – М.: АООН НАЭН, LLC Geoconsult competent. 2015. 160 с.

Перевод: канд. геол.–мин. наук К.А. Пшеничный

Редакторы: А.Н. Лопатников, управляющий директор American Appraisal, эксперт ОЭРН, А.О. Соболев, генеральный директор Geoconsult Competent, эксперт ОЭРН, MAIG, Е.Н. Зенкевич, директор по экономике и финансам Geoconsult Competent, член ОЭРН

Выпускающий редактор А.Н. Шабанов

Корректор Т.Н. Гурьева

Верстка А.Ю. Бочкарев

Подписано в печать 30.06.2015

Формат 60x90/16. Печ. л. 10. Тираж 300 экз.

115419, Москва, 2–й Рощинский пр–д, 8, корп. 1, оф. 121

Тел.: +7 (926) 092 67 95

E–mail: shabanov@naen.ru, magazine@naen.ru

ISBN ??????

© Перевод К.А. Пшеничный, 2015

© Оформление АООН НАЭН, 2015

Содержание

Предисловие редакторов перевода 5

Стандарты оценки стоимости объектов недропользования, связанных с твердыми полезными ископаемыми, и рекомендации по ее проведению. Кодекс SIMVal (2003) 5

Кодекс правил для технической оценки и оценки стоимости активов минерального и углеводородного сырья и ценных бумаг предприятий при составлении независимых экспертных отчетов Кодекс VALMIN (2005) 5

Южно–африканский кодекс отчетности по оценке стоимости активов, связанных с твердыми полезными ископаемыми Кодекс SAMVAL (2008–2009) 5

Англо–русский словарь эквивалентов некоторых специальных терминов и названий 5

Предисловие редакторов перевода

Кодексы (или стандарты) оценки стоимости объектов недропользования *VALMIN*, *CIMVal* и *SAMVAL* впервые переведены на русский язык. За более чем 20 лет своего существования они стали важным элементом целостной системы обеспечения независимой оценки стоимости проектов и акций компаний–недропользователей, привлекающих финансирование на фондовом рынке. Помимо стран, где они были созданы – Австралии, Канады и ЮАР, кодексы получили признание практически на всех крупнейших мировых биржах, включая биржи в Лондоне, Гонконге, Сингапуре и др.

Российские компании давно и успешно размещают свои акции на зарубежных биржах, в портфелях проектов многих публичных иностранных компаний есть проекты, расположенные в РФ. При том в России аналогичных стандартов нет, а характер регулирования деятельности компаний–недропользователей существенно отличается от принятого в других странах мира. Поэтому очень важно познакомить с ними специалистов горно–геологической отрасли в России и странах СНГ. Данная публикация дополняет серию переводов стандартов листинга на биржах Торонто и Лондона, и кодекса JORC–2012, изданных НАЭН по инициативе А.О. Соболева [1, 2].

Источником финансирования геологоразведочных проектов традиционно являются деньги акционеров, привлекаемые на фондовых биржах. Учитывая высокие риски и специфику отрасли, инвесторы должны быть уверены, что геологические и технологические характеристики, заявляемые компаниями, включая ресурсы и запасы, изучены, измерены и раскрыты в соответствии с требованиями стандартов, разработанных и признанных специалистами отрасли и одобренными соответствующим финансовым регулятором, как правило, биржей или комиссией по ценным бумагам [3, 4].

Помимо отчетов с результатами подсчета ресурсов и запасов полезных ископаемых, компаниям, размещающим акции на биржах, часто требуется раскрывать оценку стоимости объектов недропользования (месторождений) или акций. VALMIN, CIMVal и SAMVAL устанавливают стандарты проведения оценки стоимости и требования к раскрытию ее результатов.

Пожалуй, главное отличие в деятельности горнодобывающих компаний в России и странах СНГ от большинства других стран – отсутствие в последних системы государственного учета запасов и обязательной проверки отчетов о ресурсах и запасах, подготавливаемых компаниями–недропользователями. Требования к стандартизации оценки ресурсов и запасов, а также оценки стоимости активов недропользования в этих странах предъявляют (и контролируют их соблюдение) регуляторы финансовых рынков, задача которых – защитить индивидуальных акционеров. За более чем 20–летнюю историю своего существования такие стандарты стали важным элементом инфраструктуры финансовых рынков во всех экономически развитых странах.

Первыми кодексом оценки стоимости в области недропользования был австралийский *VALMIN*, принятый в 1995 г. Кодекс впервые потребовал, чтобы вся существенная («материальная») информация об объекте недропользования была раскрыта в отчете, подготовленном независимыми компетентными профессиональными специалистами. В нем же определялось, кто может выполнять

такую функцию. Канадский кодекс оценки стоимости *CIMVal* появился чуть позже, в 2003 г.

CIMVal также содержит требование раскрытия всей существенной информации о месторождении, описывает принципы проведения оценки стоимости квалифицированными оценщиками (*Qualified Valuator – QV*). Кодекс определяет, что специалисты, выполняющие функцию квалифицированного оценщика, должны состоять членами одной из признанных профессиональных некоммерческих организаций и обладать необходимым опытом в области оценки соответствующих объектов недропользования. Сама оценка должна основываться на информации, подтвержденной квалифицированным техническим специалистом, подготовленной в соответствии с Национальным Инструментом NI43–101, принятым в качестве стандарта раскрытия технической информации в Канаде и признаваемым канадской биржей *TSX* [1].

Третьим по времени создания кодексом оценки стал *SAMVAL* – разработанный в 2005 г. в Южноафриканской Республике в дополнение к *SAMREC* – стандарту раскрытия информации о запасах и ресурсах.

Принципы и структура всех трех кодексов близки – они разрабатываются профессиональными саморегулируемыми некоммерческими организациям, которые призваны обеспечивать их обновление. Эти кодексы и стандарты обязательны для членов этих организаций, и рассматриваются как рекомендуемая лучшая практика в оценке ресурсов и запасов и оценке стоимости объектов недропользования и акций горных компаний. Основой всех кодексов являются четыре принципа – независимости, прозрачности, материальности, и компетентности. Механизм, обеспечивающий действенность кодекса – дополняющий их Кодекс Этики и членство в саморегулируемой профессиональной организации, у которой есть порядок принятия и исключения членов.

Основные различия кодексов приведены в таблице ниже.

Сопоставление основных кодексов оценки объектов недропользования [3]

	VALMIN	**CIMVal**	**SAMVAL**
Для чего разработан	Комиссия по ценным бумагам и биржа	Главным образом для финансовой отчетности	Для всех применений
Используемые виды стоимости	Техническая, справедливая рыночная стоимость (FMV)	Справедливая рыночная стоимость (FMV) и другие виды стоимости	Рыночная стоимость и другие виды стоимости
Активы, к которым применим	Активы недропользования и акции	Недвижимость (недропользования)	Все виды активов и ценных бумаг
Совместимость с IVS	Неполная	Да	Основан на IVS
Предназначен для МСФО	Нет	Нет	Да

Слово «кодекс» или «стандарт» часто ошибочно ассоциируется с набором указаний и методов для определения стоимости. Кодексы не могут и не должны быть ни набором жестких требований, ни пошаговой инструкцией, а лишь собранием важнейших принципов и требований к независимости и компетентности специалиста, проводящего анализ стоимости.

В основе международных кодексов лежит понимание того, что любая оценка – это всегда мнение, основанное на доступных для анализа фактах. Поскольку экономика не относится к числу точных наук, любой анализ стоимости должен учитывать неопределенность, неразрывно связанную с процессом ее определения. В конце концов, именно различия во взглядах покупателей и продавцов на стоимость одного и того же актива создают возможности для сделок на рынке, в результате которых каждая из сторон получает экономическую выгоду. При этом важно отличать разнообразие мнений и отсутствие компетенции или отступление от этических или профессиональных принципов и лучшей практики, принятой в отрасли – всего того, что и составляет содержание стандартов.

Кодексы *VALMIN*, *CIMVAI* и *SAMVAL*, помимо фондовых бирж в странах, где они были разработаны, признаются и другими крупнейшими фондовыми биржами, на которых листинг и последующая отчетность добывающих компаний регулируется особым образом. В частности, Гонконгская Фондовая Биржа признает все три кодекса оценки, Сингапурская Фондовая Биржа находится в процессе установления новых правил листинга добывающих компаний и в качестве рекомендованного использует *Valmin*. Важно отметить, что пытаясь расширить возможности для привлечения капитала компаниями добывающего сектора, азиатские биржи приняли иностранные кодексы, а не стали разрабатывать собственные [3 ,4].

Опыт азиатских бирж было бы особенно полезно изучить в России, особенно с учетом растущего в последнее время интереса к более тесному взаимодействию с финансовыми институтами Азиатско–тихоокеанского региона, как источникам капитала для финансирования проектов в Российской Федерации. Работа по сближению принципов подготовки горными компаниями отчетности о ресурсах и запасах полезных ископаемых была начата НАЭН в 2006 г. Результатом стал кодекс НАЭН, соответствующий требованиям классификации *CRIRISCO* и признанный рядом международных бирж. К сожалению, Кодекс НАЭН пока остается невостребованным в самой России, а действующая система классификации подсчета запасов нуждается в модернизации с переходом на двухуровневую классификацию, принятую кодексами семейства *CRIRSCO* (запасы–ресурсы) [4].

Многочисленные примеры из практики переоценки отечественных «запасов» категории C_2 при подготовке отчетов по стандартам кодексов семейства *CRIRSCO* показывают, что в отечественные «запасы» категории C_2 включается часть ресурсов категории «*inferred*», для которых характерны другие риски и, в соответствии с требованием международных стандартов, другие методы экономической оценки. Что еще более важно, такая несогласованность международных и российских стандартов осложняет процесс принятия решения инвесторами и приводит к непродуктивным затратам. Это особенно важно, учитывая высокий уровень конкуренции за капитал на глобальном рынке горных проектов.

Создание современной финансовой инфраструктуры для инвестирования в горные проекты потребует времени и совместных усилий регуляторов, недропользователей

и инвесторов. Надежда на то, что их действия окажутся успешными, связана с тем, что максимальную стоимость любой актив реализует на ликвидном и конкурентном рынке, в чем все три группы участников рынка очевидно заинтересованы [3].

Изучение и успешное применение лучшего международного опыта, собранного в предлагаемых вашему вниманию кодексах оценки стоимости *VALMIN*, *CIMVAI* и *SAMVAL*, помогут специалистам отрасли, финансистам и регуляторам создать в нашей стране активный и конкурентный рынок объектов недропользования, повысить инвестиционную привлекательность Российской Федерации [5].

Хотим поблагодарить А.И. Ежова и А.Н. Шабанова за поддержку и помощь в подготовке публикации этого перевода. Особую признательность приносим спонсорам издания М.М. Мирилашвили и А.Н. Деменко.

А.Н. Лопатников
управляющий директор American Appraisal, эксперт ОЭРН
А.О. Соболев
генеральный директор Geoconsult Competent, эксперт ОЭРН, MAIG
Е.Н. Зенкевич
директор по экономике и финансам Geoconsult Competent, член ОЭРН

Литература

1. Требования фондовых бирж Лондона и Торонто к техническим отчетам по месторождениям твердых полезных ископаемых. Полный перевод. М.: НП НАЭН. 2012. 304 с.
2. Австрало–Азиатский кодекс отчетности о результатах геологоразведочных работ, ресурсах и запасах полезных ископаемых. Кодекс JORC, издание 2012 г. Полный перевод. М.: НП НАЭН. 2012. 137 с.
3. Лесков М.И., Лопатников А.Н. **Экономика недропользования и кодексы оценки проектов /**Недропользование XXI век. 2014. № 4. С. 102–107.
4. Соболев А.О., Пшеничный К.А. Мировые фондовые биржи и средний и малый горный бизнес России **/**Недропользование XXI век. 2014. № 1. С. 48–53.
5. Russia committed to modern valuation code, Alexander Lopatnikov and Mikhail Leskov, Mining Journal – Russian Far East and Irkutsk, February 2914, p. 6.

STANDARDS AND GUIDELINES FOR VALUATION OF MINERAL PROPERTIES

SPECIAL COMMITTEE OF THE CANADIAN INSTITUTE OF MINING, METALLURGY AND PETROLEUM ON VALUATION OF MINERAL PROPERTIES

(CIMVAL)

FEBRUARY 2003

(FINAL VERSION)

СТАНДАРТЫ ОЦЕНКИ СТОИМОСТИ ОБЪЕКТОВ НЕДРОПОЛЬЗОВАНИЯ, СВЯЗАННЫХ С ТВЁРДЫМИ ПОЛЕЗНЫМИ ИСКОПАЕМЫМИ, И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЕЁ ПРОВЕДЕНИЮ

СПЕЦИАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ПО ОЦЕНКЕ СТОИМОСТИ ОБЪЕКТОВ НЕДРОПОЛЬЗОВАНИЯ, СВЯЗАННЫХ С ТВЁРДЫМИ ПОЛЕЗНЫМИ ИСКОПАЕМЫМИ, КАНАДСКОГО ИНСТИТУТА ГОРНОГО ДЕЛА, МЕТАЛЛУРГИИ И НЕФТИ

(CIMVal)

ФЕВРАЛЬ 2003 г

(ОКОНЧАТЕЛЬНАЯ ВЕРСИЯ)

TABLE OF CONTENTS

	Page
PREAMBLE	1
P1.0 BACKGROUND	1
P2.0 COMMENTARY	3
P3.0 OTHER VALUATION RELATED STANDARDS	4
P3.1 THE AUSTRALIAN VALMIN CODE	4
P3.2 NATIONAL INSTRUMENT 43-101 (NI 43-101)	5
P3.3 CANADIAN INSTITUTE OF CHARTERED BUSINESS VALUATORS	6
P3.4 ONTARIO SECURITIES COMMISSION RULE 61-501	6
P3.5 INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA	6
P3.6 INTERNATIONAL VALUATION STANDARDS COMMITTEE	7
P3.7 THE SOUTH AFRICAN SAMVAL CODE	7
STANDARDS	8
S1.0 DEFINITIONS	8
S2.0 SCOPE AND LIMITATIONS OF THE STANDARDS	13
S3.0 STANDARD OF VALUE	13
S4.0 VALUATION TENETS	13
S5.0 QUALIFICATIONS AND RESPONSIBILITIES OF VALUATORS	14
S6.0 COMMISSIONING A VALUATION	15
S7.0 VALUATION	16
S8.0 VALUATION REPORTS	16
GUIDELINES	20
G1.0 PROFESSIONAL ASSOCIATIONS FOR QUALIFIED VALUATOR	20
G2.0 VALUATION PRINCIPLES	20
G3.0 VALUATION APPROACHES AND METHODS	21
G4.0 USE OF MINERAL RESERVES AND MINERAL RESOURCES	24
G5.0 VALUATION REPORTS - RECOMMENDED TABLE OF CONTENTS	25

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ 1
- В1.0 История создания стандартов
- В2.0 Предварительные замечания
- В3.0 Существующие стандарты, содержащие требования к порядку проведения оценки объектов недропользования
  - В3.1 Австралийский кодекс VALMIN
  - В3.2 **Национальный стандарт** 43–101 (NI 43–101)
  - В3.3 Канадский институт сертифицированных оценщиков бизнеса
  - В3.4 Требование 61–501 К**омиссии по ценным бумагам провинции Онтарио**
  - В3.5 Канадская ассоциация инвестиционных дилеров
  - В3.6 Комитет по международным стандартам оценки
  - В3.7 Южно–Африканский кодекс SAMVAL

СТАНДАРТЫ
- С1.0 Определения
- С2.0 Сфера действия стандартов и ограничения, налагаемые на них
- С3.0 Стандарт определения стоимости
- С4.0 Основные принципы оценки стоимости объекта недропользования, связанного с твердыми полезными ископаемыми
- С5.0 Квалификация и ответственность лиц, осуществляющих оценку стоимости объектов недропользования
- С6.0 Заказ оценки
- С7.0 Оценка стоимости объекта недропользования, связанного с твердыми полез–ными ископаемыми
- С8.0 Отчеты по оценке стоимости

РЕКОМЕНДАЦИИ
- Р1.0 Профессиональные ассоциации квалифицированных оценщиков
- Р2.0 Принципы оценки стоимости объектов, связанных с твердыми полезными ископаемыми
- Р3.0 Подходы и методы оценки стоимости
- Р4.0 Использование данных о ресурсах и запасах твердых полезных ископаемых
- Р5.0 Рекомендуемое содержание отчетов по оценке объектов недропользования, связанных с твердыми полезными ископаемыми

PREAMBLE

P1.0 BACKGROUND

P1.1 There are at present no comprehensive standards for valuation of Mineral Properties in the Canadian mining industry. The Mining Standards Task Force (MSTF) of the Toronto Stock Exchange and the Ontario Securities Commission in its Final Report (January 1999) specifically recommended that the Canadian Institute of Mining, Metallurgy and Petroleum (CIM) form a committee of valuation practitioners to review and advise on approaches to valuation of Mineral Properties.

P1.2 On May 5, 1999 at the Calgary Annual General Meeting, CIM Council approved the formation of a Special Committee on Valuation of Mineral Properties (CIMVal) to be co-chaired by Keith Spence (Chairman of the CIM Mineral Economics Society) and Dr. William Roscoe (Roscoe Postle Associates Inc.).

P1.3 The mandate of CIMVal is to recommend Standards and Guidelines for Valuation of Mineral Properties to be used by the mining industry in general and to be adopted by Canadian securities regulators and Canadian stock exchanges.

P1.4 The members of CIMVal represent of a mix of professional disciplines and experience in the field of Mineral Property valuation:

Keith N. Spence (Co-chair), Alliance Pacific Resources Inc., Toronto
William E. Roscoe (Co-chair), Roscoe Postle Associates Inc., Toronto
Michael J. Bourassa (Secretary), Aird & Berlis LLP, Toronto
Christopher R. Lattanzi, Micon International Limited, Toronto
Ross D. Lawrence, Watts, Griffis and McOuat Limited, Toronto
Paul E. Lunney, Noranda Inc., Toronto
Craig A. Roberts, Pacific International Securities, Vancouver
David A. Scott, CIBC World Markets, Toronto
Ian S. Thompson, Derry, Michener, Booth & Wahl Consultants Ltd., Vancouver
Willoughby A. Trythall, retired Placer Dome executive and consultant, Vancouver

ВВЕДЕНИЕ

В1.0 ИСТОРИЯ СОЗДАНИЯ СТАНДАРТОВ

В1.1 В настоящее время в канадской горнодобывающей промышленности не существует всеобъемлющих стандартов оценки стоимости объектов недропользования[1], связанных с твердыми полезными ископаемыми (ТПИ)[2]. Рабочая группа по горно–геологическим стандартам (*MSTF*) Фондовой биржи Торонто и Комиссия по ценным бумагам провинции Онтарио (*OSC*) в отчете, опубликованном в январе 1999 г., рекомендовали Канадскому институту горного дела, металлургии и нефти (*CIM*) создать комитет из числа специалистов по финансовой оценке для проведения анализа и разработки предложений относительно подходов к оценке стоимости данных объектов.

В1.2 5 мая 1999 г. на ежегодном общем собрании в Калгари Совет Канадского института горного дела, металлургии и нефти одобрил создание Специального Комитета по оценке стоимости объектов недропользования, связанных с ТПИ (Комитет *CIMVal*). Сопредседателями комитета стали Кейт Спенс (председатель Общества экономики недропользования *CIM*) и д–р Уильям Роско (компания *Roscoe Postle Associates Inc.*).

В1.3 Комитет уполномочен предлагать стандарты и рекомендации по оценке стоимости объектов недропользования, связанных с ТПИ, для горнодобывающей промышленности, канадских фондовых бирж и регуляторов канадского рынка ценных бумаг.

В1.4 В состав Комитета вошли специалисты различных профессиональных дисциплин с опытом оценки стоимости объектов недропользования, связанных с ТПИ:
Кейт Н. Спенс (сопредседатель), *Alliance Pacific Resources Inc.* (Торонто),
Уильям Э. Роско (сопредседатель), *Roscoe Postle Associates Inc.* (Торонто),
Майкл Дж. Бурасса (секретарь), *Aird & Berlis LLP* (Торонто),
Кристофер Р. Латтанци, *Micon International Limited* (Торонто),
Росс Д. Лоуренс, *Watts, Griffis and McOuat Limited* (Торонто),
Пол Э. Ланни, *Noranda Inc.* (Торонто),
Крейг Э. Робертс, *Pacific International Securities* (Ванкувер),
Дэвид Э. Скотт, *CIBC World Markets* (Торонто),
Ян С. Томпсон, *Derry, Michener, Booth & Wahl Consultants Ltd.* (Ванкувер),
Уиллоуби Э. Тритолл, частный консультант *Placer Dome* (Ванкувер).

[1] Объект недропользования (property) может представлять собой как разведочную площадь, так и разрабатываемое или законсервированное месторождение. Всякий объект недропользования с экономической точки зрения является частью (вероятно, основной частью) актива (asset), но в актив также могут входить (при наличии) промышленная, транспортная и социальная инфраструктура, промышленное оборудование, здания и сооружения и другое имущество, необходимое для осуществления недропользования.

[2] Определения твердых полезных ископаемых даны в национальных кодексах отчетности (Кодекс JORC, Кодекс CIM и других). В настоящем тексте, как и в русских переводах кодексов отчетности, под ТПИ подразумевается полезное минеральное вещество (mineral), т.е. минеральное сырье. В некоторых кодексах отчетности в понятие ТПИ входят также каменный и бурый уголь. В Кодексе CIMVal рассматриваются только объекты недропользования (и соответствующие им активы), связанные с ТПИ, поэтому словосочетание «связанный с ТПИ» в ряде случаев не будет использоваться (прим. перев.).

P1.5 At the CIM Annual General Meeting in Toronto (Mining Millennium 2000), the CIMVal Committee organized a **"Valuation Day"** on March 8, 2000. Various industry experts presented papers on valuation of Mineral Properties. **A proceedings volume** of the papers was subsequently published by CIM (copies are available by contacting the CIM Head Office in Montreal).

P1.6 In the Spring of 2000 the CIMVal Committee published an **"Initial Framework for Discussion"** which categorized and listed various issues for initial consideration in devising valuation standards. Input and comments were solicited via this publication and by direct and Internet requests to numerous organizations and individuals with an interest in mineral valuation. Fifteen responses were received and were considered in a Draft Discussion Paper along with input from the CIMVal Committee members.

P1.7 A **"Draft Discussion Paper"** was released at the CIM Annual General Meeting in Quebec in May 2001. Again, comments and submissions were requested from all interested parties. The Draft Discussion Paper set out the CIMVal Committee's preliminary views, opinions and unresolved questions on the issues involved in establishing a set of Standards and Guidelines for Valuation of Mineral Properties. Twenty responses were received and were carefully considered in the **"Draft Standards and Guidelines for Valuation of Mineral Properties"**, released in February, 2002.

P1.8 On March 9, 2002, CIM Council adopted and approved the Draft Standards and Guidelines for Valuation of Mineral Properties, subject to any material changes in the final document being brought back to CIM Council for adoption and approval. The CIMVal Committee called for comments and submissions from all interested parties on the Draft Standards and Guidelines for Valuation of Mineral Properties. The CIMVal Committee received 39 submissions by April 30, 2002. Because some significant issues were raised in the submissions, the CIMVal Committee produced a **"Revised Draft Standards and Guidelines"** in September 2002 which was again distributed for comment.

P1.9 A further 17 submissions were received by November 29, 2002 with respect to the Revised Draft Standards and Guidelines. The committee evaluated and considered all submissions

B1.5 На ежегодном общем собрании Канадского института горного дела, металлургии и нефти в Торонто 8 марта 2000 г. (*Mining Millennium*, 2000) Комитет *CIMVal* провел «День оценки стоимости». Отраслевые специалисты представили доклады по оценке стоимости объектов недропользования, связанных с ТПИ. Итоговый сборник опубликован *CIM* (копии можно запросить в штаб–квартире Института в Монреале).

B1.6 Весной 2000 г. Комитет *CIMVal* опубликовал документ «Основа для обсуждения», в котором были сгруппированы и перечислены различные вопросы, подлежащие обсуждению при разработке стандартов оценки. Используя интернет и прямые рассылки, Комитет направил запросы большому числу организаций и отдельных специалистов в области оценки стоимости объектов недропользования, связанных с ТПИ, с просьбой направить предложения и комментарии к данному документу. Было получено 15 предложений, которые вместе с комментариями членов Комитета *CIMVal* были учтены в проекте стандартов, выносимом на обсуждение.

B1.7 Проект стандартов, выносимых на обсуждение, был представлен на ежегодном общем собрании *CIM* в Квебеке в мае 2001 г. с предложением к его участникам представить свои замечания. В проекте нашли отражение предварительные мнения членов Комитета *CIMVal*, выводы, сделанные ими, а также остававшиеся нерешенными вопросы, возникающие в связи с принятием Стандартов оценки стоимости объектов недропользования, связанных с ТПИ, и рекомендаций по ее проведению. Было получено еще 20 комментариев, которые были внимательно рассмотрены Комитетом и учтены в «Проекте стандартов оценки стоимости объектов недропользования, связанных с ТПИ, и рекомендаций по ее проведению», опубликованных в феврале 2002 г.

B1.8 9 марта 2002 г. Совет Института горного дела, металлургии и нефти принял и одобрил «Проект стандартов оценки стоимости объектов недропользования, связанных с ТПИ, и рекомендаций по ее проведению» с условием того, что любые существенные поправки при выработке окончательной версии документа будут представлены для одобрения Комитету *CIMVal*. Комитет *CIMVal* призвал все заинтересованные стороны провести обсуждение проекта. К 30 апреля 2002 г. было получено 39 отзывов. Поскольку в ряде отзывов содержались существенные замечания, Комитет в сентябре 2002 г. опубликовал «Уточненный проект стандартов оценки стоимости объектов недропользования, связанных с ТПИ, и рекомендаций по ее проведению», которая вновь была представлена на общественное обсуждение.

B1.9 К 29 ноября 2002 г. на «Уточненный проект стандартов оценки стоимости объектов недропользования, связанных с ТПИ, и рекомендаций по ее проведению» было получено еще 17 отзывов. Они обсуждались членами Комитета в ходе совещаний, проведенных в период с декабря 2002 г. по январь 2003 г. для подготовки окончательной редакции. Окончательная редакция была рассмотрена и принята Советом *CIM* 9 марта 2003 г. Одобренное название документа был утверждено в редакции, приведенной на титульном листе настоящего текста. Далее в тексте он будет упоминаться как «Стандарты и рекомендации *CIMVal*» или просто «Стандарты и рекомендации»[1].

[1] В русском переводе будет использоваться название «Кодекс CIMVal», а также «данный» или «настоящий Кодекс». Кроме того, первая часть документа может фигурировать в его тексте под самостоятельным названием «Стандарты» («данные» или «настоящие Стандарты»), а вторая – «Рекомендации» («данные» или «настоящие Рекомендации») (прим. перев.)

during the course of several meetings in December 2002 and January 2003, prior to producing this final document. CIM Council adopted and approved this final document on March 9, 2003. The full name of this document is as stated on the cover page hereof. Within the document itself, it will be referred to as the "CIMVal Standards and Guidelines" or simply the "Standards and Guidelines".

P2.0 COMMENTARY

P2.1 The guiding philosophy and intent of the CIMVal Standards and Guidelines is that Mineral Property Valuations be carried out by appropriately qualified individuals and that all relevant information be fully disclosed. The Standards and Guidelines are based on industry best practices and allow for professional judgement in certain instances.

For purposes of clarification, Valuation in the CIMVal Standards and Guidelines is concerned with the value or worth of a Mineral Property as opposed to "evaluation" where the key objective is an economic assessment or determination of the economic merit of a property.

P2.2 The CIMVal Standards and Guidelines are organized into two parts. The first part consists of Standards which are general rules that are mandatory in the Valuation of Mineral Properties. The second part contains Guidelines which elaborate on the Standards and, while not mandatory, provide guidance and best practices which are highly recommended to be followed in the Valuation of Mineral Properties. Definitions are given at the beginning of the Standards for terms used. Where practical, terms are defined in a manner consistent with National Instrument 43-101.

P2.3 As noted above, the MSTF Final Report recommended that CIM review and advise on approaches to Valuation of Mineral Properties. The majority of the respondents to the Draft Discussion Paper indicated that the Valuation approaches and methods should be chosen by the valuator. The Australian VALMIN Code, 1998 Edition (Section C24) states that the decision as to the valuation methodology or methodologies to be used is solely the responsibility of the valuator, and that the valuator must state the reasons for selecting each methodology used. OSC Rule 61-501 and Companion Policy 61-501 CP (Insider Bids, Issuer Bids, Going Private

В2.0 ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

В2.1 Основной принцип и задача настоящего Кодекса состоят в том, чтобы оценка стоимости объектов недропользования, связанных с ТПИ, выполнялась квалифицированными специалистами, а вся важная для оценки информация была надлежащим образом раскрыта[1]. Кодекс *CIMVal* основан на передовом опыте, накопленном в отрасли, но в определенных случаях дает специалисту свободу формулировать свое профессиональное мнение.

Необходимо уточнить, что термин оценка стоимости («*valuation*») в данном Кодексе *CIMVal* относится именно к оценке стоимости, т.е. определению рыночной стоимости или иного вида стоимости (*worth*)[2]. Данное понятие отличается от понятия «*evaluation*», которое применяется в отрасли для описания процесса выбора инвестиций применительно к принятию решения об экономической целесообразности инвестирования в разведку или отработку объекта недропользования[3].

В2.2 Кодекс *CIMVal* состоит из двух частей. Первая часть включает стандарты, обязательные при проведении оценки стоимости объектов недропользования. Вторая часть содержит рекомендации по использованию этих стандартов. Данные рекомендации не являются обязательными, однако, поскольку они отражают накопленный в отрасли передовой опыт, их настоятельно рекомендуется применять в практической деятельности. В начале первой части Кодекса даны определения используемых терминов. Там, где это применимо, определения соответствуют Национальному документу NI 43–101.

В2.3 Как было указано выше, Специализированная группа по выработке горно–геологических стандартов в своем итоговом отчете рекомендовала Канадскому институту горного дела, металлургии и нефти изучить и прокомментировать предложенные подходы к оценке стоимости объектов недропользования. В большинстве отзывов на «Предварительную редакцию…» содержалось пожелание, чтобы подход к этой оценке определялся непосредственно лицом, проводящим ее. Австралийский кодекс *VALMIN* в редакции 1998 г. гласит, что выбор метода или методов оценки стоимости объекта полностью входит в компетенцию лица, осуществляющего оценку, и оно должно указать причины, по которой был выбран тот или иной метод (Раздел С24). Требование 61–501 Комиссии провинции Онтарио по ценным бумагам и документ «Руководство по применению Требования 61–501 CP (внутренние торги, предложения от эмитента, приватизационные транзакции и транзакции связанных сторон)» также не уточняют, какие именно методы оценки должны применяться на практике.

[1] С точки зрения русского языка более удачным переводом терминов «disclose» и «disclosure» являются, соответственно, «обнародовать» и «обнародование». Именно так данные термины переводились в русских изданиях Кодекса JORC, Национального стандарта NI–43101 и Требований фондовых бирж Лондона и Торонто к техническим отчетам по месторождениям твердых полезных ископаемых.

[2] «Worth» также переводится как «ценность» и используется в случаях, когда определяется стоимость, отличная от рыночной – например, стоимость для конкретного инвестора (прим. перев.).

[3] Как правило, это решение принимается на основании критериев, устанавливаемых конкретным инвестором, финансирующим его банком или регулятором (прим. перев.).

Transactions, and Related Party Transactions) do not specify what valuations methods should be used.

P2.4 CIMVal has accepted the view that the valuator is responsible for choosing approaches and methods. CIMVal's view is that, although the valuator can choose the approaches and methods for Valuation of a Mineral Property, there is a body of published papers, published valuations, presentations and court judgments to guide his or her choice. Certain approaches and methods appear to be currently accepted as standard practice, although they could change over time. The Guidelines provide guidance and commentary on the use and application of various approaches and methods.

P2.5 Mineral Property Valuations are carried out for a variety of reasons, such as mergers and acquisitions, non arm's length transactions, a component of pricing of initial public offering of stock, listing support, support of audited financial statements, support for property agreements, determination of vendor considerations, litigation, expropriation compensation, income tax matters, insurance claims, and as components of corporate valuations and fairness opinions, among others.

P2.6 Regulatory bodies under certain circumstances require Valuations of Mineral Properties. CIMVal recommends that the Standards and Guidelines be followed for Valuation of Mineral Properties required by regulatory bodies or where such Valuations are prepared for purposes of public disclosure. CIMVal encourages the use of the Standards and Guidelines for other purposes, including internal corporate matters.

P3.0 OTHER VALUATION RELATED STANDARDS

P3.1 THE AUSTRALIAN VALMIN CODE

P3.1.1 In Australia, the VALMIN Code and Guidelines govern the technical assessment and/or valuation of mineral and petroleum assets and securities and set standards for independent expert reports. It was introduced in 1995 and revised in 1997 by The Australasian Institute of Mining and Metallurgy (AusIMM). The VALMIN Code is currently being reviewed by AusIMM to

B2.4 Комитет *CIMVal* руководствуется принципом, что лицо, производящее оценку стоимости, несет ответственность за выбор подходов и методов этой оценки. В то же время, Комитет считает, что этот выбор должен опираться на всю совокупность опубликованных исследований, финансовых оценок, релевантных презентаций и судебных решений. Некоторые подходы и методы в настоящее время являются общепринятой практикой, хотя и это состояние может меняться с течением времени. Особенности применения различных подходов и методов оценки стоимости рассмотрены в Рекомендациях, составляющих вторую часть Кодекса *CIMVal*.

B2.5 Оценки стоимости объектов недропользования проводятся для различных целей – таких, как слияние и поглощение, сделки между зависимыми сторонами, определение составляющих цены при первом открытом размещении акций, обеспечение листинга, подтверждение аудированного финансового отчета, обеспечение соглашений о правах на собственность, определение акций компании–покупателя объекта недропользования, которые получают его продавцы, споры в суде, расчет компенсаций за отчуждение, разрешение вопросов, связанных с налогообложением доходов, претензии по страховке, а также в качестве составной части корпоративных финансовых оценок и, в числе прочего, заключений о справедливости цены.

B2.6 В некоторых случаях оценка стоимости объектов недропользования проводится по требованию регулирующих органов. В таких случаях, а также, если оценка проводится для публичного раскрытия, Комитет *CIMVal* рекомендует следовать настоящему Кодексу. Комитет советует использовать настоящий Кодекс при проведении оценки и для других целей, включая внутрикорпоративное использование.

B3.0 СУЩЕСТВУЮЩИЕ СТАНДАРТЫ, СОДЕРЖАЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПОРЯДКУ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНКИ ОБЪЕКТОВ НЕДРОПОЛЬЗОВАНИЯ

АВСТРАЛИЙСКИЙ КОДЕКС VALMIN

B3.1.1 В Австралии Кодекс и Рекомендации *VALMIN* устанавливают требования для технической оценки[1], оценки стоимости активов, связанных с ТПИ и УВС, ценных бумаг предприятий, владеющих или распоряжающихся этими активами, а также стандарты отчетности для независимых экспертов [2]. Он был принят в 1995 г. Институтом горной промышленности и металлургии Австралии и Азии (*AusIMM*) и пересмотрен в 1997 г. В настоящее время *AusIMM* проводит анализ Кодекса *VALMIN* с целью оценить его влияние, результат применения и определить необходимость внесения дополнений. Данный кодекс является обязательным для членов *AusIMM* при составлении отчетов в соответствии с Корпоративным законодательством Австралии по всем видам активов недропользования, а также требованиями таких организаций, как Австралийская фондовая биржа, Комиссия по ценным бумагам и капиталовложениям Австралии, Австралийский институт дипломированных бухгалтеров и Австралийский институт директоров компаний.

[1] Под технической оценкой подразумевается оценка запасов и ресурсов ТПИ (прим. перев.)..

[2] Понимание термина «эксперт» в России зачастую отличается от того, которое имеется в виду в тексте данных кодексов. В данном контексте эксперт – не обладатель какого–либо официального звания или положения (должности), а носитель знаний и авторитета в профессиональной среде. Эксперта в международном научно–производственном сообществе выбирает не система, а сама профессиональная среда (прим. перев.)

assess its impact and its effectiveness, and to determine whether amendments may be required. The VALMIN Code is obligatory for AusIMM members for reports relating to mineral and petroleum assets required under Corporations law and is supported by many other entities, including the Australian Stock Exchange, the Australian Securities and Investment Commission, the Institute of Chartered Accountants in Australia, and the Australian Institute of Company Directors.

P3.1.2 The VALMIN Code is a comprehensive document which covers purpose and type of technical reports and valuation reports, qualifications of experts and specialists involved in valuations, valuation methodology, obligations of the commissioning entity, items to consider in the valuation, and contents of a report. The four main tenets of the VALMIN Code are transparency, materiality, competence, and independence. It is implicit in the VALMIN Code that reasonableness is another major tenet.

P3.1.3 The VALMIN Code has withstood the test of time, and is respected internationally. Many non-Australian valuators attempt to follow the VALMIN Code. Accordingly it provides an extremely useful model for Canada, and is already accepted by many Canadian valuators. Although the situation in Canada is somewhat different from that in Australia, the VALMIN Code has provided much useful material and many key concepts for the CIMVal Standards and Guidelines. The VALMIN Code, including Guidelines, can be downloaded from www.mica.org.au.

P3.2 NATIONAL INSTRUMENT 43-101 (NI 43-101)

P3.2.1 NI 43-101, Standards of Disclosure for Mineral Projects, came into effect on February 1, 2001. NI 43-101 was formulated by the Canadian Securities Administrators (CSA), an umbrella association of Provincial Securities Commissions across Canada. The Instrument includes Form 43-101F1 (Technical Report) and Companion Policy 43-101CP, and is now the principal regulatory document in Canada for disclosure of information on mining projects.

P3.2.2 NI 43-101 contains a number of items with relevance to issues in mineral valuation, as noted in several places in these Standards and Guidelines. Some of the definitions in the

В3.1.2 Кодекс *VALMIN* – это документ, в котором приведено детальное описание цели и виды технических отчетов и отчетов по оценке, требования к квалификации экспертов и специалистов, вовлеченных в оценку стоимости объектов недропользования, методы этой оценки, обязанности заказчика оценки, вопросы, который надлежит рассмотреть в ходе оценки, и содержание отчетов. Четыре основных принципа, на которых построен Кодекс: прозрачность, существенность, компетентность и независимость. В неявном виде в Кодексе также заложен принцип обоснованности.

В3.1.3 Кодекс *VALMIN* выдержал проверку временем и получил международное признание. По нему стремятся работать многие специалисты за пределами Австралии. Вследствие этого он является крайне полезной моделью для построения аналогичного кодекса в Канаде и уже принят многими специалистами по оценке в Канаде. Несмотря на то, что ситуация в Канаде несколько отличается от австралийской, основные идеи и материалы Кодекса *VALMIN* были использованы в настоящих «Стандартах и рекомендациях». Текст Кодекса *VALMIN*, включая рекомендации по применению, доступен в интернете по адресу www.mica.org.au.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ 43-101 (NI 43-101)

В3.2.1 Национальный стандарт NI 43–101 «Стандарты обнародования информации по проектам разработки месторождений» вступил в силу 1 февраля 2001 г. Этот документ был составлен Канадской ассоциацией территориальных органов надзора за рынком ценных бумаг (КАТОНРЦБ, *Canadian Securities Administrators – CSA*), объединяющей территориальные (провинциальные) Комиссии по ценным бумагам. Документ включает Форму 43–101F1 (Технический отчет) и Форму 43–101CP (Руководство по применению) и является основным документом в Канаде, регламентирующим раскрытие информации о проектах в сфере недропользования[1].

В3.2.2 Стандарт NI 43–101 содержит разделы, важные для оценки стоимости горно–геологических проектов. Некоторые термины, определенные в настоящем Кодексе (в части «Стандарты») аналогичны тем, что используются в Национальном стандарте (например, определение квалифицированного лица). Текст NI 43–101 доступен на сайте Комиссии по ценным бумагам провинции Онтарио (www.osc.gov.on.ca/en/Regulation/Rulemaking/Rules.html).

[1] Под технической оценкой подразумевается оценка запасов и ресурсов ТПИ (прим. перев.).

Standards are consistent with those used in NI 43-101 (e.g. "Qualified Person"). NI 43-101 can be referenced on the Ontario Securities Commission website.
(www.osc.gov.on.ca/en/Regulation/Rulemaking/Rules.html)

P3.2.3 Part 4, Section 4.2(1) of NI 43-101 states that an issuer shall file a current Technical Report where a valuation is required to be prepared and filed under securities legislation. Section 4.2(1) does not refer to the contents of a valuation report to be prepared and filed in such circumstances. The CIMVal Standards and Guidelines recommend contents for a "Valuation Report", and its relationship to a Technical Report.

P3.2.4 The CIMVal Standards and Guidelines are intended to augment NI 43-101, with respect to the valuation of Mineral Properties

P3.3 CANADIAN INSTITUTE OF CHARTERED BUSINESS VALUATORS

The Canadian Institute of Chartered Business Valuators (www.cicbv.ca) has standards for the valuation of businesses and corporations which its members must follow.

P3.4 ONTARIO SECURITIES COMMISSION RULE 61-501

On May 1, 2000, Ontario Securities Commission Rule 61-501 came into effect. This document replaced OSC Policy 9.1. It governs insider bids, issuer bids, going private transactions and related party transactions. Under certain situations, such as insider bids, a formal valuation is required. The rule provides that the valuator shall be qualified and independent and outlines certain requirements as to the content of a valuation report. The rule does not specifically deal with mineral valuations or the valuation standards or methodologies used in the valuation of mineral properties (www.osc.gov.on.ca/en/Regulation/Rulemaking/Rules/rules.html)

P3.5 INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

The Investment Dealers Association of Canada, in Bulletin #2827 dated March 5, 2001, issued Amendments and Interpretation Notes on "Disclosure Standards for Formal Valuations and Fairness Opinions in Transactions Governed by OSC Rule 61-501 Now in Force". The intention of CIMVal is that the CIMVal Standards and Guidelines not conflict with this document. (www.ida.ca/Files/Regulation/Bulletins/B2827_en.pdf)

В3.2.3 В Части 4 раздела 4.2(1) Национального стандарта NI 43–101 содержится требование к компаниям, чьи акции размещены на бирже, публиковать текущие технические отчеты в тех случаях, когда действующее законодательство о рынке ценных бумаг требует, чтобы такие отчеты были подготовлены и опубликованы. В данном разделе отсутствует ссылка на содержание отчета об оценке стоимости, который должен быть подготовлен и выпущен согласно этим требованиям. «Стандарты и рекомендации *CIMVal*» рекомендуют типовое содержание отчета по оценке стоимости и описание того, как он связан с техническим отчетом.

В3.2.4 «Стандарты и рекомендации *CIMVal*» дополняют NI 43–101 в части оценки стоимости объектов недропользования, связанных с ТПИ.

В3.3 КАНАДСКИЙ ИНСТИТУТ СЕРТИФИЦИРОВАННЫХ ОЦЕНЩИКОВ БИЗНЕСА

Канадский институт сертифицированных оценщиков бизнеса (*CICBV*, www.cicbv.ca) разработал стандарты оценки стоимости бизнеса компаний и корпораций, которые обязательны для его членов.

В3.4 ТРЕБОВАНИЕ 61-501 КОМИССИИ ПО ЦЕННЫМ БУМАГАМ ПРОВИНЦИИ ОНТАРИО

1 мая 2000 г. вступило в действие Требование 61–501 Комиссии по ценным бумагам провинции Онтарио. Этот документ заменил Циркуляр *OSC* 9.1 той же организации. Требование 61–501 регулирует порядок покупки акций инсайдерами и выкуп акций компанией–эмитентом, порядок делистинга и сделки со связанными сторонами. В некоторых случаях, таких, как покупка акций инсайдерами, требуется проведение оценки стоимости. Согласно данному правилу оценщик должен иметь необходимую квалификацию и быть независимым, в нем также приводятся некоторые требования к содержанию отчета по оценке стоимости. Требование 61–501 не описывает ни порядок проведения оценки стоимости объектов недропользования, ни стандарты, в соответствии с которыми она должна проводиться, ни методологию оценки объектов недропользования (www.osc.gov.on.ca/en/Regulation/Rulemaking/Rules/rules.html).

В3.5 КАНАДСКАЯ АССОЦИАЦИЯ ИНВЕСТИЦИОННЫХ ДИЛЕРОВ

Канадская ассоциация инвестиционных дилеров (*IDA*) в своем Бюллетене № 2827 от 5 марта 2001 г. привела «Поправки и комментарии по истолкованию «Стандартов раскрытия формальных оценок стоимости и определения справедливой цены при сделках, совершаемых по действующему Требованию OSC 61–501 Комиссии по ценным бумагам провинции Онтарио»». При подготовке настоящего Кодекса Комитет *CIMVal* стремился избегать противоречий с данным документом (www.ida.ca/Files/Regulation/Bulletins/B2827_en.pdf).

P3.6 INTERNATIONAL VALUATION STANDARDS COMMITTEE

The International Valuation Standards Committee (IVSC) is a sister organization of the International Accounting Standards Board. IVSC's aim is to develop a set of International Valuation Standards (IVS) which will ultimately be adopted globally. CIMVal intends to be consistent with the general thrust of this organization's work such that, if and when the IVSC's standards are adopted globally in the future, the CIMVal Standards and Guidelines will be readily adaptable. (www.ivsc.org/pubs/submission0106-A4.pdf)

P3.7 THE SOUTH AFRICAN SAMVAL CODE

The South African Institute of Mining and Metallurgy is coordinating an effort to constitute a set of standards and guidelines (SAMVAL) for valuation of mineral projects, properties and assets, for use by the South African securities regulators and stock exchanges. The SAMVAL Code is formulated to supplement the IVS being developed by the IVSC. The SAMVAL Code is in preparation and draws on the VALMIN Code, the CIMVal Standards and Guidelines, and the IVS. The CIMVal, VALMIN, and SAMVAL Committees are in communication with each other and with the IVSC and are working towards international consistency.

В3.6 КОМИТЕТ ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ СТАНДАРТАМ ОЦЕНКИ

Комитет по международным стандартам оценки (*IVSC*) работает в тесном взаимодействии с Комитетом по международным стандартам финансовой отчетности. Целью *IVSC* является создание международных стандартов оценки (*IVS*), которые со временем будут приняты во всем мире. Комитет *CIMVal* в своей деятельности стремится соответствовать общему направлению деятельности *IVSC*, с тем, чтобы после того, как Международные стандарты оценки будет признаны во всем мире «Стандарты и рекомендации» Комитета *CIMVal* могли быть приведены в соответствие с ними (www.ivsc.org/pubs/submission0106–A4.pdf).

П3.7 ЮЖНО-АФРИКАНСКИЙ КОДЕКС SAMVAL

Южно–Африканский институт горного дела и металлургии координирует усилия по подготовке стандартов и рекомендаций (*SAMVAL*) по оценке стоимости объектов недропользования и связанных с ними активов. Текст Кодекса *SAMVAL* призван дополнить Международные стандарты оценки, разработанные *IVSC*. Кодекс *SAMVAL* находится в процессе разработке и использует принципы Кодекса *VALMIN*, «Стандартов и рекомендаций» *CIMVal* и стандартов *IVS*. Комитеты *CIMVal*, *VALMIN* и *SAMVAL* взаимодействуют друг с другом и с Комитетом *IVSC* и работают над согласованием всех международных документов.

STANDARDS

The Standards are mandatory in the Valuation of Mineral Properties.

S1.0 DEFINITIONS

Commissioning Entity means the organization, company or person commissioning a Valuation.

Competence or ***Competent*** means having relevant qualifications and relevant experience.

Current means current with respect to, and relative to, the Valuation Date.

Data Verification means the process of confirming that data has been generated with appropriate procedures, has been accurately transcribed from the original source and is suitable to be used (NI 43-101, Section 1.2 Definitions).

Development Property means a Mineral Property that is being prepared for mineral production and for which economic viability has been demonstrated by a Feasibility Study or Prefeasibility Study and includes a Mineral Property which has a Current positive Feasibility Study or Prefeasibility Study but which is not yet financed or under construction.

Exploration Property means a Mineral Property that has been acquired, or is being explored, for mineral deposits but for which economic viability has not been demonstrated.

Fair Market Value means the highest price, expressed in terms of money or money's worth, obtainable in an open and unrestricted market between knowledgeable, informed and prudent parties, acting at arm's length, neither party being under any compulsion to transact (Income Tax Act of Canada).

СТАНДАРТЫ

Данные стандарты являются обязательными при проведении оценки стоимости объектов недропользования, связанных с ТПИ.

С1.0 Определения

Заказчик оценки – организация, компания или частное лицо, заказывающее оценку стоимости объекта недропользования.

Компетентный – обладающий требуемыми квалификацией и опытом; ***компетенция*** – наличие соответствующих квалификации и опыта.

Имеющий силу (не утративший силу, действующий) – относительно даты проведения оценки стоимости объекта недропользования.

Проверка данных - процесс, подтверждающий, что данные получены с помощью надлежащих методик, точно преобразованы из исходного источника и пригодны для использования (NI 43–101, Раздел 1.2 «Определения»).

Осваиваемый объект – объект недропользования, связанный с ТПИ, который находится на стадии подготовки производства и для которого было осуществлено технико–экономическое обоснование (ТЭО) либо предварительное технико–экономическое обоснование (пред–ТЭО), показавшее его экономическую целесообразность. Данным понятием также описываются месторождения, разработка которых не получила финансирования или только подготавливается, если их экономическая состоятельность подтверждена имеющим силу ТЭО или пред–ТЭО.

Разведываемый объект – объект недропользования, связанный с ТПИ, который был приобретен или находится на стадии геологоразведки, но экономическая состоятельность разработки которого не подтверждена.

Реальная рыночная стоимость – наивысшая цена, выраженная в денежной единице или эквиваленте денежной единицы, которую можно получить на открытом и не ограниченном рынке в результате сделки между информированными и разумными лицами, действующими на официальной основе и без принуждения (согласно Закону Канады о налоге на прибыль).

Feasibility Study means a comprehensive study of a deposit in which all geological, engineering, operating, economic and other relevant factors are considered in sufficient detail that it could reasonably serve as the basis for a final decision by a financial institution to finance the development of the deposit for mineral production (NI 43-101, Section 1.2 Definitions).

Guideline means a best practices recommendation, which, while not mandatory in the Valuation of Mineral Properties, is highly recommended.

Independence or ***Independent*** means that, other than professional fees and disbursements received or to be received in connection with the Valuation concerned, the Qualified Valuator or Qualified Person (as the case requires) has no pecuniary or beneficial (present or contingent) interest in any of the Mineral Properties being valued, nor has any association with the Commissioning Entity or any holder(s) of any rights in Mineral Properties which are the subject of the Valuation, which is likely to create an apprehension of bias. The concepts of "Independence" and "Independent" are questions of fact. For example, where a Qualified Valuator's fees depend in whole or in part on an understanding or arrangement that an incentive will be paid based on a certain value being obtained, such Qualified Valuator is not Independent. For securities purposes, in addition to the general definition above, section 6.1 of the Ontario Securities Commission Rule 61-501 ("Insider Bids, Issuer Bids, Going Private Transactions and Related Party Transactions") and section 5.2 of its Companion Policy 61-501CP provide further guidance on the meaning of "Independence" and "Independent".

Materiality and ***Material*** refer to data or information which contribute to the determination of the Mineral Property value, such that the inclusion or omission of such data or information might result in the reader of a Valuation Report coming to a substantially different conclusion as to the value of the Mineral Property. Material data and information are those which would reasonably be required to make an informed assessment of the value of the subject Mineral Property. In addition to the general definition above, section 2.4 of Companion Policy 43-101CP to National Instrument 43-101 provides further guidance on the meaning of "Material" and "Materiality".

Mineral Property means any right, title or interest to property held or acquired in connection with the exploration, development, extraction or processing of minerals which may be located

Технико-экономическое обоснование – всестороннее исследование объекта недропользования, в котором все геологические, инженерные, правовые, эксплуатационные, экономические, социальные, экологические и иные значимые факторы рассмотрены достаточно подробно, чтобы служить основой для принятия окончательного решения по финансированию разработки объекта для добычи полезного ископаемого (NI 43–101, Раздел 1.2 «Определения»).

Рекомендация – относится к положительному практическому опыту оценки стоимости объектов недропользования, связанных с ТПИ. Использование этого опыта не обязательно, но крайне желательно.

Независимость или ***независимый*** – относится к квалифицированному лицу, в том числе (в соответствующем контексте) лицу, производящему оценку стоимости. Означает отсутствие каких–либо профессиональных выплат, получаемых в настоящее время или в будущем в связи с производимой данным лицом оценкой, отсутствие в настоящее время и в будущем, в зависимости или вне зависимости от результатов оценки стоимости объекта каких–либо корыстных интересов, связанных с оцениваемыми объектами недропользования, и отсутствие таких отношений с заказчиком оценки их стоимости или любым правообладателем оцениваемого объекта, которые могут вызвать необъективность или предвзятость оценки. Независимость того или иного лица является вопросом факта. Например, если лицу, производящему оценку, дают понять, что его гонорар полностью или частично определяется стимулирующими выплатами, которые будут зависеть от цены объекта, определенной данным лицом, или от усилий, приложенных данным лицом для получения означенных выплат, данное лицо не может считаться независимым.

Для операций с ценными бумагами в дополнение к вышеприведенным определениям Раздел 6.1 Требования 61–501 Комиссии по ценным бумагам провинции Онтарио («внутренние торги, предложения от эмитента, приватизационные транзакции и транзакции связанных сторон») и Раздел 5.2 Руководства по применению 61–501CP еще более уточняют понятия «независимость» и «независимый».

Существенность (*сведений*) или ***существенный*** (*о сведениях*) – относится к данным или информации, которые могут иметь значение при определении стоимости объекта недропользования, связанного с ТПИ, так что их учет или неучет могут привести читателя оценочного отчета к принципиально различным выводам относительно упомянутой стоимости. Существенными являются те данные и информация, которые представляется обоснованным требовать для осуществления информированной оценки объекта недропользования, связанного с ТПИ. В дополнение к вышеприведенному определению дальнейшие уточнения содержатся в Разделе 2.4 Руководства по применению 43–101 CP Национального документа NI43–101.

on or under the surface of such property, together with all fixed plant, equipment, and infrastructure owned or acquired for the exploration, development, extraction and processing of minerals in connection with such properties. Such properties shall include, but not be limited to, real property, unpatented mining claims, prospecting permits, prospecting licenses, reconnaissance permits, reconnaissance licenses, exploration permits, exploration licenses, development permits, development licenses, mining licenses, mining leases, leasehold patents, crown grants, licenses of occupation, patented mining claims, and royalty interests

Mineral Reserves and Mineral Resources. The terms Mineral Reserve, Proven Mineral Reserve, Probable Mineral Reserve, Mineral Resource, Measured Mineral Resource, Indicated Mineral Resource, and Inferred Mineral Resource and their usage have the meaning ascribed by the Canadian Institute of Mining, Metallurgy and Petroleum ("CIM") Standards on Mineral Resources and Reserves Definitions and Guidelines adopted by CIM Council on August 20, 2000 (CIM Bulletin October 2000), as may be amended from time to time by CIM, and as included by reference in NI 43-101.

Mineral Resource Property means a Mineral Property which contains a Mineral Resource that has not been demonstrated to be economically viable by a Feasibility Study or Prefeasibility Study. Mineral Resource Properties may include past producing mines, mines temporarily closed or on care-and-maintenance status, advanced exploration properties, projects with Prefeasibility or Feasibility Studies in progress, and properties with Mineral Resources which need improved circumstances to be economically viable.

Prefeasibility Study and ***Preliminary Feasibility Study*** mean a comprehensive study of the viability of a mineral project that has advanced to a stage where the mining method, in the case of underground mining, or the pit configuration, in the case of an open pit, has been established, and which, if an effective method of mineral processing has been determined, includes a financial analysis based on reasonable assumptions of technical, engineering, operating, economic factors and the assessment of other relevant factors which are sufficient for a Qualified Person, acting reasonably, to determine if all or part of the Mineral Resource may be classified as a Mineral Reserve (adapted from NI 43-101, Section 1.2 Definitions). A Prefeasibility Study is at a lower confidence level than a Feasibility Study.

Объект недропользования, связанный с ТПИ, подразумевает всякое право, включая право владения или распоряжения, или долю в собственности, существующие или приобретаемые в связи с геологоразведкой, развитием производства, добычей или обогащением ТПИ, которые могут быть расположены на земной поверхности или под ней в пределах территории объекта, а также права или долю в горнодобывающем предприятии, оборудовании и инфраструктуре, находящимися в собственности или приобретаемыми для геологоразведки, развития производства, добычи или обогащения полезных ископаемых в связи с данным объектом. Таким образом, в понятие объекта недропользования, связанного с ТПИ входят, но не исчерпывают его: объекты недвижимости, заявки на поисково–разведочные участки, в том числе – не оформленные надлежащим образом, разрешения на ведение поисковых работ, лицензии на ведение поисковых работ, разрешения на ведение детальных поисковых работ, лицензии на ведение детальных поисковых работ, разрешения на ведение геологоразведочных работ, лицензии на ведение геологоразведочных работ, разрешения на развитие производства, лицензии на развитие производства, лицензии на добычу, договоры аренды в связи с добычей ТПИ, заявки на пользование на правах аренды, участки, выданные государством, лицензии на землепользование и доля в рентных платежах в виде *royalty*.

Запасы и ресурсы твердых полезных ископаемых. Термины «запасы ТПИ», «доказанные запасы ТПИ», «вероятные запасы ТПИ», «ресурсы ТПИ», «оцененные ресурсы ТПИ», «выявленные ресурсы ТПИ» и «предполагаемые ресурсы ТПИ» и их использование определяются Правилами определения и применения терминов, относящихся к ресурсам и запасам ТПИ, Канадского института горного дела, металлургии и нефти (*CIM*) с соответствующей ссылкой в Национальном документе NI 43–101. Данные Правила были одобрены Советом *CIM* 20 августа 2000 г. (см. Бюллетень *CIM* за октябрь 2000 г.) и могут в дальнейшем корректироваться Институтом *CIM*.

Объект недропользования, связанный с разведанными ресурсами ТПИ, есть объект недропользования, на котором известны ресурсы ТПИ. Экономическая целесообразность освоения такого объекта не подтверждена ТЭО или пред–ТЭО. Разведанные объекты могут включать в себя горнодобывающие производства, производство на которых остановлено, временно закрытые предприятия или предприятия на уровне технического обслуживания и поддержания в рабочем состоянии, перспективные геологоразведочные проекты, проекты, по которым осуществляется, но еще не завершено ТЭО или пред–ТЭО, и проекты освоения месторождений, для целесообразности которых требуется улучшение внешних условий.

Технико-экономическое обоснование (ТЭО) и ***предварительное технико-экономическое обоснование (пред-ТЭО)*** – это всеобъемлющее исследование экономической целесообразности горно–геологического проекта, уже реализованного до той стадии, на которой определены предпочтительный способ подземной добычи или конфигурация карьера, а также эффективный метод обогащения. ТЭО включает финансовый анализ, основанный на реалистичных допущениях относительно технических, инженерных, операционных, экономических факторов, и оценку иных значимых факторов, совокупность которых достаточна для квалифицированного лица, чтобы на разумной основе умозаключить, могут ли ресурсы ТПИ на данном месторождении быть полностью или частично переведены в запасы (определение дано по NI 43–101, Раздел 1.2 «Определения», с изменениями). Уровень достоверности пред–ТЭО ниже, чем ТЭО.

Preliminary Assessment means a preliminary economic study by a Qualified Person that includes Inferred Mineral Resources. The Preliminary Assessment must include a statement that the Inferred Mineral Resources are considered too speculative geologically to have the economic considerations applied to them that would enable them to be categorized as Mineral Reserves, outlines the basis for the Preliminary Assessment and any qualifications and assumptions made, and specifies that there is no certainty that the Preliminary Assessment will be realized (adapted from NI 43-101, Section 2.3 (3)).

Production Property is a Mineral Property with an operating mine, with or without processing plant, which has been fully commissioned and is in production.

Professional Association is a self-regulatory organization of engineers, geoscientists or both engineers and geoscientists that (a) has been given authority or recognition by law; (b) admits members primarily on the basis of their academic qualifications and experience; (c) requires compliance with the professional standards of competence and the code of ethics established by the organization; and (d) has disciplinary powers, including the power to suspend or expel a member. (adapted from NI 43-101, Section 1.2).

Qualified Person is an individual who (a) is an engineer or geoscientist with at least five years of experience in mineral exploration, mine development or operations or mineral project assessment, or any combination of these; (b) has experience relevant to the subject matter of the mineral project and the Technical Report; and (c) is a member in good standing of a Professional Association (NI 43-101, Section 1.2).

Qualified Valuator is an individual who (a) is a professional with demonstrated extensive experience in the Valuation of Mineral Properties, (b) has experience relevant to the subject Mineral Property or has relied on a Current Technical Report on the subject Mineral Property by a Qualified Person, and (c) is regulated by or is a member in good standing of a Professional Association or a Self-Regulatory Professional Organization.

Технико-экономические расчеты (ТЭР) – это предварительное экономическое исследование, выполняемое квалифицированным лицом, которое включает рассмотрение предполагаемых ресурсов ТПИ. Это исследование должно содержать ремарку, что выделение предполагаемых ресурсов ТПИ с геологической точки зрения является слишком умозрительным, чтобы строить на оценке этих ресурсов экономические рассуждения, позволяющие перевести их в запасы ТПИ. Оно также должно четко объяснять, на каком основании выделены эти ресурсы, и включать все сделанные допущения и качественные оценки, а также гласить, что оценки, содержащиеся в нем, окажутся реалистичны (определение дано по NI 43–101, Раздел 2.3(3), с изменениями).

Разрабатываемый объект недропользования, связанный с ТПИ – это объект недропользования, включающий добывающее производство и, возможно, обогатительное производство, которые введены в эксплуатацию и функционируют.

Профессиональная ассоциация – саморегулируемая организация инженеров, специалистов в области наук о Земле или и тех, и других, которая: а) признана согласно действующему законодательству, б) принимает новых членов главным образом на основе их образования и опыта работы, в) требует от своих членов в их профессиональной деятельности следования профессиональным требованиям компетентности и этическим нормам, установленным данной организацией, и г) наделена дисциплинарными полномочиями, включая полномочие приостанавливать или прекращать членство (NI 43–101, раздел 1.2, с изменениями).

Квалифицированное лицо– это лицо, которое: а) является инженером или специалистом в области наук о Земле и имеет не менее 5 лет опыта в разведке полезных ископаемых, подготовке или эксплуатации рудника, либо оценке горно–геологических проектов, либо любой комбинации вышеперечисленного, б) располагает опытом, связанным с предметом оцениваемого горно–геологического проекта и технического отчета, и в) является активным членом профессиональной ассоциации (NI 43–101, раздел 1.2).

Квалифицированный оценщик, или ***лицо, производящее/выполняющее/осуществляющее оценку (стоимости объекта недропользования)*** – это лицо, которое: а) является специалистом в оценке стоимости объектов недропользования, связанных с ТПИ, чей опыт засвидетельствован и подтвержден, б) располагает опытом, связанным с объектами соответствующего типа, или опирается на последний технический отчет по рассматриваемому объекту, написанный квалифицированным лицом, и в) подчиняется профессиональной ассоциации либо саморегулируемой организации или же является действующим членом таковой.

Reasonableness, in reference to the Valuation of a Mineral Property, means that other appropriately qualified and experienced valuators with access to the same information would value the property at approximately the same range. A Reasonableness test serves to identify Valuations which may be out of step with industry standards and industry norms. It is not sufficient for a Qualified Valuator to determine that he or she personally believes the value determined is appropriate without satisfying an objective standard of proof (adapted from NI 43-101CP, Section 1.6).

Report Date means the date upon which the Valuation Report is signed and dated.

Self-Regulatory Professional Organization means a self-regulatory organization of professionals that (a) admits members or registers employees of members primarily on the basis of their educational qualifications, knowledge and experience; (b) requires compliance with the professional standards of competence and code of ethics established by the organization; and (c) has disciplinary powers, including the power to suspend or expel a member or an employee of the member.

Standard means a general rule which is mandatory in the Valuation of Mineral Properties.

Technical Report means a report prepared, filed and certified in accordance with NI 43-101 and Form 43-101F1 Technical Report (NI 43-101, Section 1.2 Definitions).

Transparency and ***Transparent*** means that the Material data and information used in (or excluded from) the Valuation of a Mineral Property, the assumptions, the Valuation approaches and methods, and the Valuation itself must be set out clearly in the Valuation Report, along with the rationale for the choices and conclusions of the Qualified Valuator.

Valuation is the process of estimating or determining the value of a Mineral Property.

Valuation Date means the effective date of the Valuation, which may be different from the Report Date or from the cut-off date for the data used in the Valuation.

Обоснованность (применительно к конкретной оценке стоимости объекта недропользования, выполненной конкретным оценщиком) означает, что другие оценщики, при условии, что они располагают должной квалификацией, достаточным опытом и доступом к той же информации по тому же объекту, дадут оценку, близкую к данной. Для выбраковки оценок, не соответствующих производственным стандартам и нормам, проводится тест на обоснованность. Для квалифицированного оценщика недостаточно личной веры в обоснованность оценки; она должна также соответствовать объективным стандартам достоверности (NI 43– 101CP, раздел 1.6, с изменениями).

Дата отчета означает дату, которая проставлена на оценочном отчете одновременно с подписью исполнителя.

Саморегулируемая профессиональная организация – это саморегулируемая организация, объединяющая специалистов, которая: а) принимает в свои ряды членов или регистрирует сотрудников организаций–членов на основе их образования, знаний и опыта, б) требует от своих членов в их профессиональной деятельности следования профессиональным требованиям компетентности и этическим нормам, установленным данной организацией, и в) наделена дисциплинарными полномочиями, включая полномочие приостанавливать или прекращать членство.

Стандарт – это общее правило, обязательное при оценке стоимости объектов недропользования, связанных с ТПИ.

Технический отчет– это отчет, подготовленный, представленный и сертифицированный в соответствии с национальным документом NI 43–101 и, в частности, шаблоном 43–101F1 «Технический отчет» (NI 43–101, раздел 1.2 «Определения»).

Прозрачность и ***прозрачный*** (относительно сведений) означает, что значимая информация, используемая в оценке стоимости объекта недропользования (или, наоборот, исключаемая из нее), а также допущения, подходы к оценке стоимости, методы данной оценки и сам оценочный отчет, вместе с основаниями для предпочтений, отдаваемых квалифицированным оценщиком, и выводов, которые оно делает, представлены четко и понятно.

Оценка стоимости объекта недропользования – это процесс установления или уточнения цены объекта недропользования в денежном выражении.

Дата оценки – дата завершения оценки стоимости объекта недропользования; она может отличаться от даты отчета и от даты, не позже которой собраны те данные, которые использованы в оценке.

Valuation Report means a report prepared in accordance with these Standards and Guidelines.

S2.0 SCOPE AND LIMITATIONS OF THE STANDARDS

S2.1 The Standards are limited to Valuation of Mineral Properties (including any interests therein), and do not cover valuation of corporations or other entities that hold Mineral Properties as assets. However, it is recommended that the Standards govern the Valuation of Mineral Properties which are included as assets in the valuation of corporations and as assets in valuations related to fairness opinions.

S2.2 The Standards cover Valuation of metallic and non-metallic Mineral Properties, which also include bedrock, alluvium, placers, industrial minerals, dimension stone, aggregates, and energy fuels that could be produced by mining such as coal, uranium, oil sands and oil shales. Mining includes solution mining of such materials as uranium, potash and other salts. The Standards do not cover oil and gas properties.

S3.0 STANDARD OF VALUE

S3.1 Value in the Standards and Guidelines refers primarily to Fair Market Value. If some other type of value is utilized, a clear definition must be provided by the Qualified Valuator and highlighted in the Valuation Report.

S4.0 VALUATION TENETS

S4.1 The following basic tenets (see S1.0 Definitions) must be followed in the Valuation process and in the preparation of a Valuation Report. General principles of Valuation are discussed in the Guidelines.

Materiality
Transparency
Independence
Competence
Reasonableness

Отчет об оценке стоимости объекта недропользования, связанного с ТПИ, или ***оценочный отчет*** – отчет, подготовленный в соответствии с настоящими «Стандартами и рекомендациями».

С2.0 Сфера действия стандартов и ограничения, налагаемые на них

С2.1 Стандарты применимы только для оценки стоимости активов недропользования, связанных с ТПИ, включая оценку частичных прав на доходы от их использования, и не включают оценку стоимости компаний и иных юридических лиц, активами которых они являются. В то же время, в оценке упомянутых активов, которая осуществляется в рамках оценки стоимости корпорации или с целью установления справедливой цены, рекомендуется также использовать настоящие Стандарты.

С2.2 Стандарты распространяются на оценку стоимости объектов недропользования, связанных как с металлическими, так и неметаллическими ТПИ, включая вмещающие породы, речной аллювий, россыпи, ТПИ промышленного значения, штучный камень, минеральные агрегаты, а также твердые полезные ископаемые, которые могут быть использованы как топливо: уголь, уран, нефтеносные пески и сланцы. Понятие добычи включает также добычу растворением (урана, калийных и иных солей). Данные Стандарты не распространяются на объекты недропользования, связанные с нефтью и газом.

С3.0 Стандарт определения стоимости

С3.1 Под стоимостью в данных «Стандартах и рекомендациях» подразумевается в первую очередь справедливая рыночная цена, или цена объекта недропользования при его реализации. Если при оценке используется другое понятие стоимости, квалифицированное лицо, производящее оценку, должно дать четкое определение этого понятия в оценочном отчете.

С4.0 Основные принципы оценки стоимости объекта недропользования, связанного с твердыми полезными ископаемыми

С4.1 При осуществлении оценки стоимости и подготовке оценочного отчета должны соблюдаться следующие базовые принципы (см. С1.0 «Определения»; общие принципы оценки стоимости обсуждаются в части «Рекомендации»):

существенность сведений,
прозрачность,
независимость,
компетентность,
обоснованность.

S5.0 QUALIFICATIONS AND RESPONSIBILITIES OF VALUATORS

S5.1 A Qualified Valuator is responsible for the overall Valuation of a Mineral Property and the preparation of the Valuation Report. The Qualified Valuator may be assisted in, or rely on, various aspects of the Valuation and the Valuation Report by one or more Qualified Persons.

S5.2 In situations where a Qualified Valuator is not a Qualified Person as defined in NI 43-101, all technical data relating to the Mineral Property being valued is subject to Data Verification by one or more Qualified Persons. If a Current Technical Report already exists, the Qualified Valuator may rely on a Current Technical Report to support the Valuation, and shall clearly disclose in the Valuation Report the extent to which such reliance is made.

S5.3 The Qualified Valuator is responsible for assuring that the Qualified Persons who contribute to the Valuation, or upon whom the Qualified Valuator relies, are appropriately qualified and experienced.

S5.4 The Qualified Valuator must be Independent, except for circumstances specified in S5.5. There must be clear, full, and plain disclosure of any past, present or anticipated business relationships, direct or indirect, between the Qualified Valuator and the Commissioning Entity or other interested parties which may be relevant to the Qualified Valuator's Independence, or a lack thereof.

S5.5 If a Valuation is undertaken, which under the particular circumstances does not require the Qualified Valuator to be Independent, the Qualified Valuator must clearly disclose in the introduction and in the summary of the Valuation Report: (i) why Independence of the Qualified Valuator is not required in the particular circumstances; (ii) that he or she is not Independent; and (iii) his or her relationship to the Commissioning Entity, to the holder of any right, title or interest to the Mineral Property, and/or to the Mineral Property, as the case may be.

S5.6 A Qualified Valuator must certify in the Valuation Report that he or she meets all of the attributes of the definition of "Qualified Valuator", and must stamp the Valuation Report with his or her professional seal, if applicable. In addition, non-Canadian valuators must certify and

C5.0 Квалификация и ответственность лиц, осуществляющих оценку стоимости объектов недропользования

C5.1 Квалифицированный оценщик несет ответственность за всю оценку актива недропользования, связанного с ТПИ, и за подготовку отчета об этой оценке. При этом ему могут помогать квалифицированные лица, либо он может полагаться на их результаты в различных аспектах оценки и при подготовке соответствующих глав отчета.

C5.2 В случае, когда квалифицированный оценщик не является квалифицированным лицом согласно определению в NI 43–101, все технические данные, относящиеся к оцениваемому активу, подлежат анализу минимум одним квалифицированным лицом. Если по данному активу существует технический отчет и он не устарел, лицо, производящее оценку, может основывать свои выводы на этом отчете, но должно четко указать в своем оценочном отчете, в какой степени сделанные в нем выводы основаны на данных из технического отчета.

C5.3 Квалифицированный оценщик несет ответственность за то, что квалифицированные лица, которые участвуют в оценке стоимости объекта недропользования или на чьих результатах основана эта оценка, обладают достаточными опытом и квалификацией.

C5.4 Лицо, производящее оценку, должно быть независимым, за исключением ситуаций, когда присутствуют обстоятельства, описанные в C5.5. Если между ним и заказчиком оценки существуют, существовали или ожидаются какие–либо деловые отношения, независимо от того, прямые это отношения или косвенные, они должны быть полностью, четко и понятно изложены в отчете. Это же распространяется и на отношения между квалифицированным оценщиком и третьими заинтересованными сторонами, могущими повлиять на его независимость, или на отсутствие таких отношений.

C5.5 Если при проведении оценки стоимости объекта имеют место особые обстоятельства, которые позволяют квалифицированному оценщику не быть независимым, он должен однозначно заявить об этом во введении к оценочному отчету и в его реферате. При этом необходимо указать: 1) в силу каких обстоятельств при проведении оценки не требуется независимость оценщика, 2) что оценщик действительно не является независимым, и 3) каков характер взаимоотношений оценщика с заказчиком оценки, с обладателем каких–либо прав на оцениваемый объект недропользования, включая право владения или распоряжения им или доли в нем.

C5.6 Лицо, производящее оценку, должно удостоверить в оценочном отчете, что оно соответствует всем признакам, указанным в определении квалифицированного оценщика, и скрепить отчет своей профессиональной печатью, если таковая имеется. Кроме того, каждый квалифицированный оценщик из–за пределов Канады должен засвидетельствовать, что его профессиональная организация соответствует определению канадской профессиональной ассоциации или саморегулируемой профессиональной организации, и привести подтверждение тому.

provide evidence that their professional organization meets all of the attributes of a Professional Association or a Self-Regulatory Professional Organization.

S5.7 The Qualified Valuator is responsible for adhering to the tenets of Materiality, Transparency and Reasonableness in the Valuation of the subject Mineral Property and in the Valuation Report.

S5.8 The Qualified Valuator shall retain his or her work file and all supporting data relating to a Valuation and to a Valuation Report for a minimum of five years after the Report Date.

S6.0 COMMISSIONING A VALUATION

S6.1 A Commissioning Entity must reasonably establish that the Qualified Valuator is sufficiently Competent and Independent to carry out the Valuation of the subject Mineral Property or Properties.

S6.2 The Commissioning Entity and the Qualified Valuator must agree, in an engagement letter or written contract, on the terms of reference of the Valuation assignment, which terms must be summarized and disclosed in the Valuation Report.

S6.3 The Commissioning Entity must represent in writing to the Qualified Valuator that complete, accurate and true disclosure is made to the Qualified Valuator of all Material data and information relevant to the Valuation and that the Qualified Valuator has reasonable access to the Commissioning Entity's records and personnel to enable a proper Valuation to be made.

S6.4 The Commissioning Entity must inform the Qualified Valuator which, if any, of the data and information supplied is confidential and the extent to which it should or should not be disclosed to the public.

C5.7 Лицо, производящее оценку стоимости объекта недропользования, несет ответственность за соответствие производимой им оценки и составляемого им отчета принципам существенности сведений, прозрачности и обоснованности.

C5.8 Лицо, производящее оценку стоимости объекта недропользования, должно сохранять свой рабочий файл и все сопутствующие данные, используемые как в процессе оценки, так и при подготовке отчета, не менее 5 лет после даты отчета.

C6.0 Заказ оценки

C6.1 Заказчик оценки должен внятно обосновать, что лицо, проводящее оценку, является достаточно компетентным и независимым для проведения оценки данного объекта или объектов недропользования.

C6.2 Заказчик оценки и лицо, производящее оценку, должны прийти к соглашению относительно содержания технического задания на оценку стоимости, которое должно быть обобщено и раскрыто в оценочном отчете. Это соглашение следует привести в тексте контракта.

C6.3 Заказчик оценки должен засвидетельствовать в письменном обращении к лицу, производящему оценку, что он предоставил полные, точные и достоверные сведения для использования их данным лицом и что последнее будет иметь полный доступ в рамках разумной достаточности ко всем записям, сделанным в документах заказчика, и к его персоналу с целью обеспечения должного качества оценки.

C6.4 Заказчик оценки должен информировать лицо, производящее оценку, наличествуют ли в числе предоставляемых ему сведений конфиденциальные, и если да, то какие именно сведения имеют конфиденциальный характер и можно ли раскрывать их в той или иной степени.

S7.0 VALUATION

S7.1 The Qualified Valuator has the responsibility to decide which Valuation approaches and methods to use. The choice of the specific approaches and methods used, or excluded, must be justified and explained by the Qualified Valuator. The limitations of each method must be explained.

S7.2 The three generally accepted Valuation approaches of Income, Market and Cost must be considered and discussed in the Valuation Report. More than one approach should be used in the Valuation of each Mineral Property. If a Qualified Valuator is strongly of the opinion that only one approach should be used in particular circumstances, the Qualified Valuator must justify and explain why other approaches are not used.

S7.3 The Valuation of a Mineral Property must be reported as a range of values to reflect the uncertainty and subjective nature of the Valuation process. If reporting of a single value is required, the selection of a single value from the range must be explained.

S8.0 VALUATION REPORTS

S8.1 A Valuation under these Standards and Guidelines must be reported in a Valuation Report. Instructions for the preparation of a Valuation Report and a recommended table of contents are set out in the Guidelines.

S8.2 NI 43-101 (Part 4, Section 4.2(1)) states "an issuer shall file a current Technical Report where a Valuation is required to be prepared and filed under securities legislation". For such Valuations that require a Technical Report to be filed, the Technical Report may be: (i) appended to the Valuation Report, or (ii) incorporated therein by reference, if the Technical Report is already publicly available. In such circumstances, the Technical Report may be referred to so that the same contents need not be repeated. The Technical Report must be Current, to the extent that there are no Material changes since the date of the Technical Report, which must be confirmed by a Qualified Person.

C7.0 Оценка стоимости объекта недропользования, связанного с твердыми полезными ископаемыми

C7.1 Лицо, производящее оценку, уполномочено решать, какие методы и подходы использовать в оценке стоимости объекта недропользования. В то же время, выбор (как и исключение) того или иного метода или подхода должен быть обоснован и объяснен. Также оценщик должен очертить границы применимости каждого метода.

C7.2 В отчете об оценке стоимости объекта недропользования должны быть сопоставлены три общепринятых подхода к оценке стоимости объектов – доходный, рыночный (по рыночной стоимости или по аналогам продаж) и стоимостный (затратный). При оценке всякого объекта надлежит использовать более чем один подход. Если же оценщик твердо убежден, что в рассматриваемом случае можно применить только один подход, он должен обосновать это и пояснить, почему не использованы другие подходы.

C7.3 Оценка стоимости объекта недропользования, связанного с ТПИ, должна содержать интервалы значений и тем самым отражать ее субъективный характер и неизбежную неопределенность. Если же от оценщика требуется дать единственное значение, необходимо обосновать выбор единственного значения из интервала.

C8.0 Отчеты об оценке стоимости

C8.1 Результаты оценки, исполняемой по настоящим «Стандартам и рекомендациям», должны быть изложены в оценочном отчете. Инструкции по подготовке отчета и его примерное содержание приводятся в части «Рекомендации».

C8.2 Национальный документ NI 43–101 [часть 4, раздел 4.2(1)] гласит: «Представляемый технический отчет должен содержать актуальные информацию и оценку стоимости объекта, выполненную в соответствии с законодательной базой, регулирующей операции с ценными бумагами». В случаях, когда оценка стоимости объекта недропользования требует представления технического отчета, последний может быть приложен к оценочному отчету или на него дана ссылка в оценочном отчете, если технический отчет уже раскрыт. Наличие ссылки позволяет не воспроизводить все содержание технического отчета. Данный технический отчет должен быть современным в том смысле, что с момента его выпуска не произошло никаких изменений значимой информации. Лицо, производящее оценку, должно получить четкое подтверждение современности технического отчета.

S8.3 All Current estimates of Mineral Resources and Mineral Reserves (as well as any reserves and resources that do not comply with or pre-date the CIM categories and definitions of Mineral Resources and Mineral Reserves) for the Mineral Property being valued must be disclosed and discussed in the Valuation Report, unless disclosed and discussed in an appended Technical Report. If there is more than one estimate of Mineral Resources and Mineral Reserves, a Qualified Person must decide which estimates are Material to use in the Valuation and state the reasons.

S8.4 If estimates of reserves and resources in non-Canadian jurisdictions and other reserves and resources which do not comply with or pre-date the CIM categories and definitions of Mineral Resources and Mineral Reserves are included in a Valuation Report, they must be disclosed and discussed along the lines specified in NI 43-101, Section 7.1. This allows the use of these reserves and resources, provided that a reconciliation by a Qualified Person to the CIM categories and definitions of Mineral Resources and Mineral Reserves is set out in the Valuation Report or the referenced Technical Report.

S8.5 The Valuation Report must specify the Valuation Date and refer to all previous Valuations of the subject Mineral Property within the last twenty-four months and explain any Material differences between them and the present Valuation.

S8.6 The Valuation Report must specify the key risks, assumptions and limitations in the Valuation and explain why the assumptions used are reasonable and appropriate in the circumstances.

S8.7 A Valuation Report must be signed by the Qualified Valuator who is responsible for the Valuation Report, or by a corporation, partnership, limited partnership or other entity (each an "Entity") provided that the Valuation has been supervised by a Qualified Valuator employed or engaged by such Entity.

S8.8 The Valuation Report must include a certificate of qualifications for the Qualified Valuator who supervised or is responsible for the Valuation, and any Qualified Persons involved in the

C8.3 Все существующие на данный момент неформальные и качественные оценки ресурсов и запасов ТПИ (включая оценки, не согласующиеся с классификацией *CIM* и используемыми здесь определениями ресурсов и запасов ТПИ) должны быть раскрыты и обсуждены в оценочном отчете, если только это не было сделано еще в техническом отчете. Если по рассматриваемому объекту существует более одной оценки ресурсов и запасов, оценщик должен решить самостоятельно, какое значение использовать в своей оценке, и обосновать свое решение.

C8.4 Если в оценочный отчет включаются неформальные и качественные оценки, которые не согласуются с классификацией *CIM* и используемыми здесь определениями ресурсов и запасов ТПИ – в частности, выполнены до появления указанных классификации и определений или в иной, нежели канадская, юрисдикции – они должны быть обсуждены в отчете в соответствии с разделом 7.1 Национального документа NI 43–101. Это позволяет использовать данные оценки при условии, они сопоставлены с упомянутыми классификацией и определениями в оценочном или в техническом отчете (в последнем случае ссылка на это должна содержаться в оценочном отчете).

C8.5 В оценочном отчете должна быть указана дата оценки стоимости, а также даны ссылки на все предшествующие оценки данного объекта недропользования, выполненные, по крайней мере, в течение последних 24 месяцев, с указанием существенных отличий от них вновь проводимой оценки.

C8.6 В оценочном отчете необходимо указать все основные риски, допущения и ограничения, присущие данной оценке, и обосновать разумность вводимых допущений при данных обстоятельствах.

C8.7 Оценочный отчет должен быть подписан квалифицированным оценщиком, несущим за него ответственность, либо корпорацией, партнерством, ограниченным партнерством или иным лицом, существование которого определено законодательством, при условии, что оценка производилась под руководством квалифицированного оценщика, являющегося сотрудником данного юридического лица на постоянной или временной основе.

C8.8 Оценочный отчет должен содержать сертификат, удостоверяющий квалификацию лица, производящего оценку или руководящего ею, а также всех квалификацию всех остальных квалифицированных оценщиков, привлеченных к ней. В данном сертификате должны содержаться сведения, аналогичные тем, что перечислены в разделе 8.1 Национального документа NI 43–101.

Valuation. The certificate of qualifications must contain information similar to those specified in NI 43-101, Section 8.1.

S8.9 The Valuation Report must contain a statement that the Valuation complies with these Standards in their entirety. If such a statement is absent from the Valuation Report or is qualified or limited in any way, the Valuation does not comply with these Standards. However, in circumstances where Independence is not required, and proper disclosure is made in the Valuation Report in accordance with Standard 5.5, the Valuation Report may contain a statement that the Valuation complies with these Standards, with the exception of Independence.

S8.10 The Valuation Report must contain a statement regarding the extent to which the Valuation is consistent with the Guidelines. Such statement must disclose and explain the reasons for any inconsistencies or deviations from the Guidelines. If such a disclosure statement is absent from the Valuation Report, the Valuation does not comply with these Standards.

S8.11 The Qualified Valuator or a Qualified Person relied upon by the Qualified Valuator should undertake a site visit to the Mineral Property being valued. The date of the site visit, the name of the person who conducted the site visit, and the extent of the examination must be specified in the Valuation Report or the appended Technical Report. If a site visit is not undertaken, the reason or reasons must be given.

S8.12 A Valuation Report shall contain a summary and introduction section. A Valuation Report shall address, if applicable, each of the following topics. Guideline 5.0 provides recommendations on the discussion to be contained with respect to each topic:

Summary
Introduction and Terms of Reference
Scope of the Valuation
Compliance with the CIMVal Standards
Property Location, Access and Infrastructure
Property Ownership, Status and Agreements
History of Exploration and Production

С8.9 В оценочном отчете должно быть указано, что оценка стоимости осуществлена в соответствии с настоящими «Стандартами и рекомендациями», взятыми в полном объеме. Если подобное суждение в отчете отсутствует, приведено не полностью либо с оговорками или в более мягкой форме, данная оценка не соответствует настоящим «Стандартам и рекомендациям». В то же время, если при осуществлении оценки не требуется независимость оценщика и информация в оценочном отчете раскрыта в соответствии с требованием 5.5, вышеприведенная формулировка может быть приведена в следующем виде: оценка стоимости объекта осуществлена в соответствии с настоящими «Стандартами и рекомендациями» за исключением требования независимости лица, производящего оценку.

С8.10 В оценочном отчете должно быть указано, до какой степени оценка стоимости объекта осуществлена в соответствии с «Рекомендациями». При этом должны быть указаны и объяснены все несоответствия рекомендациям и отклонения от них. Если подобной информации в отчете не приводится, оценка стоимости не соответствует настоящим «Стандартам и рекомендациям».

С8.11 Квалифицированный оценщик или квалифицированное лицо, полагающееся на квалифицированного оценщика, должны посетить оцениваемый объект недропользования, связанный с ТПИ. Дата посещения, имя специалиста, посетившего объект, и масштабы инспекции должны быть указаны в оценочном отчете или в техническом отчете, приложенном к нему. Если посещение не состоялось, должны быть указаны причины.

С8.12 Оценочный отчет должен включать реферат и вводную часть (введение). В отчете должны присутствовать следующие части (если только они применимы к рассматриваемому случаю):

- реферат,
- введение и техническое задание,
- предмет и область оценки,
- соответствие стандартам *CIMVal*,
- местоположение, доступность и инфраструктура месторождения ТПИ,
- право собственности, правовой статус и существующие соглашения,
- история освоения и разработки,

Geology and Mineralization
Exploration Results and Potential
Sampling and Assaying
Mineral Resources and Mineral Reserves
Metallurgy
Environmental Considerations
Mining and Processing Operations
Key Assumptions, Risk and Limitations
Valuation Approaches and Methods
Valuation
Valuation Conclusions
References
Certificate of Qualifications

- геологическое строение и рудная минерализация,
- результаты геологоразведочных работ и потенциал месторождения,
- пробоотбор и лабораторные анализы,
- ресурсы и запасы ТПИ,
- металлургия,
- охрана окружающей среды,
- добыча и обогащение,
- ключевые допущения, основные риски и граничные условия,
- подходы и методы оценки стоимости,
- оценка стоимости объекта,
- выводы по результатам оценки стоимости,
- ссылки,
- сертификаты квалификации.

Рекомендации 5.0 дают разъяснения относительно содержания каждого раздела.

GUIDELINES

The Guidelines, while not mandatory, provide guidance and best practices which are highly recommended to be followed in the Valuation of Mineral Properties

G1.0 PROFESSIONAL ASSOCIATIONS FOR QUALIFIED VALUATOR

G1.1 For the purpose of the definition of "Qualified Valuator" in the Standards, the Qualified Valuator shall be a member of one or more of the following organizations:

(a) a Professional Association; or

(b) a Self-Regulatory Professional Organization. In addition to other organizations that meet the definition of "Self-Regulatory Professional Organization" in the Standards, the CIMVal Committee recognizes the following two organizations as acceptable Self-Regulatory Professional Organizations:

(i) Canadian Institute of Chartered Business Valuators (CICBV)

(ii) Investment Dealers Association of Canada (IDA).

There may be other associations or organizations that also meet the criteria set out in the definitions of Professional Association and Self-Regulatory Professional Organization.

G2.0 VALUATION PRINCIPLES

G2.1 There is a body of knowledge and accepted principles and standards in the general field of valuation that do not deal specifically with valuation of Mineral Properties. Many of these have application to the Valuation of Mineral Properties. A number of these widely accepted fundamental valuation principles, which must be applied when estimating value, are briefly described below. More information can be obtained in general literature on valuation.

1. Value relates to a specific point in time. Valuation opinions must be given as at the Valuation Date.
2. Value relates to Current and future expectations
3. The value of assets is based on, or directly related to, what they can earn.
4. If rights additional to mineral rights or mining rights are attached to the Mineral Property, the principle of "highest and best use" should be considered.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Настоящие рекомендации, не являясь обязательными, содержат советы и описания удачных практических решений, которые крайне желательно использовать при оценке стоимости объектов недропользования, связанных с ТПИ.

Р1.0 Профессиональные ассоциации квалифицированных оценщиков

Р1.1 Чтобы соответствовать определению «квалифицированного оценщика», приведенному в Стандартах, лицо, производящее оценку стоимости объекта, связанного с ТПИ, должно быть членом:

а) профессиональной ассоциации или

б) саморегулируемой профессиональной организации.

В дополнение к другим организациям, которые соответствуют определению саморегулируемой профессиональной организации, приведенному в Стандартах, Комитет *CIMVal* признает в качестве таковых еще две организации:

1. Канадский институт дипломированных оценщиков коммерческих предприятий (*CICBV*);

2. Канадскую ассоциацию инвестиционных дилеров (*IDA*).

Возможно существование и иных ассоциаций и организаций, соответствующих критериям, приведенным в определениях профессиональной ассоциации и саморегулируемой профессиональной организации.

Р2.0 Принципы оценки стоимости объектов, связанных с твердыми полезными ископаемыми

Р2.1 В обширной области, которую представляет собой методология оценки стоимости, существует обширный корпус знаний, правил и принятых сообществом принципов, которые создавались для иных задач, нежели оценка объектов недропользования, связанных с ТПИ, но применимы и к данным объектам. Многие из тех фундаментальных принципов, которые должны применяться и при оценке объектов недропользования, кратко обсуждаются ниже. Дополнительные сведения можно почерпнуть в специальной литературе по финансовой оценке.

1. Всякая стоимость относится к определенному моменту времени. Соответственно, мнения относительно стоимости объекта должны приводиться к дате ее оценки.

2. Всякая стоимость связана с текущими и будущими ожиданиями.

3. Цена активов основана на прибыли, которую эти активы могут принести, либо непосредственно связана с этой прибылью.

4. Если к объекту недропользования, связанному с ТПИ, относятся какие–либо дополнительные права, кроме прав на разведку и добычу, следует обратиться к принципу наилучшего и наиболее эффективного использования.

5. Hindsight is, in general, inadmissible in reaching valuation conclusions.
6. The market dictates the required rate of return.

G3.0 VALUATION APPROACHES AND METHODS

G3.1 The three generally accepted Valuation approaches are:

- Income Approach
- Market Approach
- Cost Approach

The *Income Approach* is based on the principle of anticipation of benefits and includes all methods that are based on the income or cash flow generation potential of the Mineral Property.

The *Market Approach* is based primarily on the principle of substitution and is also called the Sales Comparison Approach. The Mineral Property being valued is compared with the transaction value of similar Mineral Properties, transacted in an open market. Methods include comparable transactions and option or farm-in agreement terms analysis.

The *Cost Approach* is based on the principle of contribution to value. The appraised value method, is one commonly used method where exploration expenditures are analyzed for their contribution to the exploration potential of the Mineral Property.

G3.2 As applied to Mineral Properties, the Valuation approach depends on the stage of exploration or development of the property. For convenience, Mineral Properties can be categorized as four types. It should be noted that there are no clear-cut boundaries between these types, and it may be difficult to classify some Mineral Properties as to one specific category.

- Exploration Properties
- Mineral Resource Properties
- Development Properties
- Production Properties

G3.3 Table 1 shows which Valuation approaches are generally considered appropriate to apply to each type of Mineral Property.

5. Ретроспективный взгляд, в целом, не является допустимым приемом при оценке стоимости.

6. Необходимый уровень доходности определяется рынком.

Р3.0 Подходы и методы оценки стоимости

Р3.1 Существует три общепринятых подхода к оценке стоимости объектов:

– доходный подход,
– рыночный подход,
– стоимостный подход.

Доходный подход основан на принципе предвидения выгод и включает все методы, основанные на вычислении дохода от месторождения или его потенциала для генерации денежного потока.

Рыночный подход основан в первую очередь на принципе замены и также часто называется подходом по аналогам продаж. Оцениваемый объект недропользования сравнивается с аналогичными объектами по признаку их рыночной стоимости на открытом рынке. Методы относятся к сравнимым транзакциям и включают возможность анализа условий договоров опциона или договоров о долевом участии.

Стоимостный подход основан на принципе вклада в формирование цены. В случаях, когда необходимо проанализировать расходы на геологоразведку и оценить их вклад в разведочный потенциал объекта недропользования, одним из общепринятых инструментов является метод оцененной стоимости.

Р3.2 В применении к объектам недропользования, связанным с ТПИ, подход к оценке стоимости зависит от стадии геологоразведочных работ или этапа развития горно–геологического проекта. По последнему признаку объекты недропользования, связанные с ТПИ, для удобства можно классифицировать как

- разведываемые,
- разведанные (т.е. месторождения с разведанными ресурсами),
- осваиваемые,
- разрабатываемые.

Необходимо отметить, что между данными типами нет четких границ и могут возникнуть затруднения при отнесении некоторых объектов недропользования к тому или иному типу.

Р3.3 ***Таблица 1*** показывает, какие подходы к оценке стоимости принято считать предпочтительными для каждого типа объектов недропользования, связанных с ТПИ.

TABLE 1. Valuation Approaches for Different Types of Mineral Properties

Valuation Approach	Exploration Properties	Mineral Resource Properties	Development Properties	Production Properties
Income	No	In some cases	Yes	Yes
Market	Yes	Yes	Yes	Yes
Cost	Yes	In some cases	No	No

G3.4 Valuation methods are, in general, subsets of Valuation approaches. For example the Income Approach includes several methods. Certain Valuation methods are more widely used and may be more generally acceptable as industry practice than others, although this could change over time. Some methods can be considered to be primary methods for Valuation while others are secondary methods or rules of thumb considered suitable only to check Valuations by primary methods.

G3.5 Table 2 lists a number of Valuation methods for Mineral Properties, classifies them as to approach, specifies whether it is ranked as a primary or secondary Valuation method, and provides comments. Methods with no primary or secondary ranking are considered to be unreliable or are not widely accepted.

TABLE 2. Valuation Methods for Mineral Properties

Valuation Approach	Valuation Method	Method Ranking	Comments
Income	Discounted Cash Flow (DCF)	Primary	Very widely used. Generally accepted in Canada as the preferred method.
Income	Monte Carlo Analysis	Primary	Less widely used, but gaining in acceptance
Income	Option Pricing	Primary	Not widely used and not widely understood but gaining in acceptance

Таблица 1. Подходы к оценке стоимости для различных типов объектов недропользования, связанных с ТПИ

Оценка стоимости Подход	Геологоразведка Объекты недропользования	Ресурсы ТПИ Объекты недропользования	Освоение Объекты недропользования	Производство Объекты недропользования
Доход	Нет	В некоторых случаях	Да	Да
Рынок	Да	Да	Да	Да
Цена	Да	В некоторых случаях	Нет	Нет

Р3.4 Методы оценки стоимости объектов, в общем случае, являются подмножеством подходов. Например, доходный подход включает в себя несколько методов. Часть методов оценки используется шире других и может в большей мере рассматриваться как принятая в промышленности практика, но это состояние подвержено изменениям во времени. Некоторые методы можно рассматривать как первичные, в то время как другие – вторичные или чисто эмпирические, пригодные только для заверки результата, достигнутого первичными методами.

Р3.5 В ***таблице 2*** перечислены и прокомментированы ряд методов оценки стоимости объектов недропользования по принципу подхода, к которому эти методы относятся, с учетом того, являются они первичными или вторичными. Методы, которые не отнесены ни к первичным, ни вторичным, считаются ненадежными или нераспространенными.

Valuation Approach	Valuation Method	Method Ranking	Comments
Income	Probabilistic Methods		Not widely used, not much accepted
Market	Comparable Transactions	Primary	Widely used with variations
Market	Option Agreement Terms	Primary	Widely used but option aspect commonly not discounted, as it should be
Market	Gross "in situ" Metal Value		Not acceptable
Market	Net Metal Value or Value per unit of metal	Secondary	Widely used rule of thumb
Market	Value per Unit Area	Secondary	Used for large Exploration Properties
Market	Market Capitalization	Secondary	More applicable to Valuation of single property asset junior companies than to properties
Cost	Appraised Value	Primary	Widely used but not accepted by all regulators
Cost	Multiple of Exploration Expenditure	Primary	Similar to the Appraised Value Method but includes a multiplier factor. More commonly used in Australia
Cost	Geoscience Factor	Secondary	Not widely used

G3.6 A current sampling of recent papers on Valuation methods can be obtained from presentations made at the Mining Millennium 2000 Valuation Day published in a Mineral Property Proceedings volume (www.cim.org) and which were subsequently published in the CIM Bulletin, from publications on VALMIN by the AusIMM (www.ausimm.com.au/publications/books.asp), and in other publications (many of which are referenced in the above papers). The VALMIN publications are "Mineral Valuation Methodologies 1994" and "Mineral Asset Valuation Issues for the Next Millennium 2001".

Таблица 2. Методы оценки стоимости объектов недропользования

Подход к оценке стоимости	Метод оценки стоимости	Метод Первичный или вторичный	Комментарии
Доходный подход	Дисконтированный денежный поток (DCF)	Первичный	Используется очень широко. Принят в Канаде в качестве предпочтительного метода
Доходный подход	Анализ Монте–Карло	Первичный	Используется менее широко, но применение растет
Доходный подход	Опционной цены	Первичный	Используется ограничено, недостаточно понятен, но применение растет
Доходный подход	Вероятностные методы		Используются ограничено, не очень приняты
Рыночный подход	Аналогов продаж	Первичный	Используется широко, с различными вариациями
Рыночный подход	Анализ условий договоров опциона	Первичный	Используется широко, но опционный аспект при этом, как правило, не дисконтируется, хотя в теории должен дисконтироваться
Рыночный подход	Метод валовой стоимости металла «in situ»		Не применим
Рыночный подход	Метод чистой стоимости, или стоимости на единицу измерения	Вторичный	Широко используемый эмпирический метод
Рыночный подход	Метод стоимости на единицу площади	Вторичный	Используется для крупных разведываемых месторождений
Рыночный подход	Метод капитализации рынка	Вторичный	Более применим не к месторождениям, а к компаниям, причем юниорским и владеющим всего одним активом
Стоимостный подход	Метод оцененной стоимости	Первичный	Широко применяется, но признается не всеми регулирующими инстанциями
Стоимостный подход	Метод произведения расходов на разведку	Первичный	Аналогичен методу оцененной стоимости, но включает «умножающий фактор». Чаще используется в Австралии
Стоимостный подход	Метод научного (геологического) фактора	Вторичный	Применяется ограниченно

Р3.6 Современное состояние вопроса методологии в сфере оценки стоимости объектов недропользования можно оценить по докладам, сделанным на Дне оценки стоимости в рамках мероприятия *Mining Millennium* 2000. Эти доклады были опубликованы в сборнике трудов «*Mineral Property Proceedings*» («Труды по объектам недропользования, связанным с ТПИ», www.cim.org), а затем в Бюллетене *CIM*, Также этот вопрос освещается в публикациях Комитета *VALMIN*, издаваемых Институтом *AusIMM* (www.ausimm.com.au/publications/books.asp), и в других публикациях (ссылки на многие из них приведены в вышеперечисленных источниках). Публикации Комитета *VALMIN* включают «*Mineral Valuation Methodologies* 1994» («Методологии оценки стоимости объектов недропользования, связанных с ТПИ») и «*Mineral Asset Valuation Issues for the Next Millennium* 2001» («Вопросы оценки стоимости минерально–сырьевых активов для следующего тысячелетия»).

G4.0 USE OF MINERAL RESERVES AND MINERAL RESOURCES

G4.1 All Mineral Reserves and Mineral Resources on a Mineral Property should be considered in its Valuation. Depending on the circumstances, the Income Approach, the Market Approach or the Cost Approach may be more appropriate for the Valuation of a Mineral Property containing Mineral Reserves and Mineral Resources.

G4.2 For the Income Approach methods, it is generally acceptable to use all Proven Mineral Reserves and Probable Mineral Reserves, and to use Measured Mineral Resources and Indicated Mineral Resources in the circumstances described below.

G4.3 Mineral Reserves and Mineral Resources used in the Income Approach must be estimated or confirmed by a Qualified Person and must be Current with respect to the Valuation Date.

G4.4 It is generally acceptable to use Mineral Resources in the Income Approach if Mineral Reserves are also present and if, in general, mined ahead of the Mineral Resources in the same Income Approach model, provided that in the opinion of a Qualified Person the Mineral Resources as depicted in the Income Approach model are likely to be economically viable.

G4.5 It is generally acceptable to use Measured and Indicated Mineral Resources in the Income Approach if Mineral Reserves are not present provided that in the opinion of a Qualified Person the Mineral Resources as depicted in the Income Approach model are likely to be economically viable.

G4.6 Where Measured and Indicated Mineral Resources are used in the Income Approach, the technical and related parameters used must be estimated or confirmed by one or more Qualified Persons and a qualifying statement must be included in the Valuation Report about the confidence level of the technical and related parameters relative to Feasibility Study or Prefeasibility Study confidence level. Technical and related parameters must be Current with respect to the Valuation Date.

G4.7 Where Measured and Indicated Mineral Resources are used in the Income Approach and/or where technical and related parameters are at a lower confidence level than Prefeasibility

Р4.0 Использование данных о ресурсах и запасах твердых полезных ископаемых

Р4.1 При оценке стоимости объекта недропользования следует учитывать все ресурсы и запасы связанных с ним ТПИ. В зависимости от конкретных обстоятельств, для месторождения, располагающего как ресурсами, так и запасами ТПИ, будет оптимален доходный, рыночный или стоимостный подход.

Р4.2 При использовании методов доходного подхода принято учитывать все доказанные и вероятные запасы ТПИ, а оцененные и выявленные ресурсы – при условиях, рассмотренных ниже.

Р4.3 Запасы и ресурсы ТПИ, используемые при оценке методами доходного подхода, должны быть оценены или подтверждены квалифицированным лицом и их оценка не должна устареть на момент оценки стоимости объекта.

Р4.4 В целом допустимо использовать ресурсы ТПИ при оценке методами доходного подхода, если при этом также наличествуют запасы и если, в целом, по принятой модели доходного подхода запасы разрабатываются прежде ресурсов, но ресурсы, по мнению квалифицированного лица, также будет экономически целесообразно разрабатывать.

Р4.5 В целом допустимо использовать оцененные и выявленные ресурсы ТПИ при оценке методами доходного подхода, если при этом запасы ТПИ отсутствуют, но по мнению квалифицированного лица, указанные ресурсы по принятой модели доходного подхода, вероятно, будет экономически целесообразно разрабатывать.

Р4.6 Если при оценке методами доходного подхода используются оцененные и выявленные ресурсы ТПИ, все технические и связанные с ними параметры должны быть оценены или подтверждены минимум одним квалифицированным лицом и в оценочный отчет должна быть включена оценка надежности определения указанных параметров относительно надежности оценок, приводимых в ТЭО или пред–ТЭО. Оценки упомянутых параметров не должны быть устаревшими на момент времени, зафиксированный датой оценки стоимости объекта недропользования.

Study level it is recommended that the higher risk or uncertainty be recognized by some means, which might include using a higher discount rate, reducing the quantum of the Mineral Resources, or delaying the timing of production of the Mineral Resources in the Income Approach model, or some other appropriate means of reflecting the higher risk of including Mineral Resources.

G4.8 Inferred Mineral Resources should be used in the Income Approach with great care, and should not be used if the Inferred Mineral Resources account for all or are a dominant part of total Mineral Resources. Any use of Inferred Mineral Resources in the Income Approach must be justified in the Valuation Report and treated appropriately for the substantially higher risk or uncertainty of Inferred Mineral Resources compared to Measured and Indicated Mineral Resources. Inferred Mineral Resources should only be used in the Income Approach if Mineral Reserves are present and if, in general, mined ahead of the Inferred Mineral Resources in the Income Approach model, and/or if Measured and/or Indicated Mineral Resources are used as specified in G4.3 to G4.7 and if, in general, mined ahead of Inferred Mineral Resources in the Income Approach model.

G4.9 It is not acceptable to use, in the Income Approach, "potential resources", "hypothetical resources" and other such categories that do not conform to the definitions of Mineral Reserves and Mineral Resources.

G4.10 Technical and related parameters include, but are not limited to, Mineral Reserves, Mineral Resources, mining recovery, mining dilution, mining plan, production schedule, metallurgical testwork, metallurgical recovery, process plant design, project engineering, construction schedule, environmental aspects, permitting, socio-economic aspects, political risk, reclamation and rehabilitation, capital costs, operating costs, smelter terms, product marketing and sales contracts and commodity prices. The relevant technical and related parameters should be disclosed in the Valuation Report or the appended Technical Report.

G5.0 VALUATION REPORTS - RECOMMENDED TABLE OF CONTENTS

G5.1 The Valuation Report should consist of technical information and Valuation analyses. Where a Technical Report is appended to or supports the Valuation Report, the technical

P4.7 В случаях, когда в оценке методами доходного подхода используются оцененные и выявленные ресурсы и/или оценка технических и связанных с ними параметров находится на более низком уровне надежности, чем оценка в ТЭО или пред–ТЭО, рекомендуется вводить б*о*льшую неопределенность, что может выражаться в использовании более высокой учетной ставки, сокращении количества ресурсов ТПИ или удлинении периода перехода к производству продукции из ресурсов в модели на основе доходного подхода, либо в каких–то иных показателях, отражающих более высокие риски проекта, связанные с введением в модель ресурсов.

P4.8 Предполагаемые ресурсы ТПИ следует использовать в модели на основе доходного подхода с очень большой осторожностью, а в случае, если они составляют б*о*льшую часть ресурсов на месторождении, они не должны использоваться вовсе. Всякое использование предполагаемых ресурсов ТПИ в оценке стоимости методами доходного подхода должно быть обосновано в оценочном отчете и рассматриваться как сопряженное со значительно более высоким риском, нежели использование оцененных и выявленных ресурсов. Использовать предполагаемые ресурсы при оценке методами доходного подхода следует, только если на месторождении наличествуют запасы ТПИ и если эти запасы разрабатываются прежде ресурсов по принятой модели, и/или если оцененные и выявленные ресурсы используются как указано в рекомендациях с P4.3 по P4.7 и при этом, в целом, должны разрабатываться прежде предполагаемых ресурсов по принятой модели.

P4.9 При оценке методами доходного подхода не допускается использование «потенциальных ресурсов», «гипотетических ресурсов» и иных подобных категорий, не совместимых с используемыми здесь определениями ресурсов и запасов ТПИ.

P4.10 Технические и связанные с ними параметры включают, по крайней мере, количество ресурсов ТПИ, количество запасов ТПИ, извлечение руды, разубоживание, план добычи, график добычных и обогатительных работ, экспериментальные исследования металлургических проб, металлургическое извлечение, проект обогатительной фабрики, инженерное обеспечение проекта, график строительных работ, вопросы охраны окружающей среды, разрешительные документы, социально–экономические вопросы, политические риски, реабилитацию и возврат земель, капиталовложения, эксплуатационные расходы, технологические аспекты металлургического производства, маркетинг продукции, контракты на продажу и цены на промышленные изделия – а также, возможно, иные значимые факторы. Значимые технические и связанные с ними параметры должны быть раскрыты в оценочном отчете, а если к нему прилагается технический отчет, то в техническом отчете.

P5.0 Рекомендуемое содержание отчетов об оценке стоимости объектов недропользования, связанных с твердыми полезными ископаемыми

P5.1 Оценочный отчет должен включать в себя техническую информацию и описание действий, производимых для оценки стоимости объекта. Если оценочный отчет строится на техническом отчете или последний прилагается к нему, на информацию технического характера можно дать ссылку и не повторять ее в оценочном отчете.

information can be incorporated by reference to the Technical Report and need not be repeated in the Valuation Report.

G5.2 The following outline is intended to be a checklist for information purposes regarding the topics of discussion that must be addressed according to S8.12 The checklist is provided to assist the Qualified Valuator in identifying areas that may be appropriate to be included in a Valuation Report. It is not intended that the Valuation Report address all of the items on the checklist since it is in the discretion of the Qualified Valuator to determine their appropriateness to the Mineral Property being valued. Depending on the status of the property, the level of detail needed will vary. For instance, the information required in sections 8, 9 and 10 may be critical in valuing an Exploration Property, whereas the value of a Production Property will depend to a far greater extent on the information in sections 12, 13 and 14.

1. Summary
   - Provide a brief description of the terms of reference, scope of work, the Valuation Date, the Mineral Property, its location, ownership, geology and mineralization, history of exploration and production, current status, exploration potential and/or production forecast, Mineral Resources and Mineral Reserves, production facilities if any, environmental and permitting considerations, Valuation approaches and methods, Valuation and conclusions.

2. Introduction and Terms of Reference
   - Identify the Commissioning Entity for whom the Valuation is prepared, identify any other intended users, state the owner of the Mineral Property, and confirm who has paid for the Valuation.
   - Describe the Valuation mandate and terms of reference.
   - Outline the purpose of the Valuation and its intended use.
   - Describe the Mineral Property briefly, state the interest in the property that is being valued and indicate its type and stage.
   - State the Valuation Date and the Report Date.

P5.2 Для общей информации и самоконтроля предлагается следующий краткий перечень тем, обсуждаемых в оценочном отчете в соответствии со стандартом С8.12. Данный перечень призван помочь лицу, производящему оценку, очертить круг проблем, которые могут иметь отношение к содержанию отчета. Он не предполагает, что все содержащиеся в нем темы обязательно будут включены в отчет, если только оценщик не сочтет, что все они имеют отношение к оцениваемому им месторождению. Детальность рассмотрения данных тем может варьировать в зависимости от статуса месторождения. Например, информация, требующаяся для разделов 8, 9 и 10, может оказать решающее влияние на оценку стоимости разведываемого месторождения, а оценка разрабатываемого месторождения может в гораздо большей степени зависеть от информации из разделов 12, 13 и 14.

Ниже приводятся рекомендации по наполнению каждого из разделов оценочного отчета.

1. Реферат
   - Дайте краткое описание технического задания, предмета и области работы, укажите дату оценки стоимости объекта, назовите объект недропользования, связанный с ТПИ, кратко опишите его местоположение, укажите собственника, охарактеризуйте в общих чертах геологическое строение и рудную минерализацию, историю разведки и освоения, современное состояние, разведочный потенциал и/или перспективы добычи, ресурсы и запасы ТПИ, производственные мощности (если наличествуют), основные вопросы охраны окружающей среды, перечислите наличествующие и требуемые разрешения, подходы и методы оценки стоимости, результаты оценки и основные выводы по этим результатам.
2. Введение и техническое задание
   - Укажите заказчика, в интересах которого производится оценка стоимости объекта, а также иных возможных пользователей данного отчета, собственника оцениваемого объекта и юридическое лицо, оплачивающее данную оценку.
   - Опишите полномочия, которыми наделен оценщик, и техническое задание.
   - Сформулируйте цель, которую преследует оценка стоимости, и опишите предполагаемое использование ее результатов.
   - Кратко охарактеризуйте объект, укажите долю в активе, которая подлежит оценке, и укажите тип объекта и стадию его разработки.
   - Укажите дату оценки стоимости объекта и дату отчета.

- Name the Qualified Valuator and any Qualified Persons involved in the Valuation and their independence or lack of independence.
- Provide a definition of the type of value being determined.
- Provide other definitions used in the report.

3. Scope of the Valuation
   - Scope of work performed.
   - Describe information reviewed, or relied upon, and its source.
   - Describe steps taken to assure the reliability of the information relied upon.
   - Describe how Data Verification was done.
   - Name the Qualified Valuator or Qualified Person who carried out the site visit, when it was done, and what was examined, or explain why such a visit was not undertaken.
   - Specify if data are confidential, and why.
   - State any disclaimers that apply to the data or the Mineral Property title, or that apply to the extent that certain information or opinions of others are relied on.

4. Compliance with the CIMVal Standards
   - State that the Valuation complies with the Standards (as per S8.9).
   - Where the Valuation is inconsistent with the Guidelines, disclose and explain such inconsistencies or deviations and reasons therefor (as per S8.10).

5. Property Location, Access and Infrastructure
   - Describe the Mineral Property location in detail, including area, and provide a location map.
   - Provide distances to major centres, and an outline of how the property can be reached.
   - Describe the availability of infrastructure such as roads, rail, shipping, airports, power, water, pipelines, labour, supplies and services.
   - Provide a summary of other relevant local issues such as military or terrorist activities, social unrest, seismic risks and the like.

- Укажите имя квалифицированного оценщика и всех квалифицированных лиц, участвующих в оценке, а также степень их независимости.
- Дайте определение типа стоимости, который надлежит определить.
- Дайте определения иных специальных терминов, используемых в отчете.

3. Предмет и область оценки
   - Предмет и область выполненной работы.
   - Опишите, какая информация была обработана или взята за основу, каков ее источник.
   - Сообщите, какие шаги предприняты для обеспечения надежности информации, на которой строится оценка стоимости.
   - Опишите, как происходила проверка данных.
   - Назовите имена квалифицированного оценщика или квалифицированного лица, выполнявших посещение объекта, а также время этого посещения и что было осмотрено, либо укажите, почему посещение не состоялось.
   - Уточните, использовались при оценке конфиденциальные сведения и почему они конфиденциальны.
   - Оговорите, в каких случаях авторы отчета не несут ответственности за используемые данные и за называемый статус объекта, а также и то, что они не несут ответственности за информацию и мнения других специалистов, на которых основывают свои выводы.
4. Удостоверьте соответствие отчета стандартам *CIMVal*.
   - Подтвердите, что оценка стоимости соответствует стандартам *CIMVal* (согласно стандарту С8.9).
   - В случаях, когда оценка стоимости не соответствует стандартам *CIMVal*, раскройте их и опишите все подобные несоответствия и отклонения, равно как и причины, их породившие (согласно стандарту С8.10).
5. Опишите местоположение месторождения, доступ к нему и местную инфраструктуру.
   - Дайте детальное описание местоположения, приведите карту.
   - Укажите расстояния до основных центров, охарактеризуйте, как можно добраться до месторождения.
   - Опишите, какие существуют в районе объекта автомобильные и железные дороги, морские пути, аэропорты, линии электропередач и источники электроэнергии, источники воды, трубопроводы, трудовые ресурсы, бытовые службы и поставщики услуг.
   - Сообщите об иных местных особенностях, которые могут оказаться важны в рассматриваемом контексте – например, ведутся ли боевые действия в данном районе, имеют ли место вылазки террористов, наблюдаются ли социальная напряженность, сейсмическая опасность и тому подобное.

- Provide maps on a regional and local scale, showing all relevant infrastructure including roads, railways, power lines, pipelines, and tailings disposal sites. Provide geographic coordinates using national and international systems.

6. Property Ownership, Status and Agreements
   - Describe the Mineral Property title and the owner's interest in the property, including surface rights, including obligations that must be met to retain the property, and the expiry dates of claims, licences and other tenure rights, along with any encumbrances to the title.
   - Describe any applicable agreements, such as options, joint ventures, farm-ins, royalties, back-in rights, payments, and the like.
   - Describe the status of the Mineral Property at the Valuation Date including statutory work requirements, surface rights, water rights, easements, aboriginal land claims, any legal issues, environmental and permitting issues and the impact these may have on property development.

7. History of Exploration and Production
   - Provide chronology of previous exploration programs, including methods employed and results, quality of the work, and ownership at the time of the work.
   - Tabulate historical Mineral Resource and Mineral Reserve estimates, if relevant, along with the source and the quality of the estimates.
   - Tabulate production history showing annual amounts and grades. Provide a reconciliation between Mineral Reserves and production, where possible.
   - Provide information of a similar nature for the region and for adjacent properties, if relevant.

8. Geology and Mineralization
   - Describe the regional geology and mineralization.
   - Describe the detailed geology of the Mineral Property.
   - Describe the mineralization encountered on the property, the host rocks, and relevant geological controls. Give details on geometry and dimensions of the mineralized

- Приведите региональные и местные карты, на которых показана вся релевантная инфраструктура, включая дороги, железные дороги, линии электропередачи, трубопроводы, а также отвалы и хвостохранилища. Укажите географические координаты важных точек как в национальной (если существует), так и в международной системах.

6. Рассмотрите вопросы собственности актива, его правового статуса и опишите договоры, обеспечивающие этот статус.
   - Опишите право владения или распоряжения активом, включая право на землю, обязательства собственников, которые необходимо выполнить, чтобы сохранить право собственности, а также даты истечения срока действий заявок, лицензий и других временно предоставляемых прав, равно как и существующие правовые затруднения.
   - Опишите все применимые договоры, такие, как договоры опциона, совместные предприятия, договоры долевого участия, рентные отчисления, права в рамках соглашений об активизации «пассивного» долевого участия в рамках субаренды, платежи и тому подобное.
   - Опишите статус объекта на момент оценки его стоимости (т.е. момент, соответствующий дате оценки) включая установленные требования к проведению работ, права на землю, права на водопользование, существующие преимущества и льготы, земельные притязания местных жителей, иные правовые вопросы, вопросы охраны окружающей среды, наличие или отсутствие необходимых разрешительных документов и влияние всего вышеперечисленного на развитие объекта.
7. История разведки и производства
   - Приведите хронологию всех геологоразведочных работ, укажите методы и результаты каждой разведочной программы, качество работ, а также организации и время проведения.
   - В табличной форме перечислите релевантные оценки ресурсов и запасов ТПИ, авторов и качество этих оценок.
   - В табличной форме приведите историю производства, отражая годовые объемы производства и содержания. Где возможно, проанализируйте соотношение между запасами ТПИ и годовыми объемами производства.
   - Сообщите аналогичную информацию в целом по региону, где расположено месторождение, и по соседним месторождениям, если это значимо.
8. Геологическое строение и рудная минерализация
   - Опишите региональную геологию и металлогению.
   - Опишите геологическое строение месторождения.
   - Опишите оруденение на месторождении, вмещающие породы и факторы, контролирующие оруденение. Дайте детальную информацию о форме и размерах зон минерализации, а также по типу, характеру, непрерывности и распределению минерализации.

zones, along with the type, character, continuity and distribution of the mineralization.

- Outline current thinking about sources and controls of mineralization and the models and concepts being applied to exploration.
- Provide similar information about adjacent properties, if relevant.
- Provide regional and property geology maps showing mineralization and other relevant details.

9. Exploration Results and Potential
   - Describe recent exploration work on the Mineral Property and discuss results, their interpretation and their significance. Discuss the quality and reliability of the exploration work and the data.
   - Provide opinion on the exploration potential for existence and discovery of economic mineralization on the Mineral Property.
   - Where a significant mineral deposit is indicated, provide an assessment of the potential for the discovery of additional mineralization.
   - Information from adjacent properties may be included provided that the distinction is clearly made between information on the adjacent properties and the property being valued.
   - Describe any constraints to further success, such as legal disputes, land claims, permitting constraints, or physical impediments to effective exploration.

10. Sampling and Assaying
    - Describe the methods of sampling and details of location, number, type, nature and spacing or density of samples collected, and the area covered.
    - Identify any drilling, sampling or recovery factors that could Materially impact the accuracy or reliability of results.
    - Describe sample preparation, security and analytical procedures, assay quality assurance and quality control procedures, and check assays; and discuss their adequacy.

- Дайте обзор современных представлений об источниках и контроле оруденения и моделей минерализации.
- Если необходимо, сообщите аналогичные сведения по соседним месторождениям.
- Приведите геологическую карту региона и детальную геологическую карту месторождения, показывающие оруденение и релевантные сведения о геологическом строении.

9. Результаты и потенциал геологоразведочных работ.
   - Опишите последние геологоразведочные работы на объекте и обсудите их результаты, интерпретацию этих результатов и их важность. Обсудите также качество проведенных работ, качество и надежность полученных данных.
   - Процитируйте существующие мнения относительно разведочного потенциала объекта и перспектив наличия или приращения экономически значимого оруденения.
   - Если найдено значительное оруденение, приведите оценку вероятности, что будет обнаружена дополнительная минерализация.
   - В отчет может быть включена информация по соседним объектам недропользования, связанным с ТПИ, при условии, что различие между ними и рассматриваемым объектом четко очерчено.
   - Опишите препятствия работе на объекте, которые могут возникнуть в будущем – такие, как правовые споры, земельные споры, отсутствие разрешительных документов или физические препятствия для геологоразведочных работ.

10. Пробоотбор и лабораторные анализы
    - Опишите методы и сообщите подробности проведения пробоотбора: места взятия, количество, тип, характер образцов, расстояние между точками, плотность и площадь покрытия пробоотбора.
    - Выделите все обстоятельства, связанные с бурением, пробоотбором или выходом керна, которые могут существенно повлиять на точность и достоверность результатов.
    - Опишите пробоподготовку, обеспечение безопасности проб и процедуру лабораторных анализов, обеспечение качества анализов и процедуры контроля, приведите данные контрольных анализов. Обсудите адекватность анализов геологической ситуации.

- Note where the analytical data have been verified by a Qualified Person and any limitations on that verification.

11. Mineral Resources and Mineral Reserves

- Provide estimates of Mineral Resources and Mineral Reserves, if any, and how Current they are, and confirm that the work was carried out by a Qualified Person.
- State the date when they were effective, and describe any subsequent sampling, production or other information that would change the Mineral Resources and Mineral Reserves.
- Describe the reserve/resource database and how it was validated.
- Discuss geological interpretation and continuity of mineralization.
- Describe estimation methods and how they were applied.
- Discuss technical and economic parameters such as cut-off grade, dilution and mining recovery.
- Provide details of any reconciliation between Mineral Reserve estimates and subsequent production results.
- Discuss the classification of the Mineral Resources and Mineral Reserves.
- Provide representative plans and sections depicting the configuration of sampling data and the Mineral Resource and Mineral Reserve outlines or blocks.

12. Metallurgy

- Describe mineralogy of the mineralization, and the results of thin section, polished section and similar studies.
- Describe sampling procedures for metallurgical tests and discuss the representativeness of the samples.
- Provide details of metallurgical testwork including the laboratories used, who supervised and carried out the work, methods employed, results obtained.
- Describe proposed beneficiation process and flowsheet.

Укажите, в каких случаях аналитические данные просматривались квалифицированными лицами, и какие существуют ограничения для этой процедуры.

11. Ресурсы и запасы ТПИ.

- Сообщите существующие оценки, в том числе неформальные и качественные, ресурсов и запасов, укажите, насколько они современны, и подтвердите, что работы выполнялись квалифицированным лицом.
- Приведите дату каждой оценки, и опишите все последующие этапы пробоотбора и добычи, и сообщите всю прочую информацию, которая может повлиять на оценку ресурсов и запасов ТПИ.
- Опишите базу данных ресурсов и запасов ТПИ и как она валидировалась.
- Обсудите геологические интерпретации аналитических данных и непрерывность рудной минерализации.
- Опишите методы оценки и как они применялись.
- Обсудите технические и экономические параметры – такие, как бортовое содержание, разубоживание и извлечение руды.
- Приведите подробности согласования запасов ТПИ и результатов последующей добычи. Обсудите классификацию ресурсов и запасов ТПИ.
- Сообщите представительные планы и разрезы, иллюстрирующие конфигурацию и размеры опробованных тел и блоков для моделирования ресурсов и запасов.

12. Металлургия

- Опишите минералогический состав рудной минерализации, приведите результаты исследования шлифов, аншлифов и иных препаратов.
- Опишите отбор технологических проб и обсудите их представительность.
- Сообщите детали металлургических экспериментов, включая данные о лабораториях, которые контролировали и выполняли работу, описание методов и результаты.
- Опишите предложенный процесс обогащения и его технологическую схему.

13. Environmental Considerations

- Describe the environmental standards that have to be met, and the permits needed to continue work on the Mineral Property and any limitations they may impose on the exploration, development and production on the property.
- Describe the status of environmental baseline studies.
- Provide an outline of environmental issues that have to be dealt with, and the proposed means for dealing with them.
- Describe plans for bonding, pre-closure remediation, reclamation, closure plan, and post-closure responsibilities.

14. Mining and Processing Operations

- Outline current status and proposed activities for the future.
- Where property is at a Feasibility Study stage, provide a full description of the engineering, Prefeasiblity Studies and Feasibility Studies completed and planned, and discuss the significance of these studies and the plans for future work.
- Where property is in production, provide a full description of mining and processing methods, mining dilution, metallurgical performance, throughput and output capacities, an assessment of operating costs, infrastructure, management capabilities and products marketing. Describe any technical or financial issues that may impact on Value, and discuss measures proposed to deal with these.
- Provide an outline of capital and operating costs, contracts, taxes, and royalties.
- Provide details and results of any cash flow analysis or economic study.

15. Key Assumptions, Risks and Limitations

- Describe and discuss all Material assumptions and limiting conditions that affect the analyses, opinions and conclusions reached and upon which the Valuation is based.
- Discuss the Material risks associated with the Mineral Property including technical, operating, financial, socio-economic, environmental, permitting, marketing, commodity prices and political risks.
- Describe reliance on information obtained from management.

13. Охрана окружающей среды

- Опишите природоохранные нормативы, которым должны соответствовать работы на месторождении, и назовите разрешения, необходимые для продолжения работы на нем. Укажите все возможные ограничения, которые могут воспрепятствовать разведочным работам, строительству и производству на объекте недропользования, связанном с ТПИ.
- Опишите состояние инженерно–экологических изысканий.
- Дайте характеристику вопросов охраны окружающей среды, которые необходимо решить, и предложенных решений.
- Опишите существующий план остановки производства, восстановительных мероприятий на месторождении, возврата земель в оборот, план ликвидации производства и последующие обязательства.

14. Добыча и обогащение

- Охарактеризуйте текущее состояние и планы на будущее.
- Если объект находится на стадии ТЭО, дайте полное описание осуществленных и планируемых инженерных работ, работ по составлению пред–ТЭО и ТЭО и обсудите значение этих работ, а также планы их продолжения.
- Если объект находится на стадии производства, дайте полное описание методов добычи и обогащения, разубоживания при добыче, металлургического цикла, производительности и объема продукции, оценку эксплуатационных расходов, инфраструктуры, менеджмента производства и маркетинга продукции. Осветите все технические и финансовые вопросы, которые могут повлиять на цену актива, и обсудите меры, предложенные для решения этих вопросов.
- Дайте характеристику капиталовложений и эксплуатационных расходов, подписанных контрактов, налогов и рентных платежей в виде *royalty*.
- Сообщите подробности и результаты любых исследований денежного потока или экономических исследований, если таковые проводились.

15. Основные положения, риски и ограничения

- Опишите и обсудите все существенные допущения и ограничения, которые могут повлиять на анализ, мнения и выводы, как приведенные в отчете, так и те, на которых основан данный отчет.
- Опишите существенные риски, связанные с рассматриваемым объектом недропользования, включая конструктивные, эксплуатационные, финансовые, социально–экономические, экологические, правовые (состоящие в отсутствии или непригодности разрешительных документов), маркетинговые и политические риски, а также риски, связанные с ценами на промышленные товары и изделия.
- Охарактеризуйте, насколько можно полагаться на информацию, полученную от управленческого звена компании, работающей на месторождении.

16. Valuation Approaches and Methods

- Provide a list of recent Valuations of the Mineral Property (for at least the past two years), briefly describe the methods employed, and provide the resulting Valuations.
- Consider whether the highest and best use of the property may be other than its potential for the development of a mineral deposit, and, if so, describe the valuator's opinion of the highest and best use for the property.
- Discuss the possible application of various approaches and explain why each approach was utilized or not.
- Describe the methods selected for the Valuation and justify their applicability. Include a discussion of the exposure time to the market and the marketing effort assumed.

17. Valuation

- Provide an overview of the economic context within which the Valuation is carried out. For Exploration Properties, this might include comments on the demand for such properties by junior and major mining companies, and the availability of financing for exploration work. For Development Properties and Production Properties, the current economics of the mining industry and the particular commodity being studied should be discussed. The outlook for commodity prices and the availability and cost of funding should be outlined.
- Specify currency used and provide any exchange rates utilized.
- Provide details of database used to support each method.
- Provide a clear description and analysis of the information utilized, the methods followed, and the reasoning that supports the analysis, opinions and conclusions as to value.

18. Valuation Conclusions

- Provide a summary of the Valuation estimates reached using each method employed. Provide a reconciliation of justification of any significant differences in the Valuation estimates.

16. Подходы к оценке стоимости и методы ее осуществления

- Сообщите обо всех недавних оценках стоимости объекта недропользования, по крайней мере, за последние 2 года, кратко опишите использованные методы и приведите результаты.
- Рассмотрите возможности иного использования объекта, кроме разведки и добычи ТПИ, оцените, насколько экономически перспективны могут быть эти возможности в сравнении с развитием месторождения, и сформулируйте свое мнение относительно наилучшего варианта развития.
- Обсудите возможность применения различных подходов и объясните, почему каждый из рассматриваемых подходов был применен или, наоборот, не применен.
- Опишите методы, выбранные для проведения оценки стоимости, и обоснуйте их применимость. Включите в данный раздел обсуждение предполагаемой длительности предложения продукции на рынке и мероприятий по организации и стимулированию сбыта.

17. Оценка стоимости объекта недропользования

- Дайте обзор экономического контекста, в котором осуществляется оценка стоимости объекта. Для задач геологоразведки при этом можно привести соображения о востребованности месторождений подобного типа юниорскими и крупными горнодобывающими компаниями и возможности получить финансирование для ведения геологоразведки. Для задач строительства и производства на объекте уместно обсудить текущую экономическую ситуацию в горнодобывающей отрасли вообще и конкретно ситуацию с производством ожидаемого вида продукции. При этом необходимо дать сводку по ценам на этот вид продукции, а также возможности и затраты на привлечение финансирования на развитие производства.
- Назовите валюту, используемую для расчетов, и сообщите курс, который при этом применялся.
- Сообщите свойства базы данных, использованной при применении каждого метода.
- Предоставьте четкое описание и анализ использованной информации, использованных методов и соображений в пользу проведенного анализа, а также мнений и выводов относительно цены актива.

18. Выводы по результатам оценки стоимости

- Кратко изложите результаты, полученные при применении каждого из методов оценки стоимости. Проанализируйте и устраните серьезные различия.

- State the Valuation conclusions, expressed as a range of values. Discuss any reliance on or weighting of different Valuation estimates used to develop the range of values.
- Where a single value is required, discuss the rationale used to select this value within the stated range.

19. References

- Include a detailed list of all sources of information cited in the Valuation Report

20. Certificate of Qualifications

- The Qualified Valuator (QV) and each Qualified Person (QP) who contributed to the Valuation report must provide a certificate of qualifications which should include the following information:
    - Name, address and occupation.
    - Qualifications including relevant experience, education, the name of each Professional Association or Self-Regulatory Professional Association to which the QV or QP belongs, and a statement that the person is a QV or QP for the purpose of the Valuation.
    - Dates of the most recent visits to the Mineral Property.
    - Sections of the report for which each QP is responsible.
    - That the QV, and QP if applicable, is not aware of any Material fact not in the Valuation Report which would make the report misleading.
    - If the QV and QPs are independent.
    - What prior involvement with the Mineral Property that the QV or QP may have had.
    - That the Valuation Report has been prepared consistent with these Valuation standards.
- Qualified Valuators belonging to non-Canadian Professional Associations or Self-Regulatory Professional Associations must certify that their professional organization meets all the attributes of a Professional Association or a Self-Regulatory Professional Association.

- Приведите выводы по результатам оценки стоимости, выраженные в виде интервала значений. Обсудите различные оценки, использованные для получения интервала, как с точки зрения их надежности в абсолютном выражении, так и их сравнительную надежность («вес»).
- Если требуется единственное значение, обсудите соображения, использованные для получения этого значения из интервала.

19. Ссылки

- Главные принципы действия и использования Кодекса *JORC* – это Приведите полный список всех источников информации, процитированной в отчете.

20. Сертификаты квалификации

- Квалифицированный оценщик и каждое квалифицированное лицо, участвовавшее в подготовке оценочного отчета, должны предоставить сертификат, удостоверяющий их квалификацию и включающий в себя следующее:

  – имя, фамилия, род занятий;
  - квалификация, включая: опыт работы в данной области, образование, названия всех профессиональных ассоциаций и саморегулируемых организаций, членом которых является обладатель данного сертификата, и высказывание, утверждающее, что он является квалифицированным оценщиком (квалифицированным лицом), способным производить оценку стоимости;
  - даты последних посещений оцениваемого объекта;
  - авторство каждой части оценочного отчета;
  - заявление, что квалифицированному оценщику (и квалифицированным лицам, если они участвуют в оценке стоимости объекта) не известны никакие существенные факты, не вошедшие в оценочный отчет, которые могли бы сделать этот отчет неверным;
  - заявление, что квалифицированный оценщик и квалифицированные лица являются (не являются) независимыми;
  - заявление о всех фактах, которые могли связывать квалифицированного оценщика и каждого из квалифицированных лиц с оцениваемым объектом в прошлом;
  - заявление, что оценочный отчет подготовлен в соответствии с настоящими «Стандартами и рекомендациями».
- Квалифицированные оценщики, являющиеся членами иных, нежели канадские, профессиональных ассоциаций и саморегулируемых профессиональных ассоциаций должны удостоверить, что их профессиональная организация соответствует всем признакам профессиональной ассоциации или саморегулируемой профессиональной ассоциации.

Code for the Technical Assessment and Valuation of Mineral and Petroleum Assets and Securities for Independent Expert Reports

~ The VALMIN Code ~

2005 Edition

Prepared by:

The VALMIN Committee, a joint committee of The Australasian Institute of Mining and Metallurgy, the Australian Institute of Geoscientists and the Mineral Industry Consultants Association with the participation of the Australian Securities and Investment Commission, the Australian Stock Exchange Limited, the Minerals Council of Australia, the Petroleum Exploration Society of Australia, the Securities Association of Australia and representatives from the Australian finance sector.

**Кодекс правил
для технической оценки и оценки стоимости
активов минерального и углеводородного сырья
и ценных бумаг предприятий
при составлении независимых экспертных отчетов**

Кодекс VALMIN

Издание 2005 г.

Кодекс подготовлен Комитетом *VALMIN* – объединенным комитетом Института горной промышленности и металлургии Австралии и Азии (*AusIMM*), Австралийского института наук о Земле (*AIG*) и Ассоциации консультантов горнодобывающей отрасли (*MICA*) при участии Комиссии по ценным бумагам и капиталовложениям Австралии, Австралийской фондовой биржи, Австралийского совета по минеральному сырью, Австралийского общества разведки недр на углеводороды (*PESA*), Австралийской ассоциации по работе с ценными бумагами, а также представителей финансовых кругов Австралии.

COMPLIANCE WITH AND SUPPORT FOR THE VALMIN CODE

The Australasian Institute of Mining and Metallurgy

"The VALMIN Code is binding on members of The AusIMM when preparing public independent expert reports required by the Corporations Act concerning mineral and petroleum assets and securities."

Australian Institute of Geoscientists

"The Australian Institute of Geoscientists supports the VALMIN Code and endorses it as a statement of industry and professional best practice. The VALMIN Code is binding on members of AIG when preparing public independent expert reports as required by the Corporations Act covering mineral and petroleum assets and securities."

Australian Stock Exchange

"Australian Stock Exchange supports the issue of the Code and any serious breaches of which ASX is made aware will be brought to the attention of The AusIMM."

Australian Securities & Investments Commission

"The Australian Securities & Investment Commission (ASIC) refers to the VALMIN Code when reviewing mining and exploration prospectuses and takeover documents. ASIC regards the Code as indicative of best practice, and expects that when specialist mining terms used in the Code are contained in such documents that they will have the same meaning as in the Code. Compliance with the Code does not relieve issuers and others involved in the preparation of prospectuses and takeover documents from their broader disclosure obligations under the Corporations Act."

Mineral Industry Consultants Association

To be advised by MICA.

Minerals Council of Australia

"The Minerals Council of Australia endorses the VALMIN Code as a statement of industry and professional good practice and recognises that companies and issuers and others involved in the preparation of prospectuses and takeover documents are required to comply with their disclosure obligations under the Corporations Act and with any requirements under Australia's International Accounting and Reporting Standards."

Securities Institute of Australia

Securities Institute of Australia supports the Code as indicative of best practice for independent experts preparing valuations and assessments in relation to specialist mining reports.

ПРИНЯТИЕ И ПРИЗНАНИЕ КОДЕКСА VALMIN

Институт горной промышленности и металлургии Австралии и Азии (*AusIMM*)

«Кодекс *VALMIN* является обязательным для членов *AusIMM* при подготовке открытых независимых экспертных отчетов, необходимых, согласно Закону о корпорациях, при оценке активов минерального и углеводородного сырья и ценных бумаг таких активов».

Австралийский институт наук о Земле (*AIG*)

«Австралийский институт наук о Земле (*AIG*) поддерживает Кодекс *VALMIN* и рассматривает его в качестве обобщения передового опыта в отрасли. Кодекс *VALMIN* является обязательным для членов *AIG* при подготовке открытых независимых экспертных отчетов, необходимых, согласно Закону о корпорациях, при оценке активов минерального и углеводородного сырья и ценных бумаг предприятий, владеющих такими активами или распоряжающихся ими».

Австралийская фондовая биржа (*ASX*)

«Австралийская фондовая биржа поддерживает издание Кодекса и заявляет, что все серьезные нарушения этого Кодекса, о которых станет известно Бирже, будут доводиться до сведения *AusIMM*».

Австралийская комиссия по ценным бумагам и капиталовложениям (*ASIC*)

«Австралийская комиссия по ценным бумагам и капиталовложениям (*ASIC*) ссылается на Кодекс *VALMIN* при рецензировании проспектов размещения акций компаний, занятых геологоразведкой и добычей, и документов о сделках по приобретению активов. *ASIC* рассматривает Кодекс как отражение передового опыта, накопленного в данной сфере, и ожидает, что когда в подобных документах присутствуют термины, употребляемые в Кодексе, они будут употреблены в том же смысле, что и в Кодексе. В то же время, соответствие данному Кодексу не освобождает компании, выпускающие данные документы, и иные стороны, участвующие в их подготовке, от их более широких обязательств по раскрытию информации в соответствии с Законом о корпорациях».

Ассоциации консультантов горнодобывающей отрасли (*MICA*)

Рекомендован к распространению *MICA*.

Австралийский совет по минеральному сырью

«Австралийский совет по минеральному сырью рассматривает Кодекс *VALMIN* как реализацию положительного опыта, накопленного в отрасли, и признает, что компании и организации, в том числе те, что выпускают проспекты и документы о вступлении в права управления активами, а также иные лица, участвующие в подготовке этих документов, в своих обязательствах по раскрытию информации обязаны следовать Закону о корпорациях, равно как и любым требованиям, которые могут содержаться в Австралийских правилах для международной отчетности и финансового учета».

Австралийский институт ценных бумаг (*SIA*)

«Австралийский институт ценных бумаг выражает свое согласие с положениями Кодекса как отражения накопленного в отрасли положительного опыта финансовой и общей оценки независимыми экспертами в связи с написанием специализированных отчетов».

TABLE OF CONTENTS — CODE

SUBJECT	CLAUSE	PAGE No.
Purpose of the Code	C – 1	5
Preparation of the Code	C – 2	5
Disclaimer	C – 3	5
Terminology	C – 4	5
Fundamental Principles	C – 5	5
Obligations of Valuation Practitioners	C – 6 – 10	5 – 6
Purposes of Reports	C – 11	6
Applicability of Code	C – 12 – 13	6
Types of Reports	C – 14	6 – 7
Materiality	C – 15 – 17	7
Competence	C – 18 – 23	7
Independence	C – 24 – 27	7 – 8
Transparency	C – 28 – 31	8
Valuation Methodology	C – 32	8
The Commissioning Entity	C – 33 – 36	9
Experts and Specialists	C – 37 – 41	9 – 10
Commissioning a Report	C – 42 – 43	10
Intention of a Report	C – 44 – 45	10 – 11
Declarations	C – 46 – 48	11
Cost of a Report	C – 49	11
Content of a Report	C – 50	11
Data and Information	C – 51 – 54	11 – 12
Referring to Existing Reports	C – 55 – 57	12
Nature of Value	C – 58 – 61	12
Illustrations	C – 62	12
Administration	C – 63 – 64	13
Site Inspections	C – 65 – 66	13
Tenements	C – 67 – 73	13 – 14
Mineralisation, Resources and Reserves	C – 74 – 82	14 – 15
Mining and Ore Processing	C – 83 – 88	15 – 16
Capital and Operating Costs	C – 89 – 93	16
Completion and Commissioning	C – 94	16
Revenue	C – 95 – 96	16 – 17
Finance	C – 97 – 100	17
Share Market and Economic Conditions	C – 101 – 102	17
Risk	C – 103	17

Содержание (с указанием страниц и кода)

Цель Кодекса…….
Подготовка Кодекса……
Ограничение ответственности……
Используемая терминология……
Фундаментальные принципы подготовки отчетов……
Обязательства лиц, осуществляющих оценку стоимости активов минерального и углеводородного сырья……..
Возможные цели составления отчетов……
Порядок применения Кодекса…….
Типы отчетов……
Существенность сведений……
Компетентность……..
Независимость…….
Прозрачность…….
Методы оценки стоимости…….
Заказчик оценки стоимости……..
Эксперт и специалисты……
Заказ отчета……
Общий подход к составлению отчета……
Декларации в отчете……
Цена отчета……
Содержание отчета……..
Данные и информация…….
Ссылки на предшествующие отчеты……
Характер стоимости…….
Иллюстрации……
Организация процесса составления отчета…….
Посещения объекта…….
Арендуемые участки……..
Оруденение, ресурсы и запасы твердых полезных ископаемых……..
Добыча и обогащение твердых полезных ископаемых……..
Основной капитал и эксплуатационные расходы……..
Завершение строительства и ввод в эксплуатацию……..
Расчет выручки……..
Финансовые взаимоотношения……
Рынок акций и экономические условия……
Риски, связанные с активом……..

DEFINITIONS and ACRONYMS

DEFINITION OR ACRONYM	NUMBER	PAGE No.
AAPG	D – 1	19
Advanced Exploration Areas	D – 20	21
AIG	D – 2	19
Asset	D – 20 and 26	21 and 22
ASIC	D – 3	19
ASX	D – 4	19
AusIMM	D – 5	19
Commissioning Entity	D – 6	19
Competence/Competent	D – 7	19
Corporations Act	D – 8	19
Development Projects	D – 20	21
Disclosure Document	D – 9	19
Expert and Specialists	D – 10	19
Exploration Areas	D – 20	19
Fair Market Value	D – 43	23
Fairness and Reasonableness Report	D – 11	20
General Mining or Petroleum Industry Experience	D – 12	20
Independent/Independence	D – 13	20
Independent Expert Report	D – 14	20
JORC Code	D – 15	20
Listing Rules	D – 4	19
Material/Materiality	D – 16	20
MCA	D – 17	21
MICA	D – 18	21
Mineral	D – 19	21
Mineral Assets	D – 20	21
Mineral Resources and Ore Reserves	D – 21	21
Mineral or Petroleum Securities	D – 22	21
Mining/Petroleum Industry	D – 23	21
Operating Mines	D – 20	21
Pre-Development Projects	D – 20	21
PESA	D – 24	22
Petroleum	D – 25	22
Petroleum Assets	D – 26	22
Professional Association	D – 27	22
Public Reports	D – 28	22
Report	D – 42	23
Reasonableness Test	D – 29	22
Risk	D – 30	22
Securities	D – 31	22
Senior Specialist	D – 10	19
SIA	D – 32	22
SPE	D – 33	22
Specialist	D – 10	19
Technical Assessments	D – 34	22
Technical Assessment Reports	D – 35	23
Technical Value	D – 36	23
Tenement	D – 37	23
Transparency/ Transparent	D – 38	23
Uncertainty	D – 39	23
Valuation	D – 40	23
Valuation Date	D – 41	23
Valuation Report	D – 42	23
Value	D – 43	23
Vendor Consideration Opinion	D – 44	23
WPC	D – 45	23

Определения и сокращения[1]	
Американская ассоциация геологов–нефтяников, AAPG	Опр. 1
Площади интенсивной разведки	Опр. 20.....
AIG	Опр. 2
Актив	Опр. 20 и 26
ASIC	Опр. 3
ASX	Опр. 4
AusIMM	Опр. 5
Заказчик оценки стоимости	Опр. 6
Компетентность/компетентный	Опр. 7
Закон о корпорациях	Опр. 8
Разведанные месторождения	Опр. 20
Документ о раскрытии	Опр. 9
Эксперты и специалисты	Опр. 10
Разведочные площади	Опр. 20
Справедливая рыночная цена	Опр. 43
Отчет о справедливости цены	Опр. 11
Опыт в горнодобывающей отрасли или добыче углеводородов	Опр. 12
Независимый/независимость	Опр. 13
Независимый экспертный отчет	Опр. 14
Кодекс JORC	Опр. 15
Правила листинга	Опр. 4
Существенный (о сведениях)/существенность (сведений)	Опр. 16
MCA	Опр. 17
MICA	Опр. 18
Минеральное сырье, или твердые полезные ископаемые (ТПИ)	Опр. 19
Активы минерального сырья (активы, связанные с ТПИ)	Опр. 20
Ресурсы и запасы ТПИ	Опр. 21
Ценные бумаги предприятий, владеющих активами минерального или углеводородного сырья или распоряжающихся ими	Опр. 22
Горнодобывающая/нефтегазовая отрасль	Опр. 23
Работающие предприятия	Опр. 20
Разведанные месторождения	Опр. 20
PESA	Опр. 24
Углеводороды, углеводородное сырье	Опр. 25
Активы углеводородного сырья (активы, связанные с углеводородным сырьем)	Опр. 26
Профессиональная ассоциация	Опр. 27
Открытые отчеты	Опр. 28
Отчет	Опр. 42
Анализ обоснованности	Опр. 29
Риск	Опр. 30
Ценные бумаги	Опр. 31
Старший специалист	Опр. 10
SIA	Опр. 32
SPE	Опр. 33
Специалист	Опр. 10
Технические оценки	Опр. 34
Технические отчеты	Опр. 35
Номинальная стоимость	Опр. 36
Арендуемый участок	Опр. 37
Прозрачность/прозрачный	Опр. 38
Неопределенность	Опр. 39
Оценка стоимости актива, связанного с ТПИ или углеводородным сырьем, или ценных бумаг предприятия, владеющего этим активом либо распоряжающегося им (оценка стоимости)	Опр. 40
Дата оценки стоимости (дата оценки)	Опр. 41
Отчет об оценке стоимости	Опр. 42
Стоимость	Опр. 43
Заключение об акциях компании–покупателя актива, которые получают его продавцы	Опр. 44
WPC	Опр. 45

[1] В оригинале термины следуют в алфавитном порядке. Номера определений соответствуют таковым в оригинале. Номера страниц, указанные справа от номеров определений, соответствуют русскому изданию (прим. перев.)

THE VALMIN CODE

PURPOSE OF THE CODE

1. The purpose of the VALMIN Code is to provide a set of fundamental principles and supporting recommendations regarding good professional practice to assist those involved in the preparation of Independent Expert Reports[D14] that are public and required for the assessment and/or valuation of Mineral[D20] and Petroleum[D26] Assets and Securities[D31] so that the resulting Reports will be reliable, thorough, understandable and include all the Material[D16] information required by investors and their advisers when making investment decisions.

PREPARATION OF THE CODE

2. The Code has been prepared by the VALMIN Committee, a joint committee of The Australasian Institute of Mining and Metallurgy (The AusIMM), the Australian Institute of Geoscientists (AIG) and the Mineral Industry Consultants Association (MICA), with the participation of the Australian Securities and Investment Commission (ASIC), the Australian Stock Exchange Limited (ASX), the Minerals Council of Australia (MCA), the Petroleum Exploration Society of Australia (PESA), the Securities Institute of Australia (SIA) and representatives from the Australian finance sector.

The VALMIN Committee has prepared two earlier versions of the Code, the first being issued on 17 February 1995 (applicable from 1 July, 1995) and the second on 22 November 1997 (applicable from 1 April, 1998).

DISCLAIMER

3. The VALMIN Code provides guidance on matters that may be subject to the Australian Corporations Act 2001[D8], the associated Corporations Regulations, other provisions of Australian law, the published policies and guidance of ASIC and the Listing Rules[D4] of ASX or of other relevant recognised stock exchanges.

The Code applies in any particular circumstance only if, and to the extent that it is not inconsistent with the law, ASIC policy and guidance or the requirements of the relevant recognised stock exchange.

The Code does not constitute legal advice and does not claim to consider all matters that may be relevant to the preparation of an Independent Expert Report or the assessment and/or valuation of Mineral and Petroleum Assets and Securities. It is the responsibility of valuation practitioners to determine their legal obligations for each assessment and/or valuation and for the preparation of an Independent Expert Report and to seek legal advice when necessary.

TERMINOLOGY

4. The use of the word **"must"** in a paragraph of a clause denotes a mandatory VALMIN Code requirement that **must** be complied with unless, in particular circumstances, to do so would be in breach of the law or the requirements of the relevant stock exchange.

The use of the word "should" in a paragraph of a clause indicates that some discretion may be employed with its application, depending on the particular circumstances of a Report and providing that the Code's fundamental principles are not transgressed.

Definitions of key terms are listed at the end of the Code. In order to assist users of the Code, some Definitions that are associated with the Code's fundamental principles are also incorporated in the text of the Code, printed in **bold**.

An initial or significant mention in the VALMIN Code of a Definition or Acronym is indicated by superscript. For example, "Valuation[D40]" means that this term is defined in Definition number D40.

A word having a capital first letter generally indicates that it is a defined term.

The singular includes the plural and vice versa.

FUNDAMENTAL PRINCIPLES

5. The fundamental principles that this Code requires to be applied to the preparation of Public Independent Expert Reports are Materiality, Competence, Independence and Transparency as are described in detail in Clauses 15 to 31 and Definitions D16, D7, D13 and D38 respectively.

OBLIGATIONS OF VALUATION PRACTITIONERS

6. Effective as from 29/4/2005, The AusIMM, as from 30/9/2005, the AIG and as from ??/??/2005, MICA expect mandatory application of this version of the VALMIN Code by their members when involved in the preparation of Public[D28] Independent Expert Reports[D14] required by legislation such as the Corporations Act[D8] or by the Listing Rules of the ASX or of other recognised Stock Exchanges. The Code applies to Securities where the Technical Assessment[D34] or the Valuation[D40] of underlying Mineral or Petroleum Assets is involved.

7. The VALMIN Code is recommended practice and should be adhered to when assessing and valuing Mineral and Petroleum Assets and Securities, regardless of where or for whom their Technical Assessments and/or Valuations are prepared or the location of the Assets under consideration or whether or not they are prepared by those who

Note: Procedural and mandatory clauses and paragraphs are in normal typeface, except that the word "**must**" is in **bold**, discretionary clauses and paragraphs are in *italics* and those Definitions incorporated in the text of the Code are in **bold.**

КОДЕКС VALMIN

Цель кодекса

1. Цель Кодекса VALMIN – сформулировать набор фундаментальных стандартов и вспомогательных рекомендаций, основанных на накопленном положительном опыте, чтобы помочь специалистам, участвующим в подготовке *независимых экспертных отчетов*[Опр.14] [1]. Данные *отчеты* являются открытыми и необходимы как для общей качественной оценки, так и для оценки стоимости *активов, связанных с ТПИ*[Опр.20] и с *углеводородным сырьем*[Опр.26], а также соответствующих *ценных бумаг*[Опр.31]. Упомянутые стандарты и рекомендации призваны обеспечить достоверность, полноту и понятность отчетов, а также включение в них всей *существенной*[Опр.16] информации, необходимой инвесторам и их консультантам при принятии инвестиционных решений.

Подготовка Кодекса

2. Кодекс был подготовлен Комитетом VALMIN – объединенным комитетом Института горной промышленности и металлургии Австралии и Азии (AusIMM), Австралийского института наук о Земле (AIG) и Ассоциации консультантов горнодобывающей отрасли (MICA) при участии Комиссии по ценным бумагам и капиталовложениям Австралии, Австралийской фондовой биржи, Австралийского совета по минеральному сырью, Австралийского общества разведки недр на углеводороды (PESA), Австралийской ассоциации по работе с ценными бумагами (SIA), а также представителей финансовых кругов Австралии.

Ранее Комитет VALMIN уже выпустил две версии Кодекса. Первая увидела свет 17 февраля 1995 г. (вступила в силу 1 июля 1995 г.), а вторая – 22 ноября 1997 г. (вступила в силу 1 апреля 1998 г.).

Ограничение ответственности

3. Кодекс VALMIN разъясняет вопросы, рассмотрение которых может подпасть под австралийский *Закон о корпорациях* 2001 г.[Опр.8], связанные с ним Корпоративные правила, другие акты австралийского законодательства, опубликованных правил и рекомендаций ASIC и *правил листинга*[Опр.4] ASX или иных признаваемых в Австралии бирж, торгующих соответствующими *ценными бумагами.*

Кодекс имеет силу в каждом конкретном случае только при условии, что он не противоречит действующему закону, политике ASIC и рекомендациям либо требованиям признаваемых в Австралии бирж, торгующих соответствующими ценными бумагами. Исполнение требований Кодекса возможно лишь в той степени, в какой он соответствует упомянутым документам.

Кодекс не содержит юридических советов и не преследует целью охватить все вопросы, которые могут оказаться значимы при подготовке независимых экспертных *отчетов*, а также общей качественной либо финансовой оценки *активов минерального* и *углеводородного сырья* и *ценных бумаг* предприятий, владеющих данными *активами* либо распоряжающихся ими. Определение законных обязательств, возникающих при исполнении оценок и *отчетов*, входит в ответственность исполнителей, которые и должны обращаться за консультацией к специалистам по законодательству, когда считают это необходимым.

Используемая терминология

4. Слово «(**не**) **должен**» («**должна**», «**должно**», «**должны**») в тексте абзаца или статьи настоящего Кодекса означает требования, обязательные с точки зрения Кодекса, выполнение которых обязательно во всех случаях, если только это не противоречит законодательству или требованиям соответствующей биржи.

Слово «следует» в тексте абзаца или статьи настоящего Кодекса означает некоторую свободу в применении соответствующего положения в зависимости от конкретных обстоятельств, с которыми связана подготовка отчета, и при условии, что выполняются фундаментальные принципы оценки, сформулированные настоящим Кодексом.

В конце Кодекса приведены определения основных терминов. Для облегчения чтения Кодекса некоторые определения, связанные с фундаментальными принципами, излагаемыми в тексте, даются и в конце Кодекса, и непосредственно в тексте, где отмечаются жирным шрифтом.

Первое или принципиальное упоминание в тексте Кодекса того или иного определения или сокращения отмечается надстрочным индексом. Например, «*оценка стоимости*[Опр.40]» означает, что этот термин определен в Определении под номером Опр.40. «Опр.» означает «Определение».

Слово, написанное с заглавной буквы, означает термин, определение которого приводится в Кодексе[2].

Если термин употреблен в единственном числе, он может быть употреблен и во множественном, и наоборот.

Фундаментальные принципы подготовки отчетов

5. Фундаментальными принципами, которым данный Кодекс обязывает следовать при подготовке открытых независимых экспертных отчетов, являются *существенность* сведений, *компетентность*, *независимость* и *прозрачность* в том понимании, какое дано в статьях 15–31 и определениях Опр.16, Опр.7, Опр.13 и Опр.38, соответственно.

Обязательства лиц, осуществляющих оценку стоимости активов минерального и углеводородного сырья

6. Начиная с 29.4.2005 – AusIMM, с 30.9.2005 – AIG, и с ??.??.2005[3] – MICA ожидают обязательного применения данной версии Кодекса VALMIN своими членами при подготовке *открытых*[Опр.28] *независимых экспертных отчетов*[Опр.14], необходимых по действующему законодательству, в частности, *Закону о корпорациях*[Опр.8] или по правилам ASX или иных признаваемых в Австралии бирж. Действия Кодекса распространяется на ценные бумаги, когда производится *техническая оценка*[Опр.34] объектов недропользования, связанных с *ТПИ* или *углеводородным сырьем*, или *оценка стоимости*[Опр.40] соответствующих *активов.*

7. Кодекс VALMIN содержит рекомендуемые практические решения, и его следует соблюдать при общей оценке и *оценке стоимости активов минерального* и *углеводородного сырья* и *ценных бумаг* предприятий независимо от того, где и для кого выполняется эта оценка, где находятся рассматриваемые активы, а также от того, являются ли лица, выполняющие оценку, членами *профессиональных ассоциаций*[Опр.27], имеющих свой действующий кодекс профессиональной этики.

НИЖНИЙ КОЛОНТИТУЛ: Замечание: процедурные и обязательные статьи и параграфы напечатаны обычным шрифтом за исключением слова «(**не**) **должен**» («**должна**», «**должно**», «**должны**»), которое выделено жирным. Статьи и параграфы, носящие рекомендательный характер, напечатаны курсивом . Определения, внедренные в текст, напечатаны жирным шрифтом.

[1] Опр. – определение, данное за соответствующим номером в разделе «Сокращения и определения»; см. следующий раздел «Используемая терминология» (прим. перев.). Примечание переводчика в том же разделе разъясняет, какие слова и словосочетания написаны курсивом.

[2] В русском переводе эти слова пишутся с той буквы, которая определяется правилами грамматики русского языка, но все слово дано курсивом, если не является аббревиатурой (например, AusIMM или ASX). Кроме того, написание указанных слов в оригинале не всегда соответствует правилам, сформулированным в нем же (некоторые слова, которые должны начинаться с заглавной буквы, написаны полностью строчными); в переводе эта несообразность устраняется по мере возможности (прим. перев.).

[3] Так в оригинале (прим. перев.).

Замечание: процедурные и обязательные статьи и параграфы напечатаны обычным шрифтом за исключением слова «(**не**) **должен**» («**должна**», «**должно**», «**должны**»), которое выделено жирным. Статьи и параграфы, носящие рекомендательный характер, напечатаны курсивом. Определения, внедренные в текст, напечатаны жирным шрифтом.

are members of Professional Associations[D27] having an enforceable code of ethics.

8. *The Code is not binding for Technical Assessments and Valuations for capital raisings for unlisted companies where the Corporations Act does not require the issue of a disclosure document. In such cases, project proponents should conform with the principles of the VALMIN Code or clearly indicate the extent to which the assessment or valuation does not.*

9. Any departures from the VALMIN Code **must not** be such as to affect Materially the Expert's or a Specialist's Technical Assessment or Valuation and **must** be disclosed and justified in the Report.

10. Members of The AusIMM, AIG and MICA should understand that a complaint against them regarding a violation of the VALMIN Code may be investigated by the ethics committee of their Professional Association[D27] and that, if substantiated, the results may be published in the relevant journal.

PURPOSES OF REPORTS

11. An "Independent Expert Report"[D14] (Report) is a report as may be required by the Corporations Act or the Listing Rules of ASX or other recognised stock exchanges and for any other purpose that may involve the Technical Assessment and/or Valuation of Mineral or Petroleum Assets and/or Securities. It must be prepared by an Expert[D10] who is Independent. The assistance of Specialists[D10] who are also Independent may be necessary, depending on whether or not the Expert has expertise in all aspects of the Technical Assessment[D34] and/or Valuation[D40], and on the magnitude of the task.

APPLICABILITY OF THE CODE

12. The VALMIN Code applies to the Technical Assessment and/or Valuation of Mineral and Petroleum Assets and Securities for any Independent Expert Report intended for public release and issued for a purpose regulated by the Corporations Act, Corporations Regulations, other provisions of Australian law, ASIC policy or by the Listing Rules of ASX and other recognised stock exchanges. These purposes include:

(a) Disclosure Documents[D9], such as a prospectus;

(b) compensation for compulsory acquisitions;

(c) protection of the rights of shareholders in transactions between associated parties;

(d) valuations involving acquisitions agreed to by shareholders;

(e) capital reductions;

(f) the valuation of a vendor's consideration in a public float;

(g) fairness and reasonableness reports relating to the acquisition or disposal of assets.

Other purposes for which the VALMIN Code, in whole or in part, should be followed are Technical Assessments and Valuations involved with:

(h) the justification for raising debt or equity finance from an outside party, when not excluded by the provisions of Clause 8;

(i) facilitating negotiations between partners;

(j) the assessment of Government charges and taxes;

(k) estate settlements;

(l) internal corporate reports for directors;

(m) reports and expert witness statements provided for the purposes of litigation;

(n) stamp duty assessments on the transfer of Tenements;

(o) stamp duty valuations.

(p) assistance to receivers or managers engaged in the disposal of assets.

(q) reports for receivers and administrators.

(r) valuations for tax assessments.

(s) accounting and financial reporting.

13. The VALMIN Code is intended to apply primarily to Technical Assessments and Valuations prepared in accordance with Australian law, circumstances, practices and terminology. Its fundamental principles and general approach to valuation have subsequently been widely accepted and have provided a basis for the preparation of mineral asset valuation codes tailored to suit the laws, circumstances and practices of South Africa, Canada and the United States of America.

In addition to such "country specific codes", a set of standards and guidelines for the valuation of "mineral (but not petroleum) properties, projects and assets" to be a supplement to the International Valuation Standards, is being prepared by the International Valuations Standards Committee.

The VALMIN Code is considered to be compatible with these codes in terms of fundamental principles and general approach to the technical assessment and valuation of mineral and petroleum assets. Nevertheless, Experts and Specialists preparing Technical Assessments and Valuations likely to be applied to Assets and Securities in countries other than Australia should be aware of and take note of the content of relevant codes, other than VALMIN.

TYPES OF REPORTS

14. Technical Assessment Reports[D35] involve the Technical Assessment of elements such as geology, mining or petroleum engineering, metallurgy, environmental impacts, capital and operating costs and actual and/or projected production, that may contribute to the actual and/or potential economic output from Mineral or

Note: Procedural and mandatory clauses and paragraphs are in normal typeface, except that the word "**must**" is in **bold**, discretionary clauses and paragraphs are in *italics* and those Definitions incorporated in the text of the Code are in **bold.**

8. Данный Кодекс не является обязательным для технических оценок и оценок стоимости, осуществляемых с целью привлечения капиталов компаниями, не прошедшими листинг, если Закон о корпорациях не требует документа, раскрывающего информацию об активах. В подобных случаях инициаторам проекта следует обеспечить соответствие своей деятельности с принципами Кодекса VALMIN либо однозначно указать, в какой мере производимая оценка не соответствует этим принципам.

9. Всякое отклонение от данного Кодекса **не должно** влиять на *обоснованность общей* оценки или *оценки стоимости*, выполняемой *экспертом* или специалистом, и **должно** быть раскрыто и обосновано в *отчете*.

10. Членам AusIMM, AIG и MICA следует помнить, что обвинение в нарушении Кодекса VALMIN, выдвинутое против них, может рассматриваться комитетом по профессиональной этике их *профессиональной ассоциации* [Опр.27], и если оно окажется обоснованным, результаты этого рассмотрения могут быть опубликованы в соответствующем журнале.

Возможные цели составления отсчетов

11. *Независимый экспертный отчет*, или просто *отчет* [Опр.14], является тем отчетом, который может потребоваться согласно *Закону о корпорациях* или *правилам листинга* ASX или иных признаваемых в Австралии бирж, а также для любой другой цели, предполагающей проведение *технической оценки* или *оценки стоимости активов*, *связанных с ТПИ или углеводородным сырьем*, и соответствующих ценных бумаг. Он должен быть подготовлен *экспертом* [Опр.10], являющимся *независимым*. При этом может потребоваться помощь *специалиста* [Опр.10], также являющегося *независимым*, в зависимости от того, располагает ли *эксперт* достаточным опытом во всех аспектах *технической оценки* [Опр.34] объекта недропользования, связанного с *ТПИ* или *углеводородным сырьем*, и/или *оценки стоимости* [Опр.40] соответствующего *актива*, а также от масштабов задачи.

Порядок применения Кодекса

12. Кодекс VALMIN применяется при *технической оценки* объектов недропользования, связанных с *ТПИ* или *углеводородным сырьем*, и *оценке стоимости* соответствующих *активов минерального и углеводородного сырья* и *ценных бумаг* для любого *независимого экспертного отчета*, предназначенного для открытого доступа и подготовленного в целях, предусмотренных *Законом о корпорациях*, связанных с ним *Корпоративными правилами*, другими актами австралийского законодательства, опубликованными правилами и рекомендациями ASIC и *правилами листинга* [Опр.4] ASX или иных признаваемых в Австралии бирж. Эти цели таковы:

а) представление *документов раскрытия информации* [Опр.9] об активах – в частности, проспектов;

б) компенсация за принудительное отчуждение собственности;

в) защита прав акционеров в сделках между связанными сторонами;

г) финансовые оценки, включающие приобретения, одобренные акционерами;

д) уменьшение капитала;

е) оценка позиции продавца при продаже акций в свободном обращении;

ж) отчет о справедливости цены сделки по приобретению или реализации активов.

Другие цели, для которых следует полностью или частично использовать Кодекс VALMIN – это *технические оценки* объектов недропользования, связанных с *ТПИ* или *углеводородным сырьем*, и *оценки стоимости* соответствующих активов в связи с:

з) обоснованием для привлечения внешнего долгового финансирования и финансирования путем эмиссии акций, если это не запрещено условиями, изложенными в статье 8;

и) стимулированием переговоров между партнерами;

к) общей оценкой государственных налогов и сборов;

л) оценкой эксплуатации недвижимости;

м) составлением внутрикорпоративных отчетов для директоров;

н) составлением отчетов и письменных заключений экспертов для судебных разбирательств;

о) оценками государственных пошлин на передачу участков в аренду;

п) финансовыми оценками государственных пошлин;

р) помощью менеджерам и иным лицам, уполномоченным реализовывать активы;

с) составлением отчетов для поверенных или специалистов по правам собственности, а также администраторов;

т) финансовыми оценками для исчисления налогов;

у) бухгалтерскими расчетами для финансовой отчетности.

13. Кодекс VALMIN изначально предназначен для применения при *оценках*, проводимых в соответствии с австралийским законодательством, с характерными для Австралии особенностями, существующим опытом и используемой терминологией. В то же время его фундаментальные принципы и применяемый в нем общий подход впоследствии были приняты во многих странах мира и послужили основой для разработки кодексов оценки активов минерального сырья, удовлетворяющих требованиям законодательств и профессиональным традициям Южной Африки, Канады и Соединенных Штатов Америки. В дополнение к этим национальным кодексам, в настоящее время разрабатывается набор правил и рекомендаций для оценки стоимости «объектов недропользования, связанных с *ТПИ* (но не с *углеводородным сырьем*), проектов разработки таких месторождений и соответствующих активов»[1], который станет приложением к Международным правилам финансовой оценки, подготавливаемым Комитетом по выработке международных правил финансовой оценки.

Кодекс VALMIN совместим с упомянутыми кодексами в части фундаментальных принципов и общего подхода к *технической оценке* объектов недропользования, связанных с *ТПИ* или *углеводородным сырьем*, и *оценке стоимости* соответствующих *активов* и *ценных бумаг*. В то же время, *экспертам* и *специалистам*, готовящим подобные *оценки* за пределами Австралии, следует обратиться к кодексам, разработанным для этих стран.

Типы отчетов

14. *Технические отчеты* [Опр.35] представляют результаты *технической оценки* таких характеристик объекта недропользования, связанного с *ТПИ*, как геологическое строение, технология добычи (твердых полезных ископаемых или углеводородов), влияние на окружающую среду, затраты основного капитала и эксплуатационные расходы, а также фактическая и/или расчетная производительность. Все эти аспекты могут влиять на текущие или расчетные объемы производства на объектах недропользования, связанных с *ТПИ* или *углеводородным сырьем* и рассматриваемых как *активы* [Опр.20][Опр.26]. Это может быть необходимо для оценки экономических перспектив данных активов и определения их номинальной стоимости.

***Отчеты об оценке стоимости* [Опр.42] выражают частную оценку *стоимости актива минерального* или *углеводородного сырья* или соответствующих *ценных бумаг*.**

***Отчеты о справедливости цены сделки* [Опр.11] оценивают справедливость и разумность сделки.**

[1] Источник цитаты в оригинале не указан (прим. перев.)

Замечание: процедурные и обязательные статьи и параграфы напечатаны обычным шрифтом за исключением слова «**(не) должен**» («**должна**», «**должно**», «**должны**»), которое выделено жирным. Статьи и параграфы, носящие рекомендательный характер, напечатаны курсивом. Определения, внедренные в текст, напечатаны жирным шрифтом.

Petroleum Assets[D20D26] as may be required to assess the economic benefit of those assets and then to determine their Technical Value.

Valuation Reports[D42] express an opinion as to the Value of a Mineral or Petroleum Asset or of a Mineral or Petroleum Security and its underlying Assets.

Fairness and Reasonableness Reports[D11] evaluate the fairness and reasonableness of a transaction examined in a Report and express an opinion on whether the transaction involved is fair and/or reasonable.

MATERIALITY

15. Materiality is the overriding principle in determining whether or not information and data should be used in an Independent Expert Report. The term applies to both the nature of the items assessed in a Report and to their influence on the quantum of a Valuation.

16. Material/Materiality[D16] means that:

(a) the contents and conclusions of a Report;

(b) any contributing assessment, calculation or the like; and

(c) data and information

are of such importance that their inclusion or omission from a Technical Assessment or Valuation may result in a reader of the Report reaching a different conclusion than would otherwise be the case.

17. The Expert or Specialists[D10] **must** state the sources of all Material information and data used in preparing a Report. Subject to any confidentiality or regulatory requirements and the need to obtain consents, adequate references to the relevant published and unpublished reports and records used **must** be provided

It may also be necessary to cite reports, data and records that were either available or known and were possibly Material but which were not used, and the reasons why they were not used.

COMPETENCE

18. "Competence/Competent"[D7] means having relevant education, qualifications, experience, professional expertise and holding appropriate licences (where required) so as to have a reputation that gives authority to statements made in relation to particular matters.

19. The Assessment and/or Valuation of Mineral or Petroleum Assets and Securities requires a high level of Competence in the relevant technical and commercial disciplines. For example, Competence in geoscience, engineering, metallurgy, environmental assessment, finance, the law and commerce may all be required, depending on the nature of the Report involved. Therefore, a Competent Expert or Competent Specialists **must** be involved in the preparation of such Reports.

20. Experts and Specialists **must** be able to demonstrate to the Commissioning Entity[D6] and those entitled to receive a Report that they are sufficiently Competent to prepare and/or contribute to the Report.

21. In order to ensure that a Report on Mineral or Petroleum Assets is competently prepared and authoritative, the Expert[D10] **must** take overall professional responsibility for its preparation and contents. In many circumstances, it is unlikely that the Expert will be personally Competent in all areas required by the Report, in which case it is the Expert's responsibility to ensure that Specialists[D10] are engaged to prepare and be responsible for appropriate inputs to the Report.

See also Clause 37.

22. Only in exceptional circumstances, which **must** be described in the Report, may an Expert or Specialist who is not a Competent geologist with appropriate exploration experience carry out a Technical Assessment of Exploration Areas or Advanced Exploration Areas. The Valuation of such areas **must not** be undertaken without the involvement of such a geologist who **must** give written consent to the form and context in which such a Technical Assessment is used in deriving the Valuation. This consent **must** be included in the Report.

23. Either the Expert or Specialists who participate in the valuation of Mineral or Petroleum Securities (as opposed to the valuation of their related assets) or who provide a Vendor Consideration Opinion **must** hold appropriate licenses such as, for example, an Australian Financial Services Licence for those who value Australian securities

INDEPENDENCE

24. A Report will be an Independent Expert Report[D14] only when the Expert and any contributing Specialists are Independent of the Commissioning Entity and are perceived and acknowledged to be so by the Commissioning Entity.

'Independent' and 'Independence' means that the Expert and/or Specialists must be able to satisfy any relevant legal tests of Independence and must be, and be perceived to be, willing and able to undertake an impartial assessment or valuation and to prepare an Independent Expert Report that is free of bias. To this end, the Expert and/or Specialists and their immediate families may not have a significant pecuniary or beneficial interest in:

(a) the Commissioning Entity;

Note: Procedural and mandatory clauses and paragraphs are in normal typeface, except that the word "**must**" is in **bold**, discretionary clauses and paragraphs are in *italics* and those Definitions incorporated in the text of the Code are in **bold.**

Существенность сведений

15. *Существенность* сведений является универсальным принципом, определяющим, следует ли включать ту или иную информацию или данные в *независимый экспертный отчет*. Термин «*существенность* сведений» относится как к характеру различных аспектов, оцениваемых в *отчете*, так и к их вкладу в оцениваемую стоимость *активов*.

16. *Существенность* сведений (и слово «*существенный*») [Опр.16] означают, что:

а) содержание и выводы *отчета*,

б) всякая используемая качественная оценка, всякий количественный расчет и иные подобные построения и

в) данные и информация

представляют такую важность, что от их включения в *техническую оценку* или *оценку стоимости* могут зависеть выводы, которые сделает читатель *отчета*.

17. *Эксперты* или *специалисты* [Опр.10] **должны** указать источники всех существенных данных и информации, использованных при подготовке *отчета*. В случаях, когда использование данных и информации регулируется соглашениями о конфиденциальности или иными ограничениями и требует получения разрешений, *эксперты* или *специалисты* **должны** привести адекватные ссылки на релевантные опубликованные и неопубликованные отчеты и иные материалы.

Также может оказаться необходимо процитировать отчеты, данные и иные материалы, которыми могли воспользоваться авторы или о существовании которых им было, по крайней мере, известно, но которые не были использованы, хотя могли оказаться *существенны*. Необходимо указать причины, по которым эти источники не были использованы.

Компетентность

18. Слова «*компетентность*» и «*компетентный*» [Опр.7] означают наличие соответствующего образования, квалификации, опыта, специальных профессиональных знаний и, если это необходимо, действующих лицензий, что в совокупности составляет репутацию, придающую должный авторитет суждениям по рассматриваемым вопросам.

19. *Общая качественная оценка* объекта недропользования, связанного с *ТПИ*, или *оценка стоимости* соответствующих *активов* и *ценных бумаг* требует высокой компетентности в релевантных областях технического и экономического знания. Например, при проведении *оценки* в зависимости от характера *отчета* может потребоваться компетентность в науках о Земле, техническом проектировании, металлургии, оценке воздействия на окружающую среду, финансах, юриспруденции и торговле. Таким образом, в подготовке подобного *отчета* **должны** участвовать *компетентный эксперт* или *компетентные специалисты*.

20. *Эксперты* и *специалисты* **должны** быть способны продемонстрировать *заказчику оценки* [Опр.6] и всем, кто рассматривается как обязательный получатель *отчета*, свою *компетентность* в объеме, достаточном для подготовки *отчета* или соответствующей его части.

21. Чтобы обеспечить подготовку *отчета* на должном уровне *компетентности* и авторитетности, *эксперт* [Опр.10] **должен** нести полную профессиональную ответственность за его подготовку и содержание. Во многих случаях представляется маловероятным, что сам *эксперт* будет *компетентен* во всех областях знания, необходимых для подготовки *отчета*. Если это так, ответственностью эксперта является обеспечить участие в подготовке отчета *специалистов* [Опр.10], которые смогут подготовить требуемые результаты и нести за них ответственность. См. также статью 37.

22. Только при исключительных обстоятельствах, которые **должны** быть описаны в *отчете*, *техническую оценку* разведочных площадей или площадей интенсивной разведки может выполнять *эксперт* или *специалист*, не являющийся *компетентным* геологом с достаточным опытом геологоразведки. *Оценка стоимости* подобных площадей не **должна** осуществляться без участия такого геолога, который дал бы письменное согласие использовать *техническую оценку*, выполненную в данной форме и в данном контексте, для получения *оценки стоимости*. Это согласие **должно** быть включено в *отчет*.

23. Либо *эксперт*, либо *специалисты*, участвующие в *оценке стоимости ценных бумаг* предприятий, владеющих *активами минерального* или *углеводородного сырья* или распоряжающихся ими (а не в оценке самих *активов*), или составляющие заключение относительно акций компании–покупателя актива, которые получают его продавцы, **должны** обладать специальными лицензиями. Например, для оценки австралийских ценных бумаг таковой является лицензия Australian Financial Services.

Независимость

24. *Отчет* может считаться *независимым экспертным отчетом* [Опр.14], если *эксперт* и *специалисты*, участвующие в его подготовке, *независимы* от *заказчика оценки* и рассматриваются последним в качестве таковых, о чем *заказчик* заявляет открыто.

Слова «*независимый*» и «*независимость*» означают, что *эксперт* и/или *специалисты* должны быть в состоянии пройти любую не противоречащую законодательству проверку на *независимость* и должны желать и быть способны подготовить *независимый экспертный отчет* объективно и непредвзято. Кроме того, именно так их должны воспринимать и иные стороны, связанные с данной деятельностью. В этой связи, *эксперт* и/или *специалисты* и их близкие родственники не должны иметь сколько-нибудь значительной финансовой или иной заинтересованности в:

а) деятельности *заказчика оценки*,

б) деятельности владельцев любого оцениваемого *актива*, основателей производства, связанного с этим *активом* либо сторон, связанных с владельцами *активов* или основателями производства,

в) деятельности покупателя и продавца в случае приобретения *активов*,

г) любом из оцениваемых *активов* и *ценных бумаг*,

д) результате *технической оценки* объектов недропользования, связанных с *ТПИ* или *углеводородным сырьем*, или *оценки стоимости* соответствующих *активов* и *ценных бумаг*.

Замечание: процедурные и обязательные статьи и параграфы напечатаны обычным шрифтом за исключением слова «(**не**) **должен**» («**должна**», «**должно**», «**должны**»), которое выделено жирным. Статьи и параграфы, носящие рекомендательный характер, напечатаны курсивом. Определения, внедренные в текст, напечатаны жирным шрифтом.

(b) the owners or promoters (or parties associated with them) of any of the Mineral or Petroleum Assets or Securities that are the subjects of the Technical Assessment/ Valuation to be prepared;

(c) the offerer and target companies in the case of takeover situations, or in

(d) any of the Mineral or Petroleum Assets or Securities that are the subjects of the Technical Assessment/Valuation; or

(e) the outcome of the Technical Assessment/ Valuation.

25. In order to support a declaration of Independence or to enable interested parties (such as the Professional Associations of which the Expert or Specialists may be members) to assess whether or not they may be deemed to be Independent, Experts and Specialists **must** disclose any interest that could be seen as being capable of compromising their Independence.

Such disclosures **must** be made as early as possible to the Commissioning Entity; **must** be included in the Report; and will not absolve an Expert or Specialist from the requirement to be Independent.

An Expert or Specialists having been previously engaged by the Commissioning Entity or an associated party to undertake a consulting or Valuation assignment, should not necessarily be considered as being an impairment to their Independence, but such a circumstance should be assessed taking into account the facts of the matter.

Experts and Specialists should declare any of their previously undertaken Technical Assessments and Valuations relating to the Mineral or Petroleum Assets being assessed or valued.

26. *The basis of the considerations payable by the Commissioning Entity to an Expert or Specialists for the preparation of a Report should be disclosed in the Report.*

Fees, or the provision of further work to the Expert or Specialists **must** not be dependent on:

(a) the outcome of the Technical Assessment/ Valuation, or

(b) the success or failure of the transaction for which the Independent Expert Report was required.

27. The Expert and Specialists **must** maintain complete Independence from the Commissioning Entity and should avoid any situations that may be interpreted as compromising their Independence.

TRANSPARENCY

28. "Transparency/Transparent"[D38] literally means "easily seen through, clear and unmistakable, free from affectation and disguise." For the purposes of the VALMIN Code, these qualities must apply to the data and information used as the basis of a Valuation or a Technical Assessment, including the assessment of resources/reserves, mining, processing and marketing issues, the valuation approach adopted and the methodology or methodologies used, all of which must be clearly set out in the Report.

29. A Report will demonstrate its Transparency if it conforms with the content requirements set out in Clause 50 and if another Competent Expert or Specialist could value the Mineral or Petroleum Assets or Securities concerned at approximately the same level and/or make similar Technical Assessments if they had access to the same information and data and used the valuation approach adopted and the valuation methodology or methodologies as set out in the Report.

30. *A Valuation or Technical Assessment should not be provided unless a suitably objective Reasonableness Test[D29] has been applied, based on facts and not on unsubstantiated opinion.*

31. The valuation process **must** be as transparent, objective and rigorous as the data and other Material information available to the Expert and Specialists will allow. The outcome of any Valuation will depend on the interaction of a number of key assumptions that the Expert and Specialists will need to make, all of which **must** be reasonable and be disclosed in the Report.

All assumptions made regarding Material technical and commercial parameters, the risks associated with those assumptions and the valuation methods used **must** be set out clearly in the Report.

VALUATION METHOLOGY

32. Decisions as to the valuation methodology or methodologies to be used are solely the responsibility of the Expert or Specialist and **must not** be influenced by the Commissioning Entity.

The Expert and Specialist **must** make use of valuation methods suitable for the Mineral or Petroleum Assets or Securities under consideration. Selection of an appropriate valuation method will depend on such factors as:

(a) the nature of the Valuation;

(b) the development status of the Mineral or Petroleum Assets and

(c) the extent and reliability of available information.

The Expert or Specialist should disclose and discuss in the Report the selected valuation method(s) used having regard to each of these factors so that another Expert could understand the procedure used and, within reasonable bounds, arrive at a similar Valuation.

Note: Procedural and mandatory clauses and paragraphs are in normal typeface, except that the word "**must**" is in **bold**, discretionary clauses and paragraphs are in *italics* and those Definitions incorporated in the text of the Code are in **bold.**

25. Для обоснования своего заявления о *независимости*, равно как и для того, чтобы позволить заинтересованным сторонам (например, *профессиональным ассоциациям*, членами которых могут быть *эксперт* или *специалисты*) оценить, могут ли *эксперт* или *специалисты* считаться *независимыми*, последние **должны** раскрыть все факты заинтересованности, которые могут рассматриваться как потенциально влияющие на их *независимость*. Данные факты **должны** быть раскрыты перед *заказчиком оценки* как можно раньше, **должны** быть включены в *отчет* и не освобождают *эксперта* или *специалистов* от требования быть *независимыми*.

Если *эксперт* или *специалисты* ранее привлекались *заказчиком оценки* или связанной с ним стороной для *оценки стоимости* или оказания консультационных услуг, это не следует в обязательном порядке рассматривать как нарушение их *независимости*, но надлежит учитывать в общем контексте. *Экспертам* и *специалистам* следует заявлять обо всех ранее выполненных *технических оценках* тех объектов недропользования и *оценках стоимости* тех *активов*, которые они оценивают.

26. В отчете должны быть раскрыты все основания для денежных выплат, осуществляемых заказчиком оценки экспертам или специалистам за подготовку отчета.

Выплаты, равно как и предложения дальнейшей работы *экспертам* или *специалистам* **не должны** зависеть от:

а) результатов *технической оценки* или *оценки стоимости*,

б) успеха или неуспеха сделки, для которой требовался *независимый экспертный отчет*.

27. *Эксперты* и *специалисты* **должны** сохранять состояние *независимости* от *заказчика оценки*. Им следует избегать ситуаций, которые могут быть интерпретированы как подрывающие их *независимость*.

Прозрачность

28. Слова «*прозрачность*», «*прозрачный*» и «*прозрачно*» [Опр.38] буквально означают «легко проницаемый взглядом, понятный и безошибочный, свободный от ненатурального и притворного». В Кодексе VALMIN эти качества **должны** относиться к данным и информации, взятых за основу *оценки стоимости* или *технической оценки*, включая оценку *ресурсов* и *запасов*, добычи, обогащения и реализации, принятый подход к *оценке стоимости* и использованный метод (или методы). Все эти пункты **должны** быть четко сформулированы в *отчете*.

29. *Отчет* составлен *прозрачно*, если он согласуется с требованиями к содержанию, изложенным в статье 50, и если другой *компетентный эксперт* или *специалист* при условии доступа к тем же данным и информации, используя тот же подход и те же методы, может дать *техническую оценку* тех же объектов недропользования или *оценку стоимости* тех же *активов* и/или *ценных бумаг*, близкую к содержащейся в *отчете*.

30. Не следует проводить *оценку стоимости* или *техническую оценку*, если не произведен *анализ обоснованности* этой оценки [Опр.29], результаты которого могут в рассматриваемом случае считаться объективными на основе фактов, а не неподтвержденных мнений.

31. Процесс *оценки стоимости* **должен** быть настолько прозрачным, объективным и строгим, насколько позволяют данные и другая *существенная* информация, имеющаяся в распоряжении *эксперта* или *специалистов*. Результат *оценки стоимости* определяется действием набора базовых допущений относительно *существенных* технических и экономических величин, которые с неизбежностью **должны** сделать *эксперт* или *специалисты*. Все эти допущения **должны** быть разумны и в явном виде прописаны в *отчете*. Также в *отчете* **должны** быть указаны связанные с этими допущениями *риски* и использованные методы *оценки*.

Методы оценки стоимости

32. Решение о том, какой метод или методы *оценки стоимости* выбрать в конкретном случае, полностью лежит в компетенции *эксперта* или *специалистов* и на него **не должен** оказывать никакого влияния *заказчик оценки*. *Эксперт* или *специалисты* **должны** использовать в полной мере каждый метод, применимый к *оценке стоимости* рассматриваемых *активов* или *ценных бумаг*. Выбор применимого метода будет зависеть от таких факторов, как

а) характер *оценки стоимости*,

б) состояние, или степень развития *активов* и в) объем и надежность доступной информации.

В *отчете эксперту* или *специалистам* следует раскрыть и обсудить выбранные подходы к *оценке стоимости* с учетом каждого из вышеприведенных факторов так, чтобы другой *эксперт* мог понять, что за процедура была применена, и прийти к схожим (в пределах разумного) результатам.

Если используется более одного метода *оценки* и это имеет следствием различные результаты *оценки стоимости*, *эксперту* или *специалисту* следует дать сравнительный анализ этих результатов и объяснить, на каком основании был выбран окончательный результат.

(Описания общепринятых методов *оценки стоимости* приводятся в статьях, находящихся в открытом доступе. Например, источником информации об этих методах может служить сайт MICA, www.mica.org.au, а также многие другие подобные web-ресурсы).

Замечание: процедурные и обязательные статьи и параграфы напечатаны обычным шрифтом за исключением слова «(**не**) **должен**» («**должна**», «**должно**», «**должны**»), которое выделено жирным. Статьи и параграфы, носящие рекомендательный характер, напечатаны курсивом. Определения, внедренные в текст, напечатаны жирным шрифтом.

It may also be desirable to discuss why a particular valuation method has not been used.

If more than one valuation method is used and, in consequence, different Valuations result, the Expert or Specialist should comment on how the valuations compare and on the reason(s) for selecting the Value adopted.

(Valuation methodologies in common use are described in papers in the public domain. For example, the MICA website, **www.mica.org.au** and other such websites are sources of information on valuation methodologies.)

THE COMMISSIONING ENTITY

33. "**A Commissioning Entity"[D6] is the organisation, company or person that commissions a Report.**

34. *The Commissioning Entity should make reasonable enquiries in order to establish that the Expert and/or Specialists are Competent in the field(s) in which they are to work and are experienced in the type of Mineral or Petroleum Assets or Securities to be assessed or Valued.*

35. *Some of the information that a Commissioning Entity holds concerning the subject matter of a Report may be regarded as confidential and therefore not appear in a public version of a Report, even though it may be taken into account in the Technical Assessment and/or Valuation.*

The Expert **must** request the Commissioning Entity to inform the Expert as to whether any information is confidential and the Expert **must** then so inform the Specialists.

The Expert and Specialist(s) **must** be satisfied that all relevant confidential information has been made available to them by the Commissioning Entity. The Expert or Specialist(s) **must** indicate in the Report the extent to which the Technical Assessment or Valuation is attributable to information regarded by the Commissioning Entity to be confidential and has been used by the Expert or Specialist, but is not disclosed in the Report.

36. *The Commissioning Entity should present to the Expert and Specialists the results of any Public Independent Expert Reports it has commissioned with respect to the valuation of the assets or securities in question that could reasonably be considered to be Material.*

EXPERT AND SPECIALISTS

37. An Expert[D10] **must** take overall responsibility for the physical preparation and contents of a Report.

An Expert may be either:

(a) an Independent individual who prepares and accepts responsibility for a Report, or

(b) a Representative Expert who is the nominated representative of a legally constituted body. He or she supervises the preparation of a Report and accepts responsibility for it on behalf of that body.

An "Independent individual" Expert must:

(a) be Competent in and have had at least ten years of relevant and recent General Mining or Petroleum Experience[D12] as may be appropriate;

(b) have had at least five years of relevant and recent experience in the assessment and/or valuation of Mineral or Petroleum Assets or Securities, as may be appropriate;

(c) hold appropriate licences;

(d) be a member of an appropriate Professional Association having an enforceable code of ethics.

A "Representative Expert" should preferably have the same length of experience and degree of Competence as is required of an Independent individual Expert. If this is not the case, he or she must engage a "Senior Specialist" who:

(a) is Competent and has had at least ten years of relevant and recent experience in the Mining or Petroleum Industries, as may be appropriate.

(b) has had at least five years of relevant and recent experience in the the assessment and/or valuation of Mineral or Petroleum Assets, as may be appropriate.

(c) holds the appropriate licences.

(d) is a member of an appropriate Professional Association having an enforceable code of ethics.

"Specialists" are persons who may be retained by the Expert to prepare sections of Reports concerning matters about which the Expert is not personally Competent. Specialists must accept responsibility for the sections of the reports they prepare.

Specialists must be Independent and Competent in relevant technical, commercial or legal fields associated with the Mining or Petroleum Industries and have at least five years of relevant and recent experience in the fields on which they are to report.

Except in special circumstances that must be explained in the Report, the Expert or the Senior Specialist must be members of appropriate relevant recognised Professional Associations having enforceable codes of ethics such as The AusIMM, AIG or MICA or their equivalents in countries other than Australia.

Experts and Senior Specialists **must** be familiar with the VALMIN and JORC Codes, the

Note: Procedural and mandatory clauses and paragraphs are in normal typeface, except that the word "**must**" is in **bold**, discretionary clauses and paragraphs are in *italics* and those Definitions incorporated in the text of the Code are in **bold.**

Заказчик оценки стоимости

33. «*Заказчик оценки*» [Опр.6] – это организация, компания или частное лицо, заказывающие *отчет*.

34. *Заказчику оценки* следует, руководствуясь здравым смыслом, сделать запрос, чтобы установить, что *эксперт* или *специалисты компетентны* в тех областях, в которых им придется работать, и достаточно опытны в *оценке* таких *активов* или *ценных бумаг*, какие им предстоит оценить.

35. Некоторая часть той информации, которой располагает *заказчик оценки* и которая имеет отношение к теме *отчета*, может оказаться конфиденциальной и потому закрытой для включения в открытую версию *отчета*, даже несмотря на то, что она используется в *оценке*. *Эксперт* **должен** обратиться к *заказчику оценки* с просьбой информировать его относительно конфиденциального характера любой части передаваемой ему информации. В свою очередь, *эксперт* **должен** проинформировать о том же *специалистов*.

Эксперт и *специалист(ы)* **должны** полностью удовлетворить свою потребность в релевантной информации, в том числе конфиденциальной, которую может предоставить им *заказчик оценки*. Они **должны** отразить в *отчете*, в какой степени *техническая оценка* объекта недропользования или *оценка соответствующего актива* или *ценных бумаг* основана на информации, которую *заказчик оценки* считает конфиденциальной и которая, следовательно, использовалась в *оценке*, но не обнародуется в *отчете*.

36. *Заказчику оценки* следует предоставить *эксперту* и *специалистам* результаты, изложенные во всех *открытых независимых экспертных отчетах*, которые он заказывал ранее для финансовой оценки вновь оцениваемых *активов* или *ценных бумаг* и которые, в пределах разумного, могут считаться *существенными* для данного случая.

Эксперт и специалисты

37. *Эксперт* [Опр.10] **должен** нести всю полноту ответственности как за процесс подготовки *отчета*, так и за его содержание.

***Экспертом* может быть:**

а) независимое физическое лицо, осуществляющее подготовку *отчета* и принимающее на себя ответственность за него, либо

б) *эксперт-представитель* юридического лица. *Эксперт-представитель* осуществляет руководство подготовкой *отчета* и принимает на себя ответственность за него от имени данного юридического лица.

***Эксперт*, являющийся независимым физическим лицом, должен:**

а) быть *компетентным* в *общих вопросах добычи ТПИ* или *углеводородов* [Опр.12] и иметь минимум десятилетний опыт серьезной работы в данной сфере, включая недавние проекты,

б) иметь минимум пятилетний опыт серьезной работы в *технической оценке* объектов недропользования, связанных с *ТПИ* или *углеводородным сырьем*, или *оценке стоимости* соответствующих *активов* и *ценных бумаг*, включая недавние проекты,

в) иметь необходимые действующие лицензии,

г) быть членом соответствующей *профессиональной ассоциации*, которая имеет действующий кодекс профессиональной этики.

***Эксперту-представителю* юридического лица следует иметь по возможности такие же опыт и *компетентность*, как и те, что требуются для независимого физического лица. В противном случае такой *эксперт* должен привлечь к работе *старшего специалиста*, который:**

а) является *компетентным* в *общих вопросах добычи полезных ископаемых* или *углеводородов* и имеет минимум десятилетний опыт серьезной работы в данной сфере, включая недавние проекты,

б) имеет минимум пятилетний опыт серьезной работы в *технической оценке* объектов недропользования, связанных с *ТПИ* или *углеводородным сырьем*, или *оценке стоимости* соответствующих *активов* и *ценных бумаг*, включая недавние проекты,

в) имеет необходимые действующие лицензии,

г) является членом соответствующей *профессиональной ассоциации*, которая имеет действующий кодекс профессиональной этики.

***Специалисты* – это лица, которых *эксперт* может привлечь для подготовки разделов *отчета*, касающихся тех вопросов, в которых сам *эксперт* не является *компетентным*. *Специалисты* должны принять на себя ответственность за те разделы *отчета*, которые они готовят.**

***Специалисты* должны быть *независимыми* и *компетентными* в соответствующих технических, экономических или юридических вопросах, связанных с *добычей полезных ископаемых* или *углеводородов*, иметь минимум пятилетний опыт серьезной работы, включая недавние проекты, в той области, раздел по которой они готовят в *отчет*.**

За исключением особых обстоятельств, которые должны быть изложены в *отчете*, *эксперт* или *старшие специалисты* должны быть членами соответствующих признанных *профессиональной ассоциации*, которые имеют действующий кодекс профессиональной этики – таких, как AusIMM, AIG или MICA (или подобных им за пределами Австралии).

Эксперты и *старшие специалисты* **должны** быть знакомы с *кодексами* VALMIN и *JORC*[1], требованиями Кодекса VALMIN, требованиями *Закона о корпорациях*, опубликованными правилами и рекомендациями ASIC, ASX и/или иных признаваемых в Австралии бирж, а также которые могут оказаться важны для осуществляемой *оценки стоимости*.

[1] Русский перевод кодекса JORC был издан НАЭН в 2013 г (прим. перев.).

Замечание: процедурные и обязательные статьи и параграфы напечатаны обычным шрифтом за исключением слова «(**не**) **должен**» («**должна**», «**должно**», «**должны**»), которое выделено жирным. Статьи и параграфы, носящие рекомендательный характер, напечатаны курсивом. Определения, внедренные в текст, напечатаны жирным шрифтом.

requirements of the Corporations Act, the public policies of ASIC, ASX and /or other recognised stock exchanges and court decisions that may be relevant to the Valuation being prepared.

38. *An Expert should declare to the Commissioning Entity and Specialists should declare to the Expert the name of the Professional Association to which they may belong and provide a signed declaration that they are subject to its code of ethics. These declarations should be retained by the Expert for inspection if required for a period of seven years.*

39. *Experts and Specialists should obtain from the Commissioning Entity an indemnity under which they will be compensated for any liability:*

(a) resulting from their reliance on information provided by the Commissioning Entity that is Materially inaccurate or incomplete. (Such an indemnity does not absolve Experts and Specialists from critically examining the information provided); or

(b) relating to any consequential extension of workload through queries, questions or public hearings arising from the Report.

A Report should disclose the nature and Material details of any such indemnity.

40. *An Expert or Specialist should make written enquiries of the directors and/or management of the Commissioning Entity about prior relevant technical, valuation or similar assessment reports, particularly if it is considered that such information has not been sufficiently disclosed by the Commissioning Entity.*

The Expert and/or Specialist(s) should interview relevant personnel and review the Commissioning Entity's database, responses to enquiries, reports, and all other information and data relevant to the Report.

41. An Expert **must** not undertake or sign off on a Report unless the Commissioning Entity has confirmed in writing that:

(a) full, accurate and true disclosure of all Material information will be made to the Expert;

(b) all necessary access to the Commissioning Entity's personnel and records will be assured; and

(c) the Independence of the Expert and Specialist(s) will be respected.

COMMISSIONING A REPORT

42. *The Expert and/or* Specialists **must** *enter into a written agreement with the Commissioning Entity, which may be by an exchange of letters, specifying the terms governing the preparation of a Report.*

43. *The written agreement should cover such matters as:*

(a) the scope and purpose of the Report;

(b) names, qualifications and relevant experience of the Expert and Specialists;

(c) an acknowledgement of the Independence and Competence of the Expert and Specialists;

(d) the Valuation Date[D41] *as agreed by the Commissioning Entity and the Expert;*

(e) name(s) or title(s) of the subjects of the Report and of the Mineral or Petroleum Assets or Securities to be assessed or Valued;

(f) the basis for the cost of the Report which should be commensurate with the nature and complexity of the Valuation and **must** not be contingent upon the success or failure of any proposal or transaction assessed in the Report.

(g) the right of the Expert to refuse to provide an opinion or report where it is impossible or impractical to obtain sufficient accurate or reliable data or information;

(h) the Specialists to be engaged, the areas in which they are to contribute to the Report and their terms of engagement;

(i) the right and obligation of the Expert and Specialists to base findings on information within their own knowledge or acquired as a result of their own investigations, as well as on the information provided by the Commissioning Entity.

(i) advice on the extent to which the Expert and Specialist(s) are obliged to conform with the VALMIN Code

(j) a programme for the progress and completion of the Report including the dates for the completion of such significant intermediate activities as the provision of data and information by the Commissioning Entity; the review of data and information by the Expert and Specialist(s); and the issuing of a draft of the Report to the Commissioning Entity;

(k) notification that the Expert and Specialists may (and may be required to) keep records of discussions with the Commissioning Entity, a list of all documents to be referred to in the Report, copies of all Material source documents and of their due diligence notes;

(l) *the liability indemnity referred to in Clause 39.*

INTENTION OF A REPORT

44. The intention of a Report is to gather, summarise and interpret the Material[D16] information related to the Mineral or Petroleum Assets or Securities under consideration and to present clearly and accurately that information along with the opinions of the Expert[D10] who is responsible for the Report and the Specialists[D10] who contribute to it.

Note: Procedural and mandatory clauses and paragraphs are in normal typeface, except that the word "**must**" is in **bold**, discretionary clauses and paragraphs are in *italics* and those Definitions incorporated in the text of the Code are in **bold.**

38. *Эксперту* следует сообщить *заказчику оценки* название *профессиональной ассоциации*, членом которой он состоит, а *специалисты* **должны** сообщить названия своих *профессиональных ассоциаций эксперту*. При этом необходимо представить подписанную декларацию о признании *экспертом* или *специалистом* принятого его *ассоциацией* кодекса профессиональной этики. Эти декларации *эксперт* **должен** хранить в течение семи лет на случай проверки.

39. *Эксперту* и *специалистам* следует получить от *заказчика оценки* гарантию того, то им будет возмещен любой ущерб:

а) проистекающий из ответственности за использование информации, предоставленной *заказчиком оценки*, если она окажется *существенно* неточной или неполной (подобная гарантия не избавляет *экспертов* и *специалистов* от необходимости критической оценки предоставляемой им информации), или

б) связанный с дополнительными трудозатратами на запросы, обращения и общественные слушания, связанные с подготавливаемым *отчетом*. В *отчете* **должны** быть обнародованы и характер, и все *существенные* подробности подобных гарантий.

40. *Эксперту* и *специалистам* следует отправить письменные запросы директорам и/или менеджерам компании-*заказчика оценки* обо всех предыдущих технических, оценочных или иных отчетах, могущих иметь отношение к вновь производимой *оценке*, особенно если информация, предоставляемая *заказчиком оценки*, не может считаться достаточной.

Эксперту и *специалистам* следует опросить сотрудников компании-*заказчика оценки*, чье служебное положение предполагает владение ими *существенной* информацией, и обработать базу данных компании, ответы на поступавшие ей запросы, отчеты и любую другую информацию, которая может быть значимой для вновь подготавливаемого *отчета*.

41. *Эксперт* **не должен** начинать работу над *отчетом* или даже подписывать соглашение об исполнении этой работы до тех пор, пока *заказчик оценки* не подтвердит в письменной форме, что он:

а) предоставит *эксперту существенную* информацию в точном и достоверном виде и в полном объеме,

б) даст полный доступ к персоналу и документам компании настолько, насколько это будет необходимо, и

в) будет уважать *независимость эксперта* и *специалиста* (*специалистов*).

Заказ отчета

42. *Эксперт* и *специалист(ы)* **должны** заключить письменное соглашение с *заказчиком оценки*, что может быть сделано посредством обмена письмами, в которых уточняются условия исполнения работы по подготовке *отчета*.

43. В письменном соглашении следует указать и привести:

а) цель подготовки *отчета* и область, которую будет охватывать его содержание,

б) имена, квалификации и релевантный опыт *эксперта* и *специалистов*,

в) признание *независимости* и *компетентности экспертов* и *специалистов*,

г) *дату финансовой оценки* [Опр.41], о которой договорились *заказчик оценки* и *эксперт*,

д) название или названия субъектов *оценки* и оцениваемых *активов* (либо предприятий, *ценные бумаги* которых подлежат оценке),

е) основу для определения цены *отчета*, которая **должна** быть соизмерена с характером и сложностью производимой *оценки* и не **должна** зависеть от успеха или неуспеха любого предложения или сделки, оцениваемых в *отчете*,

ж) право *эксперта* отказаться высказать свое мнение или сообщить о том, что получение достаточных по объему или по детальности данных или информации затруднено или практически нецелесообразно,

з) список привлекаемых *специалистов*, разделы *отчета*, в подготовке которых они участвуют, и условия их участия в работе,

и) право и обязанность *эксперта* и *специалистов* обосновывать сделанные ими находки на собственных профессиональных знаниях или на информации, полученной в результате их собственных поисков в той же степени, что и на информации, переданной *заказчиком оценки*,

к) степень, в которой *эксперт* и *специалист(ы)* обязаны следовать Кодексу VALMIN,

л) план работ по составлению *отчета*, включая даты завершения принципиально важных промежуточных этапов – таких, как предоставление данных и информации *заказчиком оценки*, изучение данных и информации *экспертом* и *специалистами* и составление чернового варианта *отчета* с передачей его на ознакомление *заказчику оценки*,

м) уведомление, что *эксперт* и *специалист(ы)* могут (а в некоторых случаях, вероятно, будут **должны**) записывать разговоры с представителями *заказчика оценки*, а также составлять список всех документов, ссылки на которые будут фигурировать в *отчете*, делать копии всех источников информации, являющихся *существенными* для *отчета*, равно как и материалов их аудита,

н) гарантию компенсации ущерба, оговоренной в статье 39.

Общий подход к составлению отчета

44. Составление *отчета* преследует целью собрать, обобщить и интерпретировать *существенную* [Опр.16] информацию, относящуюся к оцениваемым *активам, связанным с ТПИ* или *углеводородным сырьем*, и четко и точно представить эту информацию вместе с мнениями *эксперта* [Опр.10], который отвечает за подготовку *отчета*, и *специалистов* [Опр.10], участвующих в его подготовке.

Замечание: процедурные и обязательные статьи и параграфы напечатаны обычным шрифтом за исключением слова «(**не**) **должен**» («**должна**», «**должно**», «**должны**»), которое выделено жирным. Статьи и параграфы, носящие рекомендательный характер, напечатаны курсивом. Определения, внедренные в текст, напечатаны жирным шрифтом.

The outcome of a Valuation Report[D42] will usually be the Fair Market Value[D43] of a Mineral or Petroleum Asset or Security comprising a Technical Value[D36] plus or minus, in some cases, a premium or discount to account for such factors as market, strategic considerations or special circumstances. However, it should be recognised that some Assets, such as Exploration Areas may not have a Technical Value.

45. *The Expert should state in the Report its specific purpose (and that of any subsidiary reports), its terms of reference and if there are any limitations on its use for other purposes.*

DECLARATIONS

46. The Expert or Specialists **must** declare in a Report that it has been prepared in accordance with the VALMIN Code or, if it is not fully compliant, indicate those areas where it is not and explain why this is so.

47. A Report **must** state the names, qualifications, memberships of appropriate Professional Associations, relevant experience and, where applicable, appropriate licence details of the Expert and of each Specialist and **must** identify the nature and contribution of each of them to the Report.

48. *Where a Report is prepared within a corporation or firm, the name, the registered address and, if registered in Australia, the Australian Business Number (ABN), Australian Registered Body Number (ARBN) or Australian Company Number (ACN) and, where relevant, the Australian Financial Services Licence (AFSL) Number of the corporation or firm should be stated in it.*

The name of the Expert responsible for the Report **must** be included in it and he or she **must** personally sign the Report**.**

COST OF A REPORT

49. The cost of a Report will normally reflect the complexity of the Technical Assessment or Valuation, the amount of data available and the specific assessment or valuation difficulties encountered.

Time and cost constraints **must not** be permitted to compromise fundamental compliance with the requirements of the Code. Any restrictions so caused to the depth of analysis or the extent of detail required **must** be recorded in the Report.

CONTENT OF A REPORT

50. A Report is likely to be used by readers having different interests and depths of technical knowledge. For the sake of clarity, but recognising that the use of technical language is sometimes essential (in which case a glossary of terms may be helpful), the Report should be written in plain English and **must** contain all information which the Commissioning Entity and others likely to rely on the Report, including investors and their professional advisers, would reasonably require, and reasonably expect to find in the Report, for the purpose of making an informed decision about the subject of the Report. For example:

(a) information regarding the sources of data used;

(b) a description of the relevant Mineral or Petroleum Assets, including their location, plant, equipment, infrastructure and ownership;

(c) an account of the Material history of the Mineral or Petroleum Assets.

(d) sufficient information to allow experienced investment analysts to understand how the Technical Assessment and/or Valuation was prepared, including details (summarised if appropriate) of any financial model used and of sensitivities to variation

(e) sufficient information about the valuation method(s) used so that another Expert can understand the procedures used and replicate the Valuation;

(f) a review of any other matters that are Material to the Report;

(g) a balanced, objective and concise statement of the Expert's review and conclusions so that an informed layman can have a clear understanding of the Mineral or Petroleum Assets or Securities concerned, their Value (if applicable) and of the attendant Risks;

(h) a concise summary setting out the key data and important assumptions made and the conclusions drawn by the Expert and/or Specialists, qualified if necessary according to the insufficient or inadequate information provisions of Clause 54.

DATA AND INFORMATION

51. *Detailed technical information and data should be included in the Report if their understanding is important to the Technical Assessment or Valuation. Explanations of unusual or new technical processes and activities that may be Material to the understanding of the Technical Assessment or Valuation should be included, where commercial confidentiality considerations allow. The use is encouraged of tables, maps, graphical presentations and a glossary of terms and acronyms.*

52. Experts and Specialists **must** not rely uncritically on the data and other information provided, either by the Commissioning Entity or obtained otherwise. They **must** undertake suitable checks, enquiries, analyses and verification procedures to establish reasonable grounds for establishing the soundness of the contents and conclusions of the Report.

Note: Procedural and mandatory clauses and paragraphs are in normal typeface, except that the word "**must**" is in **bold**, discretionary clauses and paragraphs are in *italics* and those Definitions incorporated in the text of the Code are in **bold.**

Результатом, который обычно **должен** достигаться в *оценочном отчете* [Опр.42], является *справедливая рыночная стоимость* [Опр.43] *актива минерального* или *углеводородного сырья*. Она включает в себя *номинальную стоимость* [Опр.36], к которой в некоторых случаях прибавляется премия или вычитается скидка, чтобы учесть такие факторы, как обстановка на рынке, стратегические соображения или особые обстоятельства. При этом следует иметь в виду, что некоторые *активы*, такие, как *разведочные площади*, не могут иметь *номинальной стоимости*.

45. *Эксперту* следует привести в *отчете* его узкую цель (и цель каждого вспомогательного отчета), техническое задание и наличие возможных ограничений на использование отчета в других целях.

Декларации в отчете

46. В *отчете эксперт* или *специалисты* **должны** декларировать, что *отчет* был подготовлен в соответствии с Кодексом VALMIN или, если соответствие Кодексу неполное, указать те разделы, которые не соответствуют Кодексу и объяснить причины этого.

47. В *отчете* **должны** быть указаны имена *эксперта* и каждого *специалиста*, их квалификации, членство в профильных *профессиональных ассоциациях*, опыт, имеющий отношение к данному проекту, и, если есть, информация о лицензиях, соответствующих профилю проекта. Кроме того, **должно** быть четко указано авторство каждого раздела *отчета* и описан вклад *эксперта* и каждого *специалиста*.

48. Если *отчет* подготовлен корпорацией или фирмой, в нем следует указать название корпорации (фирмы), адрес ее регистрации, а также, если она зарегистрирована в Австралии, номер в Австралийском деловом регистре (Australian Business Number, ABN), Австралийском регистре юридических лиц (Australian Registered Body Number, ARBN) или Списке компаний Австралии (Australian Company Number, ACN) и, при необходимости, номер лицензии Австралийской финансовой инспекции (Australian Financial Services, AFSL).

Также **должно** быть указано имя *эксперта*, ответственного за подготовку *отчета*, и **должна** стоять его личная подпись.

Цена отчета

49. Цена *отчета*, как правило, отражает сложность проводимой *технической оценки* объекта недропользования или *оценки стоимости актива* либо *ценных бумаг*, объем данных, имеющихся в распоряжении, и специфические обстоятельства, могущие затруднить *оценку* конкретного *актива*.

Соображения времени и цены не могут служить причиной несоответствия *оценки* требованиям Кодекса. При этом всякое ограничение глубины и детальности анализа, вызванное этими соображениями, **должно** быть описано в *отчете*.

Содержание отчета

50. Предполагается, что пользователями *отчета* будет читательская аудитория с различными интересами и глубиной технических знаний. В целях ясности изложения, но отдавая себе отчет в том, что использование технической терминологии является в некоторых случаях принципиально важным (в каковом случае может оказаться весьма полезен словарь терминов), *отчет* следует представить на хорошем английском языке. Он **должен** включать всю информацию, которую вправе ожидать увидеть в нем *заказчик оценки* и иные пользователи, которые, вероятно, будут основывать свои выводы на этом отчете и формировать информированные решения относительно его предмета, включая инвесторов и профессиональных консультантов. Например, к подобной информации относятся:

а) сведения об источниках использованных данных,

б) описание значимых *активов, связанных с ТПИ* или *углеводородным сырьем*, включая местоположение, наличие производства, оборудование, инфраструктуру, владельца,

в) обзор *существенных* событий истории освоения *актива*,

в) различные сведения, достаточные для того, чтобы опытный инвестиционный аналитик мог понять, как производилась *оценка*, включая детали (возможно, обобщенные) каждой использованной финансовой модели и анализа чувствительности,

г) достаточно полное описание использованных методов *оценки стоимости активов*, выполненное с таким расчетом, чтобы другой *эксперт* мог понять процедуру *оценки* и воспроизвести ее,

д) обзор иных *значимых* тем и вопросов,

е) непредвзятое, объективное и всеобъемлющее заключение *эксперта* и выводы из него, на основании которых информированный неспециалист мог составить ясное представление об оцениваемых *активах* или *ценных бумагах*, возможно, их *стоимости* и о связанных с ними *рисках*,

з) краткое изложение основных данных и наиболее важных допущений, сделанных при *оценке*, а также выводов, сделанных *экспертом* и/или *специалистами* – если необходимо, с оговоркой относительно недостаточной или неадекватной информацией, в соответствии со статьей 54.

Данные и информация

51. В *отчет* следует включать детальную техническую информацию и данные, если понимание этой информации и этих данных необходимо для проведения *технической оценки* объекта недропользования или *оценки стоимости актива* или *ценных бумаг*. Также следует включить объяснения всех новых, отличающихся от общепринятых технических процессов и видов деятельности, которые могут оказаться *существенны* для понимания осуществленной *оценки*, если только это не противоречит требованиям коммерческой конфиденциальности. Приветствуется использование таблиц, карт, графических средств представления материала, словаря терминов и списка сокращений.

52. *Эксперты* и *специалисты* **не должны** полагаться на предоставляемые им данные и иную информацию без ее критического анализа – независимо от того, предоставляет ее *заказчик оценки* или иные стороны. Напротив, они **должны** осуществить все возможные проверки, отправить дополнительные запросы, провести дополнительный анализ и верификацию, чтобы добиться *обоснованности* содержания и выводов *отчета*.

Замечание: процедурные и обязательные статьи и параграфы напечатаны обычным шрифтом за исключением слова «(**не**) **должен**» («**должна**», «**должно**», «**должны**»), которое выделено жирным. Статьи и параграфы, носящие рекомендательный характер, напечатаны курсивом. Определения, внедренные в текст, напечатаны жирным шрифтом.

53. The data used **must not** have been rendered invalid due to the passage of time and consequent changes in such items as capital and operating cost structures, exploration techniques, geological interpretation and mining and metallurgical technologies.

54. Where it is impossible or impracticable to obtain sufficiently accurate or reliable data or information as the basis for a Technical Assessment or a Valuation, this **must** be stated in the Report by the Expert or Specialist. In these circumstances, the Expert or Specialist would be under no obligation to express an opinion and/or provide a Valuation.

REFERRING TO EXISTING REPORTS

55. *The Expert or Specialists should ensure that summaries of existing reports that have been prepared by others are accurate and that any quotations from them are in the form and context intended by the original authors.*

56. A Report **must not** include a report or quotation that is the work of another person without his or her written (and not subsequently withdrawn) consent, unless such consent is either:

(a) not required by law or
(b) the Report is within the public domain and not subject to copyright or if
(c) the circumstances are such that, in the reasonable opinion of the Expert or Specialist, it would be impossible, impracticable or abnormally expensive to obtain such a consent.

57. The Expert or Specialist **must not** consent to reference being made to a Report prepared in accordance with the VALMIN Code in any document required under the Corporations Act or the Listing Rules of ASX or of another recognised stock exchange, unless the Report is included as part of that document, provided that, if making a reference only to a Report is permitted by law, on request the Commissioning Entity **must** provide:

(a) a free of charge copy of the Report, or
(b) advise a readily accessible source of the Report such as an internet site available to the public where a dated version of the Report can be obtained or downloaded at no charge or a location where a copy of the Report may be viewed.

Such a Report **must** be current or be reasonably capable of being relied upon or be required for reference by those to whom it has been addressed and by their advisers.

NATURE OF VALUE

58. *In times of high commodity prices and/or buoyant share market conditions or in the cases of a forced sale or liquidation, the Fair Market Values*[D43] *ascribed to Mineral or Petroleum Assets or Securities may be higher or lower than their Technical Values*[D36] *and be more likely to change with time. A Report should take such factors into account, state the results of the principal valuation method(s) used and disclose the amount of, and reasons for, the difference between the Fair Market and Technical Values.*

As the Values of Mineral Assets and Securities are likely to fluctuate over time, the Expert or Specialist should ensure that the opinions expressed and the Valuation provided is consistent with circumstances as at the Valuation Date[D41].

A Valuation Report **must** state the nature of the Value(s) determined and their Valuation Date(s)[D41].

59. *To the extent that it may affect the Valuation and if the available data permits, a range (high/low) of values should be determined and stated, reflecting any uncertainties in the data and the interaction of the various assumptions made. However, the range should not be so wide as to render the valuation meaningless.*

Similarly, the Report should include a sensitivity analysis showing the effects of changing the most significant assumptions.

In all cases, a preferred Value should be identified. If there are cogent reasons for not doing so, they should be stated in the Report.

60. Where the Expert or Specialist considers that a Mineral or Petroleum Asset (or a component of it) has no Value, or a Value that is immaterial to the total Valuation, or a negative Value, (that is, the Asset is a liability) this **must** be stated in the Report.

61. *In order to provide a common reference ground for comparing the valuations of different Assets, a separate value should be determined on a "100% pre-tax, all-equity, not already financed" basis*

ILLUSTRATIONS

62. *A Report should include appropriate photographs, plans, diagrams, graphs and maps, including one showing the geographical location of the subject of the Valuation in relation to a capital city or major town. If possible, this map should include a grid in Geocentric Datum of Australia (GDA) co-ordinates or its accepted equivalent in other countries or in latitudes and longitudes. Heights above sea level should be expressed with reference to Australian Height Datum (AHD) or its accepted equivalent in other countries.*

Maps in a Report should:

(a) be based on a standard series map of a suitable scale, if one is available.
(b) show a bar scale and a direction arrow pointing north, designated as either magnetic, true or grid north. If grid north is shown, it

Note: Procedural and mandatory clauses and paragraphs are in normal typeface, except that the word "**must**" is in **bold**, discretionary clauses and paragraphs are in *italics* and those Definitions incorporated in the text of the Code are in **bold.**

53. Используемые данные **не должны** быть устаревшими вследствие времени или произошедших изменений в таких вопросах, как структура затрат основного капитала и эксплуатационных расходов, методы разведки, геологическая интерпретация данных, технологии добычи и металлургического производства.

54. Если получение данных или информации, достаточных по объему и детальности, чтобы служить основанием для *технической оценки* или *оценки стоимости*, затруднено или практически нецелесообразно, об этом **должно** быть сказано в *отчете*. В данном случае, *эксперт* или *специалист* освобождаются от необходимости высказывать свое мнение или осуществлять *оценку стоимости*.

Ссылки на предшествующие отчеты

55. *Эксперту* или *специалистам* следует удостовериться, что краткое изложение содержания предшествующих отчетов выполнено аккуратно и точно и что цитаты из отчетов предшественников даны в таком виде, который не искажает их смысл.

56. *Отчет* **не должен** включать в свой отчет фрагмент отчета другого автора или даже короткую выдержку из него без письменного согласия автора цитируемого отчета, данного и не отозванного впоследствии, за исключением нижеследующих случаев:

а) это не требуется законом,

б) *отчет* является открытым, и на него не распространяется авторское право,

в) существуют такие обстоятельства, которые, по мнению *эксперта* или *специалиста*, основанному на здравом смысле, делают получение подобного разрешения невозможным, практически неоправданным или неоправданно дорогостоящим.

57. *Эксперт* или *специалист* **не должен** соглашаться на цитирование своего *отчета*, подготовленного в соответствии с Кодексом VALMIN, в любом документе, требуемом согласно *Закону о корпорациях* или *правилах листинга* ASX либо другой признаваемой биржи, если этот *отчет* не включается в данный документ как составная часть. В то же время, *эксперт* или *специалист* может согласиться на цитирование, при условии, что подобная ссылка разрешена законом, а *заказчик оценки* подтверждает, что готов по всякой просьбе

а) предоставить бесплатный экземпляр *отчета* или

б) сообщить, где можно получить такой экземпляр – например, интернет–ресурс, открытый для всеобщего доступа, на котором можно найти и бесплатно скачать данный *отчет*, либо посоветовать иной способ ознакомиться с ним.

Подобный *отчет* **должен** быть либо выполнен недавно и соответствовать текущей ситуации, либо быть достаточно надежным, чтобы доверять приводимой в нем информации, либо быть истребованным теми, кому он адресован, или их консультантами.

Характер стоимости

58. В периоды высоких товарных цен, плавающих условий на рынке ценных бумаг или в случаях вынужденной продажи (ликвидации) *справедливая рыночная стоимость* Опр.43, отнесенная к *активу минерального* или *углеводородного сырья*, может быть выше или ниже его *номинальной стоимости* Опр.36 и более подвержена изменениям во времени. В *отчете* следует учитывать подобные факторы, приводить результаты, полученные в результате применения основных методов *оценки*, и обсуждать размер и причины различий между *номинальной* и *справедливой рыночной стоимостью*. Поскольку цены на *активы* и *ценные бумаги* имеют тенденцию колебаться во времени, *эксперту* или *специалистам* следует убедиться, что высказанные мнения и предложенная *оценка стоимости* сообразны с обстоятельствами, существующими на момент *даты оценки* Опр.41.

Характер *цены* и *дата оценки* Опр.41 **должны** быть четко указаны в *оценочном отчете*.

59. Если позволяют имеющиеся в наличии данные, в той мере, в которой это может повлиять на *оценку стоимости*, в *отчете* следует ввести и обосновать интервал значений, от более низких до более высоких, для отражения неопределенности данных и возможных вариантов совместного действия вводимых допущений. В то же время, этот интервал **не должен** быть настолько велик, чтобы лишать *оценку* смысла.

Аналогично, в *отчете* **должен** быть представлен анализ чувствительности, показывающий влияние на результат наиболее важных допущений. Во всех случаях, надлежит указать предпочтительную *цену*. Если есть убедительные причины этого не делать, их следует осветить в *отчете*.

60. Если *эксперт* или *специалист* считает, что *актив минерального или углеводородного сырья* (или его компонент) не имеет *стоимости* или его *стоимость* незначительно влияет на общую *оценку*, или его *стоимость* может быть оценена как отрицательная (иными словами, *актив* является обязательством), об этом **должно** быть четко сказано в *отчете*.

61. Для обеспечения возможности сравнения финансовых оценок различных *активов*, отдельно **должна** быть определена цена по состоянию до уплаты налогов, на равной основе, без привлечения финансирования.

Иллюстрации

62. В *отчете* **должны** присутствовать фотографии, планы, диаграммы, графики и карты, включая карту, показывающую географическое местоположение оцениваемого объекта относительно столицы или административного центра. Если возможно, на этой карте следует дать координатную сеть Координатной сети Австралии (GDA) или ее признанный иностранный эквивалент. Высоты относительно уровня моря следует давать относительно сети Высотной сети Австралии (AHD) или его признанного иностранного эквивалента.

Следует обеспечить, чтобы карты в *отчете*:

а) были основаны на стандартных серийных картах приемлемого масштаба, если таковые наличествуют,

б) имели линейный масштаб и стрелку, указывающую на север – либо географический, либо магнитный, либо истинный (если дан географический север, следует указать его отношение к истинному или магнитному полюсу),

Замечание: процедурные и обязательные статьи и параграфы напечатаны обычным шрифтом за исключением слова «(**не**) **должен**» («**должна**», «**должно**», «**должны**»), которое выделено жирным. Статьи и параграфы, носящие рекомендательный характер, напечатаны курсивом. Определения, внедренные в текст, напечатаны жирным шрифтом.

should be in relation to either true or magnetic north.

(c) be readable and prepared so that no data is lost or obscured if the document is reproduced in black and white instead of in its original colour or if it has been reduced in size for printing

(d) be dated, carry the name of the persons or companies taking responsibility for their content and indicate the reports to which they apply. (This requirement also applies to plans and diagrams.)

(e) if showing exploration results, be at such a scale as to assist in the assessment of sampling and other exploration procedures.

Graphs in a Report should include a graduated scale that is sufficiently detailed for intermediate readings to be taken with adequate accuracy.

ADMINISTRATION

63. *A draft copy of a Report should be given to The Commissioning Entity so that it can advise the Expert and Specialists as to any Material information not taken into account, the accuracy of the facts, any comments it may have on the assumptions made and those parts of the Report that it regards as being confidential.*

64. *The Expert and Specialists should keep contemporaneous records of discussions with the Commissioning Entity, a list of all documents referred to in the Report and copies of all Material source documents.*

SITE INSPECTIONS

65. Where inspection of a Material Mineral or Petroleum Asset or Tenement[D37] is likely to reveal information or data that is Material to a Report, the Expert, or, where relevant, the Specialist(s) **must** inspect it, providing it is practicable to do so.

If an inspection is not made, the Expert or Specialist **must** be satisfied that there is sufficient current information available to allow an informed appraisal to be made without an inspection.

The decision whether or not to conduct such an inspection **must** be made by the Expert or a Specialist and not by the Commissioning Entity

An inspection should be made after the latest significant activity with respect to the subject matter of the Report has taken place. It should include any workings or treatment facilities such as a mine or process plant and associated infrastructure.

Where a Material Mineral Asset or Tenement has not been inspected, the Expert or Specialist should state in the Report the reason(s) for non-inspection.

66. *Inspection of Petroleum Exploration Areas[D26] would not normally be required, except where the Expert considers Material elements of the database are incomplete, or require verification, or where the design, physical condition or performance of existing facilities are considered to be Material to the Valuation.*

TENEMENTS

67. The status of Tenements[D37] is Material and requires disclosure. Determination of the status of Tenements is necessary and **must** be based on a recent independent inquiry, either by the Expert or a Specialist or on a recent report by either a solicitor or a tenement specialist who would qualify as being a "Specialist" as described in Definition D10.

68. *A Report should contain a list of all Tenements Material to the Report, prepared by or on behalf of the Expert or Specialist, unless that information is provided in an accompanying report.*

Subject to Materiality, relevance and whether or not the information is provided elsewhere in the Report, the tenement list or an accompanying discussion should deal with the following topics:

(a) Tenement type, reference name and/or number and area;

(b) whether the title has been formally granted;

(c) any attached impediments to title such as post granting approvals and permission;

(d) whether an application or approval is pending and whether the application is subject to challenges

(e) whether the Tenement document has been issued and if it is in the possession of the holder;

(f) expiry and renewal dates (These can be provided in an accompanying report);

(g) past Tenement expenditure, future expenditure commitments, rents and rates;

(h) all Material obligations to Government(s) or to any other person or entity;

(i) ownership, including details of co-venturers and their interests;

(j) details of any indirect interests such as overriding royalties;

(k) details of liabilities, liens and encumbrances, including those relating to reclamation and rehabilitation;

(l) in the case of a mining lease, whether or not the Tenement has been subject to a cadastral survey;

(m) Native Title considerations;

(n) any other Material information.

69. *A Report should also list by title and location any contiguous and geologically related Tenements that may have a Material bearing on the value of the Tenements under consideration.*

Note: Procedural and mandatory clauses and paragraphs are in normal typeface, except that the word "**must**" is in **bold**, discretionary clauses and paragraphs are in *italics* and those Definitions incorporated in the text of the Code are in **bold.**

в) были легко читаемы и подготовлены так, чтобы при черно-белом копировании, а также при уменьшении размера (например, при подготовке печати документа) данные не терялись и не становились хуже различимы,

г) имели дату составления, были подписаны исполнителями (физическими или юридическими лицами, несущими ответственность за их содержание) и содержали ссылку на отчет, из которого они взяты (это требование относится и к другим графическим материалам),

д) если на них изображены результаты геологоразведочных работ, они были в таком масштабе, который позволяет оценить осуществленный пробоотбор и другие действия, выполняемые при геологоразведке.

Графики в *отчете* следует сопровождать градуированным масштабом, достаточно детальным, чтобы позволять считывать отдельные показания с приемлемой точностью.

Организация процесса составления отчета

63. Черновой экземпляр *отчета* следует предоставить *заказчику*, чтобы последний мог высказать *эксперту* и *специалистам* свое мнение о том, какая *существенная* информация не была включена в рассмотрение, насколько точно описано фактическое положение дел, а также о принятых допущениях и о тех разделах *отчета*, которые *заказчик* посчитает нужным рассматривать как конфиденциальные.

64. *Эксперту* и *специалистам* следует протоколировать беседы с представителями *заказчика отчета*, вести и своевременно пополнять список всех документов, на которые будут ссылки в тексте *отчета*, и копировать все документы, являющиеся источниками *существенной* информации.

Посещения объекта

65. В тех случаях, когда посещение объекта недропользования, связанного с *ТПИ* или *углеводородным сырьем*, или *арендуемого участка* [Опр.37] предположительно даст информацию или данные, которые могут оказаться *существенными* для *отчета*, *эксперт* или, если необходимо, специалист(ы) **должны** посетить этот объект или *участок*, при условии, что это практически достижимо и целесообразно.

Если объект (участок) посещен не был, *эксперт* или *специалисты* **должны** быть уверены в том, что и без посещения они собрали достаточную и не устаревшую информацию и могут осуществить информированную *оценку*.

Решение о посещении или непосещении объекта **должно** приниматься не *заказчиком оценки*, а *экспертом* или *специалистом*.

Посещение объекта следует производить после того, как были завершены последние важные мероприятия на нем, которые могут повлиять на содержание отчета. Посетить следует все производственные площади и вспомогательные подразделения – например, рудник, обогатительную фабрику и все связанные с ними элементы инфраструктуры.

В случае, если объект недропользования или арендуемый участок посещен не был, эксперту или специалисту следует указать в отчете причины этого.

66. Посещение *площадей, разведываемых на углеводороды* [Опр.26], как правило, не следует рассматривать как обязательное. Исключение составляет случай, когда *эксперт* считает, что в используемой им базе данных отсутствуют или требуют проверки *значимые* фрагменты, или когда он считает *существенными* для *оценки* информацию о состоянии и функционировании установленного на объекте оборудования.

Арендуемые участки

67. Статус *арендуемых участков* [Опр.37] является *существенным* и требует раскрытия. Определение статуса *арендуемых участков* необходимо и **должно** быть основано на недавнем и независимом запросе, который **должен** сделать либо *эксперт*, либо *специалист*, или на недавнем отчете, подготовленном поверенным или специалистом по правам собственности, которого следует рассматривать как *специалиста* в соответствии с определением [Опр.10].

68. В отчет следует включить список всех арендуемых участков, информация о которых существенна для реализации цели отчета, подготавливаемого экспертом или специалистом либо от их имени, за исключением случая, когда эта информация уже содержится в сопроводительном отчете. Если упомянутая информация является существенной, то независимо от того, содержится ли она где-либо в отчете, в списке арендуемых участков или в сопутствующем обсуждении следует коснуться следующих вопросов:

а) тип участка, его наименование и/или номер

б) был ли он формально передан в пользование,

в) возможные препятствия в разработке участка – например, одобрения и разрешения, которые необходимо получить после получения в пользование,

г) находится ли заявка в процессе рассмотрения или одобрение – в процессе оформления, и существуют ли какие-то обстоятельства, которые могут помешать одобрению заявки,

д) составлен ли официальный документ на рассматриваемый участок и находится ли этот документ в собственности у владельца,

е) даты истечения и продления срока пользования (могут содержаться в сопроводительном отчете),

ж) прошлые затраты на разработку арендуемых участков, действующие расходные обязательства, существующие цены и тарифы;

з) существенные обязательства перед правительственными органами, частными и иными лицами,

и) право собственности, включая совместные предприятия и их интересы и доли собственности,

и) любые непрямые интересы и доли (например, накладывающиеся друг на друга рентные платежи в виде royalty),

к) существующие обязательства, право на арест имущества и иные помехи деятельности, включая те, что связаны с утилизацией отходов и реабилитацией земель – во всех деталях и подробностях,

л) в случае аренды под добычу – осуществлялась ли на участке кадастровая съемка,

м) первичное право владения или распоряжения землей,

н) любые другие существенные вопросы.

69. В отчете также следует перечислить по названию и местоположению другие арендуемые участки, пространственно и геологически связанные с рассматриваемыми, так что информация по ним может оказаться существенной для оценки последних.

Замечание: процедурные и обязательные статьи и параграфы напечатаны обычным шрифтом за исключением слова «(**не**) **должен**» («**должна**», «**должно**», «**должны**»), которое выделено жирным. Статьи и параграфы, носящие рекомендательный характер, напечатаны курсивом. Определения, внедренные в текст, напечатаны жирным шрифтом.

70. *The attribution of Value to Tenements in excess of any Value separately assessed on the basis of existing operations, future developments and/or their associated resources/reserves should be justified in detail. This especially applies to exploration tenements under application at the time of preparing the Valuation.*

71. *A group of exploration Tenements having exploration potential may have a "strategic" advantage or disadvantage and therefore have a value different to the sum of the Values of the individual Tenements. Where the Value of the aggregate is assessed to be higher or lower than the sum of the individual Values, the Expert or Specialist should state both Values and explain the reason for the difference.*

72. *Maps, plans or other graphic information should be sufficient to illustrate the geology and other pertinent features, including the location of the Tenements under consideration. In particular, a Tenement map should show local landmarks and Tenement boundaries, dimensions, and location relative to nearby properties that may have a significant bearing on the potential of the Tenement.*

(See Clause 62 for general advice on map preparation.)

73. *Where the potential of an exploration Tenement is based on the results of geophysical or geochemical surveys, some form of graphical interpretation, maps or tables showing the results and interpretations of the surveys should be included in the Report.*

MINERALISATION, RESOURCES AND RESERVES

74. The Expert or Specialist **must** comment on the quality and reasonableness of the resource and/or reserve estimates that may be provided, either by the Commissioning Entity or by any other entity that may have an interest in the outcome of a valuation and on the extent to which they have been reported in accordance with the current version of the JORC Code.

Where resource and reserve estimates are not considered to conform with the JORC Code, for example, if they were prepared before the JORC Code became applicable or for resources/reserves located in countries where other or no resource/reserve codes may apply to the extent that it is impracticable to report in accordance with the JORC Code, the reasons for having to base a Technical Assessment and/or Valuation on non-conforming resource and/or reserve estimates **must** be indicated in the Report. An assessment of the quality of such estimates with respect to JORC Code requirements **must** also be provided.

75. All Material petroleum occurrences, resources and reserves within the boundaries of the tenements under consideration **must** be reviewed and reported on in accordance with the "Petroleum Reserves Definitions" published in 1997 by the Society of Petroleum Engineers (SPE) and the World Petroleum Congress (WPC) and the "Petroleum Resources Classification and Definitions" published in 2000 by the SPE, the WPC and the American Association of Petroleum Geologists (AAPG), as may be amended from time to time.

76. *Asset assessment data and information that should be reported include:*

(a) geophysical and geochemical data;

(b) drill hole location, spacing, diameter, assay intervals, collar location and elevation;

(c) downhole survey method and data;

(d) number of samples used to define assay intervals;

(e) drilling and sampling methods;

(f) drill-sample recovery percentages

(g) tonnage factors (specific gravities);

(h) quality of geological sampling and assay data;

(i) assay laboratories and the analytical techniques used;

(j) geotechnical and hydro-geological factors that may affect mining practices or the safety of tailings dams and other structures;

(k) minor constituents of the ore likely to influence the viable exploitation of the deposit because of metallurgical or environmental concerns;

(l) ore body geometry, depth of cover, thickness and orientation

(m) assumptions made regarding mining cut-off grades, dilution, recovery and tonnage/grade;

(n) ore tonnage/grade information, if possible for a range of cut-off grades;

(o) estimation methods and parameters and process plant recovery;

(p) marketability of product(s).

77. *Any assay results included in a Report should be set out in a form considered to be most suitable by the Expert or Specialist. This could involve reporting all results, with sample widths or size in the case of bulk samples, or stating the mean as well as the weighted average assay of each mineralised zone and indicating clearly the method used to calculate these figures. Should relatively high values be reported, their context should be discussed and any relevant supporting data provided.*

Samples used for assaying should be reliably identified as having been taken from specific locations and as being uncontaminated. If an Expert or Specialist has not personally taken the samples, the Report should state the steps taken to confirm the authenticity of the samples, the adequacy of the sampling procedures used and the reliability of the relevant reports.

Note: Procedural and mandatory clauses and paragraphs are in normal typeface, except that the word "**must**" is in **bold**, discretionary clauses and paragraphs are in *italics* and those Definitions incorporated in the text of the Code are in **bold.**

70. Всякое увеличение стоимости арендуемых участков сверх того значения, которое было получено на основе оценки текущей хозяйственной деятельности, будущего развития и/или связанных с участком запасов и/или ресурсов ТПИ, должно быть детально обосновано. Это в первую очередь касается участков, которые предполагается арендовать под геологоразведку и на которые поданы заявки на момент выполнения оценки стоимости актива.

71. Группа участков, арендуемых под геологоразведку, может иметь те или иные «стратегические» преимущества или недостатки, и потому ее общая стоимость может быть не равна сумме стоимостей отдельных участков. Во всех подобных случаях эксперту или специалисту следует указать оба значения стоимости и объяснить причину возникшего различия.

72. В отчете следует использовать карты, планы и другие графические материалы в составе, достаточном для того, чтобы проиллюстрировать геологическое строение и другие важные аспекты оценки, включая местоположение рассматриваемых арендуемых участков. При составлении карты особое внимание следует уделить местным ориентирам, границам участков, их размерам и местоположению относительно соседних месторождений и иных объектов хозяйственной деятельности, которые могут существенно повлиять на потенциал данных участков (дополнительные рекомендации по подготовке карты см. в статье 62).

73. В случае, если потенциал участков, арендуемых под геологоразведку, оценен на основе результатов геофизических или геохимических съемок, в отчет следует включить графические материалы, представляющие собой интерпретацию этих съемок – например, карты или таблицы.

Оруденение, ресурсы и запасы твердых полезных ископаемых

74. *Эксперт* или *специалист* **должен** высказать суждение относительно качества и обоснованности оценок *ресурсов* и/или *запасов ТПИ*, которые передает ему заказчик или любое другое лицо, имеющее заинтересованность в результате *оценки стоимости актива*, а также относительно соответствия этих оценок текущей версии *Кодекса JORC*.

Если указанные оценки *ресурсов* или *запасов* сочтены не соответствующими данному кодексу – например, если они были выполнены до того, как *Кодекс JORC* начал применяться к *ресурсам* или *запасам ТПИ* в странах, где применяются иные кодексы или не применяются никакие, если объем оценки *ресурсов* или *запасов* таков, что применение *Кодекса JORC* представляется практически неоправданным – *эксперт* или *специалист* **должны** указать в *отчете*, на каком не соответствующем *Кодексу JORC* основании выполнена *техническая оценка* объекта недропользования или *оценка стоимости актива*. При этом *эксперт* или *специалист* **должны** также оценить качество используемых ими оценок *ресурсов* и/или *запасов ТПИ* относительно требований *Кодекса JORC*.

75. Все *существенные* проявления, *ресурсы* и *запасы углеводородов* в границах рассматриваемых *арендуемых участков* **должны** быть рассмотрены и описаны в соответствии с а) «Определениями запасов углеводородов», опубликованными в 1997 г Обществом инженеров–нефтяников (SPE) и Всемирным нефтяным конгрессом (WPC), и б) «Классификацией и определениями ресурсов углеводородов», опубликованными в 2000 г совместно SPE, WPC и Американской ассоциацией геологов–нефтяников (AAPG). Оба упомянутых труда могут претерпевать изменения и переиздаваться.

76. В *отчете* следует привести следующие данные, характеризующие оцениваемый *актив*:

а) геофизические и геохимические данные,

б) местоположение скважин, расстояние между скважинами, диаметр бурения, интервал опробования, местоположения и превышение открытых концов;

в) метод и результаты каротажа,

г) количество проб, использованных для определения интервалов лабораторных анализов,

д) методы и технологии бурения и опробования,

е) процент выхода керна,

ж) тоннаж (или плотность пород),

з) качество данных пробоотбора и лабораторных анализов,

и) аналитические лаборатории и методы,

к) геотехнические и гидрогеологические особенности, могущие оказать влияние на добычу или безопасность отвалов,

л) второстепенные примеси в рудах, которые с большой вероятностью могут повлиять на успешность добычи и разработки месторождения вследствие связанных с ними затруднений металлургического или экологического характера,

м) геометрия рудного тела, глубина залегания кровли, мощность и ориентировка,

н) допущения относительно бортовых содержаний при добыче, разубоживания, извлечения и тоннажа (содержания),

о) тоннаж/содержание руды – если возможно, для интервала бортовых содержаний,

п) методы и параметры оценки и извлечение, обеспечиваемое обогатительной фабрикой,

р) конкурентоспособность продукции.

77. *Эксперт* или *специалист* решают, в каком виде результаты анализа следует представлять в *отчете*. В зависимости от того, какую форму они сочтут наиболее подходящей, это может потребовать представления всех данных, например, ширины образца или размера объемной пробы или указания как среднего, так и средневзвешенного значения анализа для каждой минерализованной зоны и метода, которым были рассчитаны эти цифры. Если при этом придется раскрыть достаточно высокие значения, следует обсудить контекст, в котором они были получены, и привести сопутствующие данные, обосновывающие эти значения.

Следует убедиться, что пробы, используемые для анализов, действительно взяты из показательных точек и не загрязнены. Если *эксперт* или *специалист* не сами отбирали образцы, в *отчете* следует подтвердить аутентичность образцов и проб, адекватность методов пробоотбора и надежность релевантных отчетов.

Все несообразности в результатах опробования и лабораторного исследования проб, которые *эксперт* или *специалист* сочтут относящимися к делу и *существенными* для *отчета* и для оценки описываемого в нем оруденения, следует обсудить в *отчете*.

Замечание: процедурные и обязательные статьи и параграфы напечатаны обычным шрифтом за исключением слова «**(не) должен**» («**должна**», «**должно**», «**должны**»), которое выделено жирным. Статьи и параграфы, носящие рекомендательный характер, напечатаны курсивом. Определения, внедренные в текст, напечатаны жирным шрифтом.

Wherever considered by the Expert or Specialist to be appropriate and Material to the Report and the mineralisation being investigated, any inadequacies in the quality of sampling and assaying should be discussed.

78. *Where comparisons are made with geological situations at known mineral or petroleum occurrences, all relevant factors should be presented. Where a causal relationship such as continuity of geological structures is claimed, the Expert or Specialist should clearly show how the claimed continuity is considered relevant to the Technical Assessment or Valuation of the Mineral or Petroleum Asset or Tenement under consideration. Where a comparison has been made and no causal relationship is claimed, this should be stated.*

79. *The absence of mineralisation on adjoining or nearby Tenements may be as important as its presence. Therefore, the Expert or Specialist should disclose and explain the presence or absence of known mineralisation or exploration results, where such disclosure is Material to an objective Valuation of a Mineral Asset.*

80. *Where mineralisation or an indication of petroleum on a nearby property is noted in the Report, maps and/or sections should indicate the relationship of its geology to that of any Tenement that is the subject of the Report.*

81. *Assessment criteria that should be reported with respect to Petroleum Assets where specifically relevant include:*

(a) well spacing;
(b) seismic control;
(c) well test results;
(d) analyses;
(e) drilling and sampling methods;
(f) production information;
(g) product quality and its relevance to the valuation;
(h) reserve estimation methods and assumptions.

82. *When showing the location of petroleum wells on maps, standard industry well symbols should be used to denote the well status and the nature of any hydrocarbon indications encountered.*

MINING AND ORE PROCESSING

83. *Existing and/or proposed mining and process plant practices should be reviewed to establish the technical and economic feasibility of the operation under consideration at its existing and/or proposed scales. Matters to be reviewed include:*

(a) mining and ore treatment methods;
(b) grade control, mining loss and dilution;
(c) ground conditions;
(d) mineralogical and metallurgical factors likely to affect process recovery;
(e) flow sheet design;
(f) variability of the ore body's physical and chemical properties;
(g) metallurgical recoveries;
(h) labour sources, requirements and productivity;
(i) operating practices;
(j) equipment availability, utilisation and performance;
(k) the likely effects of hydrological and climatic factors on construction and operating costs
(l) the technologies employed or to be employed;
(m) recent mining and ore treatment trial data (for proposed operations);
(n) the anticipated time required to achieve design throughput capacity;
(o) marketability of products

84. *A Report that deals with mining and ore treatment should include:*

(a) tonnage and grade of ore or other material mined or treated in appropriate time increments, both achieved and forecasted over at least the first or next five years of operation, depending on whether the asset is proposed or operating, or for its anticipated life;
(b) tonnage and grade of ore or other material mined and contained metal, both achieved and forecast, reconciled, where practicable, with the categories of Mineral Resources and Ore Reserves, as defined in the current version of the JORC Code[D15];
(c) a description of plant, technology and operating practices, together with actual or forecasted process plant recoveries from mill feed to marketable products;
(d) comprehensive reasons to support any recommendation to reopen any facilities that are either on care and maintenance or have been abandoned.

85. *Relevant prior performance in terms of:*

(a) tonnage or volumes mined and/or processed;
(b) mineral and/or concentrate grade or coal and industrial mineral quality measured against tonnage and grade of depleted reserves; and
(c) concentrate production and quality
(d) production costs;

should be reconciled with proposed performance estimates.

86. *The Expert or Specialists should report any environmental, land access, planning controls, restrictive zoning, Native Title or other land rights and rehabilitation matters that may have an*

Note: Procedural and mandatory clauses and paragraphs are in normal typeface, except that the word "**must**" is in **bold**, discretionary clauses and paragraphs are in *italics* and those Definitions incorporated in the text of the Code are in **bold.**

78. В случае, если в отчете приводятся сравнения с другими известными месторождениями или проявлениями ТПИ или углеводородов, следует привести все значимые факторы. Если эксперт или специалист высказывают утверждение о непрерывности тех или иных геологических структур, им следует четко показать, что этот факт релевантен для задач технической оценки рассматриваемого арендуемого участка или оценки стоимости соответствующего актива. Если же производится сравнительный анализ без выстраивания причинно–следственной связи, это также следует специально оговорить.

79. Отсутствие оруденения на прилегающих или соседних участках может быть так же важно, как и его наличие. Поэтому эксперту или специалисту следует обнародовать и объяснить наличие или отсутствие известной рудной минерализации или результаты геологоразведки во всех случаях, когда это существенно для объективной финансовой оценки актива минерального сырья.

80. Во всех случаях, когда в отчете упоминаются оруденение или признаки нефтегазоносности на соседних территориях, на приводимых в отчете картах и/или разрезах следует отобразить связь геологического строения этих территорий и рассматриваемых участков.

81. При рассмотрении активов углеводородного сырья следует раскрыть следующие специфические критерии оценки:

а) расстояние между скважинами,

б) сейсмический контроль,

в) результаты испытания скважин,

г) анализы,

д) методы бурения и пробоотбора,

е) информация о производстве,

ж) качество продукции и значение этого параметра для финансовой оценки,

з) методы оценки резервуаров и принимаемые при этом допущения.

82. Показывая местоположение нефтяных или газовых скважин на карте, следует использовать стандартные обозначения, применяемые в нефтегазовой отрасли для отображения статуса скважины и признаков нефтегазоносности.

Добыча и обогащение твердых полезных ископаемых

83. *Эксперту* или *специалистам* следует проанализировать существующую или планируемую производственную деятельность по добыче и обогащению с целью установить ее технологическую и экономическую целесообразность при существующих или планируемых масштабах производства. В частности, следует проанализировать:

а) методы добычи и переработки руды,

б) контроль содержаний, потери при добыче и разубоживание,

в) физико–географические условия,

г) минералогические и металлургические факторы, могущие повлиять на извлечение руды,

д) технологическую схему,

е) изменчивость физических свойств и химизма рудного тела,

ж) металлургическое извлечение,

з) трудовые ресурсы, требования к ним и производительность труда,

и) опыт производства,

к) оборудование, имеющееся в наличии или могущее быть приобретено, его использование и производительность,

л) ожидаемое влияние гидрологических и метеорологических условий на строительные и эксплуатационные затраты,

м) используемые или планируемые к использованию технологии,

н) свежие результаты пробной добычи или пробного обогащения (для планируемых производств),

о) расчетное время достижения планируемого объема производства,

п) конкурентоспособность продукции.

84. В *отчете*, посвященном добыче и переработке руды, следует рассмотреть:

а) изменение тоннажа и содержания руды и иных добываемых или перерабатываемых материалов – как достигнутые, так и предполагаемые, в течение, по крайней мере, первых или ближайших пяти лет производства (в зависимости от того, является ли производство действующим или планируется), либо на протяжении всего планируемого жизненного цикла производства,

б) тоннаж и содержание руды или иного добываемого материала и содержащегося в нем металла – как достигнутые, так и предполагаемые и сопоставленные, если это практически небессмысленно, с категориями *ресурсов* и *запасов ТПИ*, определенными в текущей версии *Кодекса JORC* [Опр.15];

в) работу обогатительной фабрики, ее технологию и опыт производства, вместе с фактическим или планируемым извлечением полезного компонента на каждом этапе технологического цикла – от мельницы до реализуемой продукции,

г) достаточные основания для рекомендаций о возврате в эксплуатацию производственных мощностей, которые находятся на ремонте или на консервации.

85. Первичная производительность производства **должна** оцениваться в терминах:

а) тоннажа или объемов добытого и/или переработанного материала,

б) минеральных и/или количественных содержаний или качества угля либо негорючего *ТПИ* относительно тоннажа и содержания обедненных *запасов*,

в) объема и качества производимого концентрата,

г) производственных затрат, сопоставленных с оценкой производительности.

86. *Эксперту* или *специалистам* следует обсудить в *отчете* всякие экологические обстоятельства, вопросы доступа к земельному участку, плановое обоснование, ограничительное зонирование, права на землю или иные вопросы землепользования, а также восстановления земель, которые могут иметь значение для *технической оценки* или *оценки стоимости*. Особенно важно установить те обстоятельства, которые могут затормозить развитие проекта, сократить производство или увеличить выплаты по долговым обязательствам, стоимость акционерного капитала или значительные компенсационные платежи.

Замечание: процедурные и обязательные статьи и параграфы напечатаны обычным шрифтом за исключением слова «(**не**) **должен**» («**должна**», «**должно**», «**должны**»), которое выделено жирным. Статьи и параграфы, носящие рекомендательный характер, напечатаны курсивом. Определения, внедренные в текст, напечатаны жирным шрифтом.

impact on a Technical Assessment or Valuation. It is particularly important to identify those factors that could lead to delays in project development, curtailment of operations, higher cost of debt/ equity or significant compensation payments.

87. *A Report should disclose any Material existing or potential, statutory, legal, technical, environmental, commercial or socio-political obstacles to future exploration, development or production. Security and sovereign risk issues should also be addressed.*

88. *The Expert or Specialist should review and report upon any special factors relating to employee relations and/or work practices which may have an impact on a Technical Assessment or the Valuation of the Mineral or Petroleum Assets under consideration.*

CAPITAL AND OPERATING COSTS

89. *To the extent that it may affect a Technical Assessment or Valuation, the Expert or Specialist should review and report upon actual and forecast capital and operating costs for the effective estimated productive life of the Mineral or Petroleum Assets being valued.*

90. The basis for income tax and other taxes, royalties, cost escalation and exchange rates used **must** be stated in the Report.

91. *Cost estimates should take into account likely changes with time in factors such as work practices and productivity and be sufficiently detailed to assess whether they are realistic and achievable.*

Estimates of capital costs are likely to include those of:

(a) feasibility and associated studies;
(b) acquisition;
(c) construction;
(d) working capital;
(e) sustaining capital;
(f) eventual shutdown and site restoration;
(g) contingency allowance.

Estimates of operating costs are likely to include those of:

(a) workforce employment;
(b) consumables;
(c) power, water and other services;
(d) on and off-site administration;
(e) environmental protection and monitoring;
(f) transport of workforce;
(g) product marketing and transport;
(h) taxes, royalties and other governmental charges;
(i) contingency allowance.

92. *The Expert or Specialists should report the adequacy of, and obstacles to accessing appropriate services and infrastructure in order to establish whether they are available or can be made available, and at what likely cost. Such services and infrastructure include power, water supply, transport, communications, work force accommodation, housing, medical services and waste and tailings treatment and/or disposal facilities.*

The Report should also review any access and terrain conditions that may affect the logistics of exploration and development. In the case of Petroleum Assets, distances to existing or proposed oil or gas pipelines or road haulage routes should also be reported.

93. *A Report should outline the forecast capital and operating cost estimates that have been adopted, together with supporting data and date reference.*

Capital and operating cost estimates should be compared with those of similar operations elsewhere, where available and if relevant.

Both capital and operating costs should be set out under broad functional headings and, where appropriate, in terms of some suitable unit such as "per ounce of gold produced" or "per tonne of annual plant throughput", not just as total capital and total annual operating costs

COMPLETION AND COMMISSIONING

94. *The Expert or Specialist should report upon the likelihood of delays in completion or commissioning of projects; major changes in operating practices; or possible difficulties with new or scaled up technologies, especially where such factors may have a significant effect on the technical or financial viability of the Mineral or Petroleum Assets under consideration.*

REVENUE

95. *A Report should assess the Asset's revenue stream over an appropriate period and set out the basis for price-related assumptions relating to its product(s), such as those concerning:*

(a) forecast product prices, smelter treatment and refinery charges, having regard to long term historical experience, current and forecast market conditions and the likely quantity and quality of product;
(b) penalty components of the product;
(c) variation in product price;
(d) size, nature and location of markets;
(e) sales volumes;
(f) cost escalation;
(g) exchange rates;
(h) hedging or forward sales contracts.

Note: Procedural and mandatory clauses and paragraphs are in normal typeface, except that the word "**must**" is in **bold**, discretionary clauses and paragraphs are in *italics* and those Definitions incorporated in the text of the Code are in **bold.**

87. В *отчете* следует раскрыть все существующие или возможные законодательные, технологические, экологические, коммерческие или социально-политические обстоятельства, которые являются или могут стать *существенными* препятствиями для геологоразведки, строительства или производства. При этом также следует рассмотреть вопросы безопасности и странового *риска*.

88. *Эксперту* или *специалистам* следует выявить и изложить любые специфические особенности взаимоотношений в трудовом коллективе, а также особенности организации труда, которые могут иметь влияние на результат *технической оценки* рассматриваемого объекта недропользования или *оценки стоимости* соответствующего *актива минерального* или *углеводородного сырья*.

Основной капитал и эксплуатационные расходы

89. В той степени, в которой это может повлиять на результат *технической оценки* или *оценки стоимости, эксперту* или *специалисту* следует осветить вопрос текущих и прогнозируемых капиталовложений и эксплуатационных расходов, необходимых для эффективной работы производственных мощностей оцениваемого объекта недропользования или *актива*.

90. В *отчете* следует указать, что принято за основу при расчете налога на прибыль и других налогов, рентных платежей в виде royalty, роста издержек и обменных курсов.

91. Расчет роста издержек во времени **должен** учитывать возможные изменения таких факторов, как опыт работы и производительность, и быть достаточно детальным, чтобы его можно было оценить на реалистичность. При оценке капиталовложений следует учитывать:

а) результаты ТЭО и сопутствующих работ,
б) приобретения,
в) строительство,
г) оборотный капитал,
д) модернизацию основных фондов,
е) постепенное прекращение производства и реабилитацию ландшафта,
ж) надбавки на непредвиденные дополнительные обязательства.

При оценке эксплуатационных расходов следует учитывать:

а) трудовой найм,
б) расходные материалы,
в) расходы на электроэнергию, воду и аналогичные платежи,
г) административные расходы на объекте и вне объекта,
д) защиту окружающей среды, включая мониторинг ее состояния,
е) транспортные расходы на перемещение рабочей силы,
ж) маркетинг и вывоз продукции,
з) налоги, рентные платежи в виде royalty и другие государственные сборы,
и) надбавки на непредвиденные дополнительные обязательства.

92. *Эксперту* или *специалистам* следует оценить, насколько развернутые на объекте службы и инфраструктура (энергоснабжение, транспорт, коммуникации, размещение рабочей силы, предоставление помещений для жилья, медицинское обслуживание, размещение отходов и хвостов, очистные сооружения) соответствуют или будут соответствовать своим задачам и каких затрат это может потребовать. Если при осуществлении доступа к ним возникли сложности, эти сложности также следует описать в *отчете*. В нем также следует осветить местные условия, включая рельеф местности, способствующие или препятствующие развертыванию геологоразведочных и строительных работ. В случае *активов углеводородного сырья*, в эти условия следует включить расстояния до существующих или проектируемых нефте- или газопроводов или возможные пути буксировки грузов до (от) существующих дорог.

93. В *отчете* следует дать прогнозную оценку размера основного капитала и эксплуатационных расходов, которая была принята авторами, вместе с данными и/или ссылками на данные, которые подтверждают обоснованность этой оценки. Кроме того, ее следует сопоставить с подобными затратами на объектах с аналогичным производством, если это возможно и оправдано.

Оценки основного капитала и эксплуатационных расходов следует приводить под заметными заголовками и, где это уместно, в единицах, позволяющих оценить их эффективность – например, «на унцию произведенного золота» или «на тонну годового объема продукции», а не просто в виде абсолютных значений.

Завершение строительства и ввод в эксплуатацию

94. *Эксперту* или *специалистам* в *отчете* следует оценить вероятность задержек в завершении строительства и в целом реализации проекта или ввода в эксплуатацию производственных мощностей и описать всякие серьезные изменения в практике организации и ведения производства и возможные трудности с внедрением новых или увеличением производительности существующих технологий, особенно когда это может значительно повлиять на технологическую или финансовую целесообразность развития оцениваемого *актива*.

Расчет выручки

95. В *отчете* следует привести оценку потока выручки от *актива* за достаточно длительный период и сформулировать основу для допущений, связанных с ценой на продукцию – в частности, указать

а) прогнозируемые цены на продукцию, затраты на металлургическое производство или перегонку нефти с учетом исторического опыта подобного производства, текущую и прогнозируемую ситуацию на рынке и наиболее вероятные количество и качество продукции,
б) штрафы и иные издержки, влияющие на цену продукции,
в) колебания цены продукции,
г) емкость, характер и местонахождение рынков сбыта,
д) объемы продаж,
е) рост издержек,
ж) обменные курсы,
з) страхование продаж и контракты на форвардные продажи.

Замечание: процедурные и обязательные статьи и параграфы напечатаны обычным шрифтом за исключением слова «(**не**) **должен**» («**должна**», «**должно**», «**должны**»), которое выделено жирным. Статьи и параграфы, носящие рекомендательный характер, напечатаны курсивом. Определения, внедренные в текст, напечатаны жирным шрифтом.

96. *A reconciliation of the proposed production volume and product quality with likely market opportunities and available resources and/or reserves should be incorporated in the Report.*

FINANCE

97. *Depending upon the scope of the Report, the Expert or Specialist should report upon liabilities, commitments and financial exposures such as:*

(a) creditors;

(b) provisions for superannuation, annual and long service leave entitlements;

(c) expenditure and commitments on exploration Tenements;

(d) under-insurance;

(e) the cost of environmental rehabilitation, especially if a property is to be abandoned;

(f) security deposits;

(g) income and capital gains taxes;

(h) material agreements and contracts, including development plans, sales contracts, joint venture agreements, project permits, and environmental and access requirements.

(i) redundancy commitments

98. *The Valuation may be affected by the nature of the financing arrangements for a project. The Expert or Specialist should therefore review any such commitments made and the form of financing (for example, gold loans and commodity price hedging).*

99. *Depending upon the terms of reference of the Report, for some Mineral or Petroleum Assets the Expert or Specialists may need to assume an appropriate standard financing structure such as an all equity basis. For Development Projects and Operating Mines or Producing Fields, debt that has been or will be drawn down should be taken into account in the Valuation.*

100. *The basis for and nature of any consideration or benefit payable to any vendor, promoter or provider of seed capital, and of any conditions involved, should be assessed and quantified in a Valuation.*

SHAREMARKET AND ECONOMIC CONDITIONS

101. *General share market and economic conditions may influence the value of Mineral or Petroleum Assets or Securities and, in particular, the assessment of premiums or discounts. Specific share market data may provide an indication of the Value of Mineral or Petroleum Assets and Securities.*

102. *When determining any premium or discount to be applied to a Technical Value[D36], the Expert or Specialist should state whether and how market and economic conditions have been taken into account.*

RISK

103. *The report should include an evaluation of the Risks[D30] likely to apply to the Assets under consideration, including an analysis of the uncertainties inherent in the assumptions made and the effects they may have on the Valuation.*

Risks and uncertainty can arise with respect to the availability and quality of data and other information concerning:

(a) geology of mineral deposits and the dependant estimates of grade, resources and reserves;

(b) geological prospectivity and the possibility that further exploration may fail to demonstrate any economic mineralisation (in the case of projects without defined reserves;

(c) ore processing and the variability of metallurgical parameters such as recovery rates, process plant availability and the ability of new processes to be financed and to live up to expectations;

(d) construction, including unforseen foundation conditions, weather and industrial disputes, all of which may affect both capital costs and completion date;

(e) production of marketable commodities in terms of quality and price;

(f) "country risk" involving social, political, environmental, cultural and security factors which cannot be controlled by project operators;

(g) oil-in-place and recovery factors for Petroleum Assets.

As an indication of the risk profile of the subject of the valuation, the Value of an Asset should, if possible, be expressed numerically as a range, together with the most likely figure.

(When assessing risk profiles, reference should be made to Australian/New Zealand Standard AS/NZS 4360:1995 "Risk Management" for Assets located in these countries and to sources of risk management information such as the Minerals and Industry Risk Management Gateway (MIRMgate) at ***www.mirmgate.com****.)*

Note: Procedural and mandatory clauses and paragraphs are in normal typeface, except that the word "**must**" is in **bold**, discretionary clauses and paragraphs are in *italics* and those Definitions incorporated in the text of the Code are in **bold.**

96. *Отчет* **должен** содержать обсуждение предполагаемых объемов производства и качества продукции в свете ожидаемых рыночных возможностей и имеющихся в наличии *ресурсов* и/или *запасов*.

Финансовые взаимоотношения

97. В зависимости от целей *отчета, эксперту* или *специалистам* в *отчете* следует сообщить обо всех задолженностях, поручениях, обязательствах и потенциальных финансовых *рисках* – таких, как:

а) наличие кредиторов,

б) обязательства по пенсионным выплатам, ежегодным и специальным длительным отпускам,

в) расходы и обязательства по участкам, арендуемым под геологоразведку,

г) недостаточное страхование,

д) стоимость работ по реабилитации ландшафта, особенно в тех случаях, когда производство должно быть со временем прекращено,

е) гарантийные депозиты,

ж) налоги на прибыль и на приращение капитала,

з) значимые соглашения и контракты, включая планы развития, договоры продаж, соглашения о создании совместных предприятий, разрешения на деятельность в рамках тех или иных проектов, экологические требования и требования обеспечения доступа,

и) поручения по резервированию.

98. На оценку стоимости может повлиять характер и способ обеспечения финансирования проекта. В этом случае эксперту или специалисту следует изучить все соответствующие финансовые поручения и способ финансирования (например, золотые займы или страхование цены).

99. В зависимости от технического задания на составление отчета, для некоторых активов минерального или углеводородного сырья эксперту или специалистам может понадобиться допущение стандартного механизма финансирования – например, ставка акционерного капитала. При оценке стоимости проектов развития производства и работающих добывающих предприятий следует учитывать текущий или будущий долг и операции с ним.

100. При оценке стоимости следует оценить качественно и количественно основу для всякой сделки или дохода, выплачиваемого любому продавцу, посреднику или поставщику посевного капитала, равно как и характер упомянутой сделки и все сопутствующие условия.

Рынок акций и экономические условия

101. Общий рынок акций и экономические условия могут повлиять на стоимость *активов минерального* или *углеводородного сырья* или *ценных бумаг* соответствующих предприятий и, в особенности, на размер премий и скидок. Специфические данные по рынку акций могут надежно свидетельствовать о *цене активов* и *ценных бумаг*.

102. Определяя размер премии или скидки от *технической стоимости* [Опр.]36, *эксперту* или *специалисту* следует указать, принимались ли во внимание условия рынка и общие экономические условия и если да, то каким образом.

Риски, связанные с активом

103. В *отчет* следует включить рассмотрение возможных *рисков*[Опр.]30 для рассматриваемых *активов*, включая анализ неопределенностей, неизбежных при введении допущений, и их возможного влияния на *оценку стоимости*. *Риски* и неопределенность могут возникнуть в связи с наличием или отсутствием доступа к данным и информации или неодинаковым качеством данных и информации, касающихся:

а) геологического строения месторождений *ТПИ* и связанных с ним *оценок* содержаний, *ресурсов* и *запасов*,

б) геологической перспективности и вероятности необнаружения промышленно значимого оруденения при дальнейших геологоразведочных работах (в случае, если *запасы* еще не определены),

в) обогащения руды и изменчивости металлургических параметров (в частности, степени извлечения), возможностей строительства обогатительной фабрики или привлечения финансирования для запуска новых технологических процессов для оправдания имеющихся ожиданий,

г) строительства, включая непредвиденные условия закладки фундамента, разногласия по поводу погодных условий и производственных требований, каждое из которых может повлиять и на объем капитальных затрат, и на дату окончания работ,

д) производства продукции, имеющей спрос на рынке, ее качества и цены,

е) «странового *риска*», включающего социальные, политические, экологические, культурные факторы и факторы безопасности, на которые не могут иметь влияния исполнители проекта,

ж) для *активов углеводородного сырья* – извлечения и «нефти в пласте».

Для отображения распределения *риска*, связанного с предметом *оценки*, *стоимость актива* следует по возможности выражать в виде интервала с наиболее вероятным значением. (При оценке распределений *риска* для активов, расположенных в Австралии и Новой Зеландии, следует давать ссылку на Australian/New Zealand Standard AS/NZS 4360:1995 "Risk Management" и на такие источники информации по управлению *рисками*, как Minerals and Industry Risk Management Gateway (MIRMgate) – см. www.mirmgate.com.)

Замечание: процедурные и обязательные статьи и параграфы напечатаны обычным шрифтом за исключением слова «(**не**) **должен**» («**должна**», «**должно**», «**должны**»), которое выделено жирным. Статьи и параграфы, носящие рекомендательный характер, напечатаны курсивом. Определения, внедренные в текст, напечатаны жирным шрифтом.

DEFINITIONS and ACRONYMS

D1. AAPG means the American Association of Petroleum Geologists.

Advanced Exploration Areas – See D20, Mineral Assets.

D2 AIG means the Australian Institute of Geoscientists

Asset – See D20, Mineral Assets and D26, Petroleum Assets

D3 ASIC means Australian Securities and Investments Commission

D4 ASX means the Australian Stock Exchange Limited. ASX maintains an "official list" of companies, the securities of which may be traded. Admission to the official list is gained by satisfying the "ASX Listing Rules". These rules impose strict requirements that must be complied with by entities admitted to the official list as well as by entities seeking admission to ASX, some of which are relevant to the preparation of Independent Reports.

(ASX and the New Zealand Stock Exchange have, since 1989 and 1992 respectively, incorporated the JORC Code into their Listing Rules according to which a public report must be prepared in accordance with the JORC Code if it includes a statement on exploration results, mineral resources or ore reserves.)

D5 AusIMM means The Australasian Institute of Mining and Metallurgy.

D6 A **Commissioning Entity** is the organisation, company or person that commissions a Report.

See also Clauses 33 to 36.

D7 Competence/Competent means having relevant education, qualifications, experience, professional expertise and holding appropriate licences (where required) so as to have a reputation that gives authority to statements made in relation to particular matters.

See also Clauses 18 to 23.

D8 The (Australian) **Corporations Act 2001**, (previously known as "Corporations Law" and now commonly referred to as "the Act") as may be amended from time to time, is the legislation that has the principal legal influence on the preparation of Expert Reports and hence on the themes of the VALMIN Code. The Corporations Act takes precedence over any other pronouncements, including those of ASIC, ASX or the VALMIN Code.

Development Projects – See D20: Mineral Assets.

D9 A **Disclosure Document** for an offer of securities is, as defined in Section 9 of the Corporations Act, a prospectus, a profile statement or an offer information statement.

D10 Expert and Specialists

An "**Expert"** may be either:

(a) an "**Independent individual"** who prepares and accepts responsibility for a Report, or

(b) **a "Representative Expert"** who is the nominated representative of a legally constituted body. He or she supervises the preparation of a Report and accepts responsibility for it on behalf of that body.

An "**Independent individual Expert" must**:

(a) be Competent in and have had at least ten years of relevant and recent General Mining or Petroleum Experience[D12] in the Mining or Petroleum Industries, as may be appropriate;

(b) have had at least five years of relevant and recent experience in the assessment and/or valuation of Mineral or Petroleum Assets or Securities, as may be appropriate;

(c) hold appropriate licences;

(d) be a member of an appropriate Professional Association having an enforceable code of ethics.

A "**Representative Expert"** should preferably have the same length of experience and degree of Competence as is required of an Independent individual Expert. If this is not the case, he or she must engage a "**Senior Specialist"** who:

(a) is Competent and has had at least ten years of relevant and recent Experience in the Mining or Petroleum Industries, as may be appropriate.

(b) has had at least five years of relevant and recent Experience in the assessment and/or Valuation of Mineral or Petroleum Assets and Securities, as may be appropriate.

(c) holds the appropriate licences.

(d) is a member of an appropriate Professional Association having an enforceable code of ethics.

Specialists are persons who may be retained by the Expert to prepare sections of Reports concerning matters about which the Expert is not personally Competent. Specialists must accept responsibility for the sections of the reports they prepare.

Определения и сокращения

Опр.1. AAPG – Американская ассоциация геологов–нефтяников.

Площади интенсивной разведки – См. Опр.20, *активы минерального сырья.*

Опр.2 AIG – Австралийский институт наук о Земле

Актив – см. Опр.20 «*активы минерального сырья»* и D26 *«активы углеводородного сырья»*

Опр.3 ASIC – Австралийская комиссия по ценным бумагам и капиталовложениям

Опр.4 ASX – Австралийская фондовая биржа. ASX ведёт официальный список компаний, чьи ценные бумаги могут торговаться. Внесение компании в этот список означает её соответствие «Официальным правилам листинга ASX». Эти правила накладывают строгие ограничения, которым **должны** соответствовать как компании, уже внесённые в этот список, так и компании, которые желают в него попасть. Некоторые из этих требований имеют отношение к подготовке *независимых отчётов.*

(ASX и Новозеландская фондовая биржи включили *Кодекс JORC* в свои правила листинга в 1989 и 1992 гг, соответственно. Согласно этим правилам, если *открытый отчёт* содержит оценку результатов геологоразведочных работ, *ресурсов* или *запасов ТПИ*, он **должен** быть подготовлен в соответствии с *Кодексом JORC*).

Опр.5 AusIMM – Институт горной промышленности и металлургии Австралии и Азии.

Опр.6 ***Заказчиком оценки стоимости*** является организация, компания или частное лицо, заказывающие *отчёт.* См. также статьи 33 – 36.

Опр.7 Слова ***«Компетентность»/«компетентный»*** означают наличие соответствующего образования, квалификации, опыта, специальных профессиональных знаний и, если это необходимо, действующих лицензий, что в совокупности составляет репутацию, придающую авторитет суждениям по рассматриваемым вопросам. См. также статьи 18–23.

Опр.8 (Австралийский) ***Закон о корпорациях* 2001 г.**, первоначально называвшийся «Corporations Law», а теперь упоминаемый под названием «Corporations Act» – законодательный акт со всеми вносимыми в него время от времени поправками, имеющий определяющее значение при подготовке *экспертных отчётов* и, следовательно, во всех вопросах, охватываемых Кодексом VALMIN. *Закон о корпорациях* имеет приоритет перед любыми другими регулирующими документами, включая правила ASIC, ASX или Кодекс VALMIN.

Разведанные месторождения – см. Опр.20: *активы минерального сырья.*

Опр.9 ***Документом о раскрытии*** для предложения ценных бумаг, по определению в разделе 9 *Закона о корпорациях*, является проспект (prospectus), перечень преимуществ (profile statement) или описание предложения (offer information statement).

Опр.10 ***Эксперты* и *специалисты***

Экспертом может быть:

а) независимое физическое лицо, осуществляющее подготовку *отчёта* и принимающее на себя ответственность за него, либо

б) *эксперт–представитель* юридического лица. *Эксперт–представитель* осуществляет руководство подготовкой *отчёта* и принимает на себя ответственность за него от имени данного юридического лица.

Эксперт, являющийся независимым физическим лицом, **должен**:

а) быть *компетентным* в *общих вопросах добычи полезных ископаемых* или *углеводородов*[Опр.12] и иметь минимум десятилетний опыт серьёзной работы в данной сфере, включая недавние проекты,

б) иметь минимум пятилетний опыт серьёзной работы в *общей качественной оценке* или *оценке стоимости активов, связанных с ТПИ* или *углеводородным сырьём* и соответствующих *ценных бумаг*, включая недавние проекты,

в) иметь необходимые действующие лицензии,

г) быть членом соответствующей *профессиональной ассоциации*, которая имеет действующий кодекс профессиональной этики.

Эксперту-представителю юридического лица следует иметь по возможности такие же опыт и *компетентность*, как и те, что требуются для независимого физического лица. В противном случае такой *эксперт* **должен** привлечь к работе *старшего специалиста*, который:

а) является *компетентным* в *общих вопросах добычи полезных ископаемых* или *углеводородов* и имеет минимум десятилетний опыт серьёзной работы в данной сфере, включая недавние проекты,

б) имеет минимум пятилетний опыт серьёзной работы в *общей качественной оценке* или *оценке стоимости активов, связанных с ТПИ* или *углеводородным сырьём*, и соответствующих *ценных бумаг*, включая недавние проекты,

в) имеет необходимые действующие лицензии,

г) является членом соответствующей *профессиональной ассоциации*, которая имеет действующий кодекс профессиональной этики.

Специалисты – это лица, которых *эксперт* может привлечь для подготовки разделов *отчёта*, касающихся тех вопросов, в которых сам *эксперт* не является *компетентным. Специалисты* **должны** принять на себя ответственность за те разделы *отчёта*, которые они готовят.

Замечание: процедурные и обязательные статьи и параграфы напечатаны обычным шрифтом за исключением слова «(**не**) **должен**» («**должна**», «**должно**», «**должны**»), которое выделено жирным. Статьи и параграфы, носящие рекомендательный характер, напечатаны курсивом. Определения, внедренные в текст, напечатаны жирным шрифтом.

Specialists must be Independent and Competent in relevant technical, commercial or legal fields associated with the Mining or Petroleum Industries and have at least five years of relevant and recent experience in the fields on which they are to report.

Except in special circumstances that must be explained in the Report, the Expert or the Senior Specialist must be members of appropriate recognised Professional Associations having enforceable codes of ethics such as The AusIMM, AIG or MICA or their equivalents in countries other than Australia.

See also Clause 37

Exploration Areas – See D20: Mineral Assets.

Fair Market Value – See D43: Value.

D11 A Fairness and Reasonableness Report evaluates the fairness and reasonableness of a transaction examined in a Report and expresses an opinion on whether the transaction involved is fair and/or reasonable.

D12 General Mining or Petroleum Industry Experience requires that Experts and Specialists have had significant personal experience and involvement in:

(a) geology, when Reports apply to Exploration Areas or Advanced Exploration Areas, or

(b) the technical discipline in which the Expert or Specialist is to be principally involved, together with sufficient knowledge of other relevant technical disciplines to enable them to supervise the work of other professionals when Reports apply to Pre-Development Projects, Development Projects, Operating Mines, Producing Fields or Petroleum Production Facilities.

D13 Independent and Independence means that the Expert and/or Specialists must be able to satisfy any relevant legal tests of Independence and must be, and be perceived to be, willing and able to undertake an impartial assessment or valuation and to prepare an Independent Expert Report that is free of bias. To this end, the Expert and/or Specialists and their immediate families may not have a significant pecuniary or beneficial interest in:

(a) the Commissioning Entity; or

(b) the owners or promoters (or parties associated with them) of any of the Mineral or Petroleum Assets or Securities that are the subjects of the Technical Assessment/Valuation to be prepared; or

(c) the offerer and target companies in the case of takeover situations, or in

(d) any of the Mineral or Petroleum Assets or Securities that are the subjects of the Technical Assessment/Valuation; or

(e) the outcome of the Technical Assessment/ Valuation.

As at April 2005, ASIC Policy Statement 75, "Independent expert reports to shareholders", ASIC Practice Note 42 "Independence of experts' reports" and ASIC Practice Note 43 "Valuation reports and profit forecasts" were current and provided instructions and guidance concerning the Independence of Experts and the preparation of Reports and valuation statements required for purposes regulated by the Corporations Act.

(At the above date, ASIC was reviewing its policy on Experts and proposing to issue two new policy statements covering Independence and quality and content of Experts' reports.)

See also Clauses 24 to 27.

D14 An **Independent Expert Report (Report)** is a Public Report[D25] that may be required by the Corporations Act, the Listing Rules of ASX or of other recognised stock exchanges or for any other purpose that may involve the Technical Assessment and/or Valuation of Mineral or Petroleum Assets and/or Securities. It must be prepared by an Expert who is Independent. The assistance of Specialists who are also Independent may be necessary, depending on whether or not the Expert has expertise in all aspects of the Technical Assessment and/or Valuation, and on the magnitude of the task.

See also Clause 12.

D15 The **JORC Code** means the Australasian Code for Reporting of Exploration Results, Mineral Resources and Ore Reserves, as may be amended from time to time. This code sets out minimum standards, recommendations and guidelines for the public reporting in Australasia of exploration results, mineral resources and ore reserves.

See D4 regarding the incorporation of the JORC Code in the Listing Rules of the ASX and the New Zealand Stock Exchange.

See also D21 – "Mineral Resources and Ore Reserves".

Listing Rules – See D4 - "ASX".

D16 Material/Materiality means that:

(a) the contents and conclusions of a Report;

(b) any contributing assessment, calculation or the like; and

(c) data and information

Специалисты **должны** быть *независимыми* и *компетентными* в соответствующих технических, экономических или юридических вопросах, связанных с *добычей ТПИ* или *углеводородов*, иметь минимум пятилетний опыт серьезной работы, включая недавние проекты, в той области, раздел по которой они готовят в *отчет*.

За исключением особых обстоятельств, которые **должны** быть изложены в *отчете*, *эксперт* или *старшие специалисты* **должны** быть членами соответствующих признанных *профессиональной ассоциации*, которые имеют действующий кодекс профессиональной этики – таких, как AusIMM, AIG или MICA (или подобных им за пределами Австралии).

См. также статью 37.

Разведочные площади – см. *активы минерального сырья* Опр.20.

Справедливая рыночная стоимость – см. *цена* Опр.43.

Опр.11 ***Отчет о справедливости цены*** – отчет, в котором представлена оценка справедливости и разумности сделки и сформулировано соответствующее мнение *эксперта*.

Опр.12 ***Опыт в горнодобывающей отрасли*** или *добыче углеводородов* требует, чтобы *эксперты* и *специалисты* имели достаточный личный опыт участия в работе следующих областях:

а) в геологии, если *отчет* относится к разведочным площадям, в том числе к площадям интенсивной разведки, или

б) в технической области знаний, в которой *эксперт* или *специалист* **должны** внести свой вклад в написание *отчета*, вместе с иными релевантными областями технического знания, позволяющими им руководить работой других профессионалов в случаях, когда *отчеты* относятся к *разведываемым месторождениям*, *разведанным месторождениям* и *работающим предприятиям*.

Опр.13 Слова «***независимый***» и «***независимость***» означают, что *эксперт* и/или *специалисты* **должны** быть в состоянии пройти любую не противоречащую законодательству проверку на *независимость* и **должны** желать и быть способны подготовить *независимый экспертный отчет* объективно и непредвзято. Кроме того, именно так их **должны** воспринимать и иные стороны, связанные с данной деятельностью. В этой связи, *эксперт* и/или *специалисты* и их близкие родственники **не должны** иметь сколько-нибудь значительной финансовой или иной заинтересованности в:

а) деятельности *заказчика оценки*,

б) деятельности владельцев любого оцениваемого *актива*, основателей производства, связанного с этим *активом* либо сторон, связанных с владельцами *активов* или основателями производства,

в) деятельности покупателя и продавца в случае приобретения *активов*, и г) любом из оцениваемых *активов* и *ценных бумаг*,

д) результате *технической* или *финансовой оценки*.

По состоянию на апрель 2005 г, действующими документами, содержащими инструкции и рекомендации по реализации принципа *независимости экспертов* и подготовке отчетов и иных документов по оценке стоимости в соответствии с требованиями *Закона о корпорациях*, были Декларация (Policy Statement) ASIC №75, «Отчеты независимых экспертов держателям акций», Практические рекомендации (Practical Notes) ASIC № 42 «Независимость отчетов экспертов» и № 43 «Оценочные отчеты и прогнозы прибыли».

(Также по состоянию на указанное число в ASIC шла работа по пересмотру политики в отношении экспертов и выработке двух новых деклараций относительно принципа *независимости* и качества отчетов, подготоваливаемых *экспертами*).

См. также статьи 24 – 27.

Опр.14 ***Независимый экспертный отчет*** **(*отчет*)** – *открытый отчет* [Опр.25], который, в соответствии с *Законом о корпорациях* или *правилами листинга* на ASX или иных признаваемых в Австралии бирж, а также для любой другой цели, которая может потребовать проведения технической или финансовой оценки активов минерального или углеводородного сырья или их ценных бумаг. Он **должен** быть подготовлен *экспертом*, являющимся *независимым*. При этом может потребоваться помощь *специалиста* [Опр.10], также являющегося *независимым*, в зависимости от того, располагает ли *эксперт* достаточным опытом во всех аспектах *технической оценки* и/или *финансовой оценки*, а также от масштабов задачи.

См. также статью 12.

Опр.15 ***Кодекс JORC*** означает Австрало-Азиатский кодекс отчетности о результатах геологоразведочных работ, *ресурсах* и *запасах ТПИ*. Он может претерпевать изменения с течением времени. Этот кодекс формулирует минимальные требования и дает необходимые рекомендации и ценные указания по составлению открытых отчетов о результатах геологоразведки, *ресурсах* и *запасах ТПИ* в Австралии и Азии.

Относительно включения *Кодекса JORC* в *правила листинга* ASX и Новозеландской фондовой биржи см. Опр.4.

См. также Опр.21 – «*Ресурсы* и *запасы твердых полезных ископаемых*».

Правила листинга – см. Опр.4 – «ASX».

Опр.16 ***Существенность*** сведений (и «*существенный*» – о сведениях) Опр.16 означают, что:

а) содержание и выводы *отчета*,

б) всякая используемая качественная оценка, всякий количественный расчет и иные подобные построения и

в) данные и информация

Замечание: процедурные и обязательные статьи и параграфы напечатаны обычным шрифтом за исключением слова «(**не**) **должен**» («**должна**», «**должно**», «**должны**»), которое выделено жирным. Статьи и параграфы, носящие рекомендательный характер, напечатаны курсивом. Определения, внедренные в текст, напечатаны жирным шрифтом.

are of such importance that their inclusion or omission from a Technical Assessment or Valuation may result in a reader of the Report reaching a different conclusion than would otherwise be the case.

The determination of what is Material depends on both qualitative and quantitative factors. Something may be Material in the qualitative sense because of its very nature, such as, for example, country risk.

In the case of quantitative issues, the Materiality of data can be assessed in terms of the extent to which the omission or inclusion of an item could lead to changes in total value of:

Less than five per cent	Item is generally not Material
Between five and ten per cent	Item may be Material
More than ten percent	Item is definitely Material.

(This guidance is derived from the Australian Accounting Standards Board AAS5 Materiality "useful benchmarks".)

D17 MCA means the Minerals Council of Australia.

D18 MICA means the Mineral Industry Consultants Association (of Australia).

D19 A **Minera**l is any naturally occurring material found in or on the Earth's crust that is useful to and/or has a value placed on it by humankind, excluding crude oil, natural gas, coal-based methane, tar sands and oil-shale which are classified as Petroleum as defined in D25.

D20 Mineral Assets means all property including but not limited to real property, intellectual property, mining and exploration tenements held or acquired in connection with the exploration of, the development of and the production from those tenements together with all plant, equipment and infrastructure owned or acquired for the development, extraction and processing of minerals in connection with those tenements. Most Mineral Assets can be classified as either:

Exploration Areas – properties where mineralisation may or may not have been identified, but where a Mineral or Petroleum Resource has not been identified.

Advanced Exploration Areas – properties where considerable exploration has been undertaken and specific targets have been identified that warrant further detailed evaluation, usually by drill testing, trenching or some other form of detailed geological sampling. A resource estimate may or may not have been made but sufficient work will have been undertaken on at least one prospect to provide both a good understanding of the type of mineralisation present and encouragement that further work will elevate one or more of the prospects to the resource category.

Pre-Development Projects – properties where Mineral or Petroleum Resources have been identified and their extent estimated (possibly incompletely) but where a decision to proceed with development has not been made. Properties at the early assessment stage, properties for which a decision has been made not to proceed with development, properties on care and maintenance and properties held on retention titles are included in this category if Mineral or Petroleum Resources have been identified, even if no further Valuation, Technical Assessment, delineation or advanced exploration is being undertaken.

Development Projects – properties for which a decision has been made to proceed with construction and/or production, but which are not yet commissioned or are not yet operating at design levels.

Operating Mines – mineral properties, particularly mines and processing plants that, have been commissioned and are in production.

D21 Mineral Resources and Ore Reserves are defined in the current version of the Australasian Code for the Reporting of Exploration Results, Mineral Resources and Ore Reserves (JORC Code).These terms must not be interpreted in any Material way without reference to the JORC Code (as may be amended from time to time) in its entirety. The principal items defined in the edition of the JORC Code effective as from December, 2004 are:

(a) Exploration Results
(b) Mineral Resource
(c) Inferred Mineral Resource
(d) Indicated Mineral Resource
(a) Measured Mineral Resource
(e) Ore Reserve
(f) Probable Ore Reserve
(g) Proved Ore Reserve

See also D15 – "JORC Code".

D22 Mineral or Petroleum Securities means those Securities issued by a body corporate or an unincorporated body whose business includes exploration for, development of, or extraction and processing of Minerals or Petroleum.

D23 Mining/Petroleum Industry means the business of exploring for, extracting, processing and marketing Minerals or Petroleum.

Operating Mines – See D20: Mineral Assets.

Pre-Development Projects – See D20: Mineral Assets.

представляют такую важность, что от их включения в *техническую оценку* или *оценку стоимости* могут зависеть выводы, которые сделает читатель *отчета*.

Что считать *существенным*, а что нет, определяется как качественными, так и количественными факторами. Что-то может быть *существенно* только в качественном смысле вследствие своих особых свойств – например, страновой *риск*. В случае количественных факторов, *существенность* данных можно оценить как степень, в которой включение этих данных в отчет или исключение их из отчета отразится на общей стоимости:

несущественные данные меняют общую стоимость менее, чем на 5%,

возможно, существенные данные меняют общую стоимость на 5–10%,

определенно существенные данные меняют общую стоимость более, чем на 10%.

Данные рекомендации взяты из материалов Коллегии по выработке австралийских национальных правил отчетности (AAS) 5 «Полезные ориентиры при определении *существенности*».

Опр.17 MCA означает «Комитет по ресурсам минерального сырья Австралии».

Опр.18 MICA означает «Ассоциация консультантов горнодобывающей отрасли» (Австралии).

Опр.19 *Минеральное сырье*, или *ТПИ* – это вещество, встречающееся в природе на земной поверхности или в недрах, использование которого приносит пользу человечеству или обладание которым рассматривается человечеством как богатство, за исключением сырой нефти, природного газа, угольного метана, битумных песков и сланцевой нефти, которые рассматриваются как *углеводородное сырье* Опр.25.

Опр.20 *Активы минерального сырья (активы, связанные с ТПИ)* включают в себя всякий объект собственности, в том числе недвижимость, интеллектуальную собственность, участки, арендуемые под геологоразведку и добычу, со всеми находящимися в собственности или арендуемыми производственными мощностями, оборудованием и инфраструктурой, необходимыми для ведения геологоразведки, строительства и ведения производства на этих участках. Большую часть данных *активов* можно классифицировать следующим образом.

Разведываемые площади – *активы*, представляющие собой площади, на которых необязательно установлено оруденение и не определены *ресурсы ТПИ* или *углеводородов*[1].

Интенсивно разведываемые площади – *активы*, представляющие собой площади, на которых проведен значительный объем геологоразведочных работ и определены перспективные объекты для детальной доразведки – как правило, методами бурения, проходки канав или иными методами, предусматривающими пробоотбор по сгущенной сетке.

Независимо от того, производилась ли оценка *ресурсов*, критерием отнесения площади к интенсивно разведываемой является объем работ, выполненных, по крайней мере, по одному ее участку и достаточный для 1. понимания типа оруденения и 2. получения резонных оснований полагать, что дальнейшие работы приведут к оценке *ресурсов* хотя бы на некоторых участках.

Разведанные месторождения – *активы*, связанные с *ТПИ* и представляющие собой месторождения, на которых выделены и определены (возможно, не полностью) *ресурсы ТПИ* или *углеводородов*[2], но относительно которых еще не принято решение об освоении. В эту же категорию включаются месторождения на ранней стадии оценки, месторождения, признанные бесперспективными, месторождения на консервации и арестованные объекты недропользования, если на них выявлены какие-либо *ресурсы ТПИ* или *углеводородов*[3], даже если при этом не было проведено ни *технической*, ни финансовой *оценки*, ни дальнейшей геологоразведки, ни даже оконтуривания перспективных объектов.

Осваиваемые месторождения – *активы*, представляющие собой месторождения, относительно которых принято решение вести строительство и/или производство, но строительство еще не завершено или производство не достигло проектного уровня.

Работающие предприятия – *активы*, представляющие собой горнодобывающие и/или горно-обогатительные производства, работающие на проектной мощности.

Опр.21 *Ресурсы и запасы ТПИ* определены в текущей версии *Кодекса JORC*. Всякое упоминание данных терминов, имеющее *существенное* значение для контекста, **должно** сопровождаться ссылкой на *Кодекс JORC* во всей его полноте. В версии *Кодекса*, вступившей в силу в декабре 2004 г, указываются следующие принципиальные вопросы, подлежащие обсуждению в *отчете*:

а) результаты геологоразведочных работ,
б) *ресурсы ТПИ*,
в) предполагаемые *ресурсы ТПИ*,
г) выявленные *ресурсы ТПИ*,
д) оцененные *ресурсы ТПИ*,
е) *запасы ТПИ*,
ж) вероятные *запасы ТПИ*,
з) доказанные *запасы ТПИ*.

См. также Опр.15 – "*Кодекс JORC*".

Опр.22 *Ценные бумаги предприятий*, *владеющих активами минерального* или *углеводородного сырья* или *распоряжающихся ими* – это *ценные бумаги*, выпущенные юридическим лицом или компанией без прав юридического лица, чья производственная деятельность включает геологоразведку, или освоение месторождений *ТПИ* или *углеводородов*, или собственно извлечение и обогащение *ТПИ* или *углеводородов*.

Опр.23 *Горнодобывающая/нефтегазовая отрасль* – это производственная деятельность, направленная на разведку месторождений, добычу, обогащение и реализацию на рынке *ТПИ* и *углеводородов*.

Работающие предприятия – см. Опр.20 *Активы минерального сырья*.

Разведанные месторождения – см. Опр.20 *Активы минерального сырья*.

[1] Возможно, это ошибка оригинального текста, т.к. в данном определении речь идет только об активах, связанных с ТПИ, либо логическая ошибка, если не является опечаткой в оригинальном тексте ссылка на данное определение в определении 26 – см. ниже (прим. перев.).

[2] Возможно, это ошибка оригинального текста, т.к. в данном определении речь идет только об активах, связанных с ТПИ, либо логическая ошибка, если не является опечаткой в оригинальном тексте ссылка на данное определение в определении 26 – см. ниже (прим. перев.).

[3] Возможно, это ошибка оригинального текста, т.к. в данном определении речь идет только об активах, связанных с ТПИ, либо логическая ошибка, если не является опечаткой в оригинальном тексте ссылка на данное определение в определении 26 – см. ниже (прим. перев.).

Замечание: процедурные и обязательные статьи и параграфы напечатаны обычным шрифтом за исключением слова «**(не) должен**» («**должна**», «**должно**», «**должны**»), которое выделено жирным. Статьи и параграфы, носящие рекомендательный характер, напечатаны курсивом. Определения, внедренные в текст, напечатаны жирным шрифтом.

D24 PESA means the Petroleum Exploration Society of Australia

D25 Petroleum means any naturally occurring hydrocarbon, whether in a gaseous or liquid state, including coal-based methane, tar sands and oil-shale.

D26 Petroleum Assets means all property including but not limited to real property, intellectual property, production and exploration tenements held or acquired in connection with the exploration, development of and production from those tenements together with all plant, equipment and infrastructure owned or acquired for the development, extraction and processing of petroleum in connection with those tenements. Most Petroleum Assets can be classified as:

Exploration Areas – See D20**:** Mineral Assets.

Advanced Exploration Areas – See D20: Mineral Assets.

Pre-Development Projects – See D20**:** Mineral Assets.

Producing Fields – oil/gas fields that have been developed and are in production.

Petroleum Production Facilities – all the plant and equipment required for the production of oil, gas, carbon-based methane, tar sands or oil shale from a field.

D27 Professional Association means a self-regulating body such as one of engineers or geoscientists or of both that:

(a) has been given authority or recognition by statute;

(b) admits members primarily on the basis of their academic qualifications and professional experience;

(c) requires compliance with professional standards of expertise and behavior according to a code of ethics established by the association; and

(d) has enforceable disciplinary powers, including that of suspension or expulsion of a member, should its code of ethics be breached.

D28 Public Reports include, but are not limited to company annual and quarterly and other reports to ASX or other recognised stock exchanges or as may be required by law. By way of guidance:

(a) If the report is likely to be sent to all, or substantially all the shareholders of a company, it will be a Public Report.

(b) If the report is likely to be released to ASX or another recognized stock exchange, it will be a Public Report.

(c) If the Commissioning Entity is not a listed company and the report is likely to be read by entities from which funds may be raised under the Corporations Act without the use of a disclosure document, it is unlikely to be a Public Report.

Report – See D42: Valuation Report.

D29 Reasonableness Test means an impartial assessment to determine if the overall valuation approach used is rational, realistic and logical in its treatment of the inputs to a Valuation to the extent that, having the same data and information about an Asset, another Expert or Specialist would make a similar Technical Assessment of and/or value it at approximately the same level. Such a test will serve to identify Technical Assessments or Valuations that may be out of line with industry standards and norms.

D30 Risk means the chance of an event occurring that will have an impact on objectives. A risk may be quantifiable in terms of the likelihood of loss, less than expected returns or an undesirable outcome. (See also D39: Uncertainty.)

D31 Securities means documents that are evidence of a loan or ownership, including, but not limited to:

(a) debentures, stocks or bonds;

(b) shares;

(c) units in a trust;

(d) loan securities, such as mortgages; and

(e) any right to participate in, or any interest in:

(i) the profits, assets or realisation of any financial or business undertaking or scheme;

(ii) a common enterprise in relation to which the holder of the right or interest is led to expect profits or

(iii) a contract, scheme or arrangement involving investment in a joint venture:

(f) options.

Senior Specialist – See D10 : Experts and Specialists.

D32 SIA means "Securities Institute of Australia".

D33 SPE means "Society of Petroleum Engineers".

Specialist - See D10: Expert and Specialists.

D34 Technical Assessments means appraisals prepared by an Expert or Specialist, of the technical aspects of a Mineral or Petroleum Asset.

Опр.24 PESA означает «Австралийское общество разведки недр на углеводороды».

Опр.25 ***Углеводороды, углеводородное сырье*** – любые углеводороды, встречающиеся в природных условиях в жидком или газообразном состоянии, включая угольный метан, битумные пески, или сланцевую нефть.

Опр.26 ***Активы углеводородного сырья*** *(активы, связанные с углеводородным сырьем)* включают в себя всякий объект собственности, в том числе недвижимость, интеллектуальную собственность, участки, арендуемые под геологоразведку и добычу, со всеми находящимися в собственности или арендуемыми производственными мощностями, оборудованием и инфраструктурой, необходимыми для ведения геологоразведки, строительства и ведения производства на этих участках. Большую часть данных *активов* можно классифицировать следующим образом.

Разведываемые площади – см. Опр.20 *Активы минерального сырья.*

Интенсивно разведываемые площади – см. Опр.20 *Активы минерального сырья.*

Разведанные месторождения – см. Опр.20 *Активы минерального сырья.*

Работающие нефтепромыслы – освоенные месторождения нефти или газа с развитым производством, работающим на проектной мощности.

Нефтегазовое промышленное оборудование – заводское и дополнительное оборудование, необходимое для разработки месторождений нефти, газа, угольного метана, битумных песков или сланцевой нефти.

Опр.27 ***Профессиональная ассоциация*** – саморегулируемая организация инженеров, специалистов в области наук о Земле или и тех, и других, которая:

а) признана согласно действующему законодательству,

б) принимает новых членов главным образом на основе их образования и опыта работы,

в) требует от своих членов в их профессиональной деятельности следования профессиональным требованиям компетентности и этическим нормам, установленным данной организацией, и г) наделена дисциплинарными полномочиями, включая полномочие приостанавливать или прекращать членство.

Опр.28 В категорию ***открытых отчетов*** входят, но не исчерпывают ее, годовые и квартальные отчеты компаний и другие аналогичные документы для ASX или иной признаваемой биржи, которые могут потребоваться согласно действующему законодательству. К этому следует добавить следующее разъяснение.

а) отчет является *открытым*, если его предполагается разослать всем или почти всем акционерам компании;

б) отчет является *открытым*, если его предполагается представить ASX или иной признаваемой биржи;

в) отчет, скорее всего, не будет *открытым*, если его *заказчик* не прошел листинг и отчет предназначен для лиц (юридических или физических), от которых, согласно *Закону о корпорациях*, возможно получение финансирования без раскрытия релевантной информации.

Отчет – см. Опр.42 *Отчет об оценке стоимости.*

Опр.29 ***Анализ обоснованности*** – это объективный анализ общего подхода к *технической оценке* или *оценке стоимости*, призванный оценить, насколько данный *подход* является рациональным, реалистичным и непротиворечивым относительно используемых в *оценке* исходных данных – в том смысле, чтобы другой *эксперт* или *специалист*, используя те же данные и информацию об анализируемом *активе*, пришел бы к схожему заключению в свой *оценке.* Подобный анализ помогает выявить такие случаи *технической оценке* или *оценке стоимости*, которые лежат вне принятых в отрасли правил и норм.

Опр.30 ***Риск*** означает вероятность того, что произойдет событие, которое повлияет на цели осуществляемой деятельности[1]. Риск можно выразить количественно как вероятность или величину ущерба, то есть ситуации, когда возврат инвестиций оказывается меньше ожидаемого или имеют место нежелательные результаты (см. также Опр.39 «*Неопределенность*»).

Опр.31 ***Ценные бумаги*** – это документы, свидетельствующие о владении *активом* на правах аренды или собственности. Основными видами ценных бумаг являются:

а) облигации, акции (stocks) или бонды,

б) акции (shares);

в) паи в инвестиционном фонде;

г) гарантии по ссуде или кредиту, например, закладные,

д) всякие права на участие или долю в:

1. выгоде, активах или реализации какой–либо финансовой или деловой схемы или предприятия,

2. совместном предприятии (common enterprise), в котором обладатель прав или доли имеет основания ожидать прибыли, или

3. схеме контракта или соглашения, предусматривающей капиталовложения в совместное предприятие (joint venture),

е) опционы.

Старший специалист – см. Опр.10 «*Эксперты и специалисты*».

Опр.32 SIA означает «Австралийский институт ценных бумаг».

Опр.33 SPE означает «Общество инженеров–нефтяников» (SPE).

Специалист – см. Опр.10 «*Эксперты и специалисты*».

[1] по разработке месторождения (прим. перев.)

Замечание: процедурные и обязательные статьи и параграфы напечатаны обычным шрифтом за исключением слова «**(не) должен**» («**должна**», «**должно**», «**должны**»), которое выделено жирным. Статьи и параграфы, носящие рекомендательный характер, напечатаны курсивом. Определения, внедренные в текст, напечатаны жирным шрифтом.

They may involve the review of such matters as geology, resources, reserves, mining methods, metallurgical processes and recoveries, petroleum engineering, provision of infrastructure and environmental aspects.

D35 Technical Assessment Reports involve the Technical Assessment of those elements such as, mining or petroleum engineering, metallurgy, environmental impacts, capital and operating costs and actual and/or projected production that may contribute to the actual and/or potential economic output from Mineral or Petroleum Assets as may be required to assess the economic benefit of those Assets and then to determine their Technical Value[D36].

D36 Technical Value is an assessment of a Mineral or Petroleum Asset's future net economic benefit at the Valuation Date under a set of assumptions deemed most appropriate by an Expert or Specialist, excluding any premium or discount to account for such factors as market or strategic considerations.

D37 A **Tenement** is any form of title or right such as a licence, permit or lease granted by the responsible government in accordance with its mining or petroleum legislation that confers on the holder certain rights to explore for and/or extract minerals or petroleum that may be, or is known to be contained under the surface of the land. "Tenure" and "Title" have the same connotation as "Tenement". All references to Tenements should be qualified by denoting its type (eg "mining" licence, "petroleum" Tenement or "exploration" Tenement).

D38 Transparency/Transparent literally means "easily seen through, clear and unmistakable, free from affectation and disguise." For the purposes of the VALMIN Code, these qualities **must** apply to the data and information used as the basis of a Valuation or a Technical Assessment, including the assessment of resources/reserves, mining, processing and marketing issues, the valuation approach adopted and the methodology or methodologies used, all of which must be clearly set out in the Report.

See also Clauses 28 to 31.

D39 Uncertainty means unpredictable conditions, events or outcomes that are not quantifiable.

See also D30: Risk.

D40 Valuation is the process of determining the monetary Value of a Mineral or Petroleum Asset or Security.

D41 Valuation Date means the reference date on which the monetary amount of a Valuation in "dollars of that day" terms is current. This date could be different from the dates of completion or signing of the Report or the cut-off date of available data.

D42 A **Valuation Report** expresses an opinion as to the Value of a Mineral or Petroleum Asset or of a Mineral or Petroleum Security and its underlying Assets.

See also Clause 14.

D43 Value is the **Fair Market Value** of a Mineral or Petroleum Asset or Security. It is the amount of money (or the cash equivalent of some other consideration) determined by the Expert in accordance with the provisions of the VALMIN Code for which the Mineral or Petroleum Asset or Security should change hands on the Valuation Date in an open and unrestricted market between a willing buyer and a willing seller in an "arm's length" transaction, with each party acting knowledgeably, prudently and without compulsion.

Value is usually comprised of two components, the underlying or 'Technical Value' of the Mineral or Petroleum Asset or Security, as defined in D36, and a premium or discount relating to market, strategic or other considerations.

Value should be selected as the most likely figure from within a range after taking account of Risk and the possible variation in ore grade, metallurgical recovery, capital and operating costs, commodity prices, exchange rates and the like.

D44 Vendor Consideration Opinion means a report involving a Valuation and expresses an opinion on the fairness of the consideration paid or benefit given to a vendor, promoter or provider of seed capital.

D45 WPC means "World Petroleum Conference".

Опр.34 ***Техническая оценка*** – это оценка технических аспектов состояния и функционирования *актива минерального* или *углеводородного сырья*, подготовленная *экспертом* или *специалистом*.

Техническая оценка может включать рассмотрение таких вопросов, как геологическое строение, *ресурсы* и *запасы*, методы добычи, металлургические процессы и технологии извлечения, производство нефтепродуктов, подвод инфраструктуры и охрана окружающей среды.

Опр.35 ***Технические отчеты*** представляют результаты *технической оценки* таких аспектов объекта недропользования, как геологическое строение месторождения, технология добычи (твердых полезных ископаемых или углеводородов), влияние на окружающую среду, затраты основного капитала и эксплуатационные расходы, а также фактическая и/или расчетная производительность. Все эти аспекты могут влиять на текущие или расчетные объемы производства на месторождениях, рассматриваемых как *активы минерального* или *углеводородного сырья*. Это может быть необходимо для оценки экономических перспектив данных активов и определения их *номинальной стоимости*.

Опр.36 ***Номинальная стоимость*** – это оценка будущей экономической прибыли *актива минерального* или *углеводородного сырья* на основе его состояния на момент *даты оценки стоимости* при тех допущениях, которые *эксперт* или *специалист* считает наиболее адекватными, исключая какие–либо премии или скидки, что необходимо для учета ситуации на рынке и стратегических соображений.

Опр.37 ***Арендуемый участок*** – это участок, на который распространяется любая форма права владения или распоряжения – в частности, лицензия, разрешение или аренда, предоставленная соответствующим государственным органом в соответствии с национальным законодательством в области добычи *ТПИ* или *углеводородов* и дающая ее обладателю право разведывать и добывать *ТПИ* или *углеводороды*, которые находятся или могут находиться в недрах. Термины «владение» (tenure) и «право владения или распоряжения» (title) имеют ту же коннотацию, что и «*арендуемый участок*». Всякое упоминание об *арендуемом участке* **должно** сопровождаться указанием цели его аренды (например, *участок, арендуемый под разведку/добычу ТПИ/добычу углеводородов*, и так далее).

Опр.38 Слова «***прозрачность***», «***прозрачный***» и «***прозрачно***» буквально означают «легко проницаемый взглядом, понятный и безошибочный, свободный от ненатурального и притворного». В Кодексе VALMIN эти качества **должны** относиться к данным и информации, взятых за основу *финансовой* или *технической оценки*, включая оценку *ресурсов* и *запасов*, добычи, обогащения и реализации, принятый подход к *финансовой оценке* и использованный метод (или методы). Все эти пункты **должны** быть четко сформулированы в *отчете*.

См. также статьи с 28 по 31.

Опр.39 ***Неопределенность*** означает непредвиденные обстоятельства, события или результаты, не поддающиеся количественной оценке.

См. также Опр.30 «*Риск*».

Опр.40 ***Оценка стоимости актива***, *связанного с ТПИ* или *углеводородным сырьем*, или *ценных бумаг предприятия, владеющего этим активом либо распоряжающегося им (оценка стоимости)* – это процесс определения денежной *стоимости актива минерального* или *углеводородного сырья* или связанных с *ценных бумаг* предприятия, связанного с данным активом.

Опр.41 ***Дата оценки стоимости*** *(дата оценки)* – дата, по состоянию на которую (включая курс валют) определена денежная стоимость *актива*. Эта дата может отличаться от даты завершения работы по отчету, даты его подписания и даты, не позже которой собраны те данные, которые использованы в *оценке стоимости*.

Опр.42 ***Отчет об оценке стоимости*** выражает частную оценку *стоимости актива минерального* или *углеводородного сырья* или соответствующих *ценных бумаг*.

См. также ст. 14.

Опр.43 Под ***стоимостью*** подразумевается *справедливая рыночная стоимость актива* или *ценных бумаг* предприятия, владеющего данным *активом* либо распоряжающегося им. *Справедливая рыночная стоимость* – это сумма, за которую данный *актив* поменял бы владельца, если бы сделка состоялась в *день оценки стоимости* в условиях открытого и не ограниченного рынка, по доброй воле и покупателя, и продавца, обладающих всей совокупностью необходимой информации, действующих разумно и без принуждения, а также соблюдающих принцип равноправия и незаинтересованности сторон. Данную сумму следует выражать в деньгах или, при определенных условиях, в ином эквиваленте и определена *экспертом* в соответствии с требованиями Кодекса VALMIN.

Стоимость, как правило, включает два компонента: базовый – *техническая стоимость актива* или *ценных бумаг* согласно определению 36 – и премия либо скидка, определяемые в зависимости от ситуации на рынке, а также стратегических и иных соображений.

Стоимость следует определять как наиболее вероятное значение из некоторого интервала, который образуется, если принять во внимание *риски* проекта и возможные изменения содержания полезного компонента в породе, металлургического извлечения, затрат основного капитала и эксплуатационных расходов, товарных цен, обменных курсов валют и иных параметров.

Опр.44 ***Заключение об акциях компании-покупателя актива***, *которые получают его продавцы* – это отчет, дающий *оценку стоимости* и содержащий заключение относительно справедливости данной выплаты или выгоды, которую получает продавец, посредник или инвестор, предоставивший посевное финансирование.

Опр.45 WPC означает «Международная конференция по углеводородам».

Замечание: процедурные и обязательные статьи и параграфы напечатаны обычным шрифтом за исключением слова «(**не**) **должен**» («**должна**», «**должно**», «**должны**»), которое выделено жирным. Статьи и параграфы, носящие рекомендательный характер, напечатаны курсивом. Определения, внедренные в текст, напечатаны жирным шрифтом.

THE SOUTH AFRICAN CODE FOR THE REPORTING OF MINERAL ASSET VALUATION (THE SAMVAL CODE)

2008 EDITION

as amended July 2009

Prepared by:
The South African Mineral Asset Valuation (SAMVAL) Working Group

www.samcode.co.za

ЮЖНО-АФРИКАНСКИЙ КОДЕКС ОТЧЕТНОСТИ ПО ОЦЕНКЕ СТОИМОСТИ АКТИВОВ, СВЯЗАННЫХ С ТВЕРДЫМИ ПОЛЕЗНЫМИ ИСКОПАЕМЫМИ (КОДЕКС SAMVAL)

ИЗДАНИЕ 2008

с поправками, внесенными в июле 2009 г

Подготовлен
Южноафриканской рабочей группой по оценке стоимости активов, связанных с твердыми полезными ископаемыми (группой SAMVAL)

www.samcode.co.za

GLOSSARY OF TERMS

The terms set out below shall, unless the context otherwise indicates, apply in relation to this Code.

Term	Description
Commissioning Entity	The organization, company or person commissioning a Mineral Asset Valuation.
The Companies Act	The Companies Act No 61 of the Republic of South Africa of 1973, as amended or any law that may wholly or in part replace it from time to time.
Competent Person	Refer to clauses 9 and 10 of the SAMREC code.
Defunct Property	A Mineral Asset on which the Mineral Resources and Mineral Reserves have been exhausted and exploitation has ceased, and that may or may not have residual assets and liabilities.
Development Property	A Mineral Asset that is being prepared for mineral production and for which economic viability has been demonstrated by a Feasibility Study or Pre-feasibility Study and includes a Mineral Asset which may not be financed or under construction.
Dormant Property	A Mineral Asset that is not being actively explored or exploited, in which the Mineral Resources and Mineral Reserves have not been exhausted, and that may or may not be economically viable.
Exploration Property	A Mineral Asset that is being actively explored for mineral deposits but for which economic viability has not been demonstrated. Exploration Properties have asset values derived from their potential for the discovery of economically viable mineral deposits. Exploration property interests are bought and sold in the market. Many of these transactions involve partial-interest arrangements, such as farm-in, option or joint-venture arrangements.
Extractive Industries	Those industries involved in the location, extraction and associated processing of natural resources located on, in or near the earth's crust.

СЛВАРЬ ТЕРМИНОВ

Термины, приведенные ниже, должны использоваться при описании ситуаций, на которые распространяется действие данного Кодекса, если это не противоречит существующему контексту.

Термин	Толкование
Заказчик оценки	Организация, компания или частное лицо, заказывающие оценку стоимости актива, связанного с твердыми полезными ископаемыми (ТПИ).
Закон о компаниях	Закон №61 Южноафриканской республики, принятый в 1973 г, со всеми последующими изменениями, или другой законодательный акт, который может быть принят в дальнейшем для полного или частичного замещения данного закона.
Компетентное лицо	См. статьи 9 и 10 Кодекса SAMREC.
Исчерпанный объект	Актив, связанный с ресурсами или запасами ТПИ, которые были исчерпаны, так что добыча на объекте прекратилась, но могут оставаться те или иные активы и обязательства.
Осваиваемый объект	Актив, связанный с ресурсами или запасами ТПИ, который находится на стадии подготовки производства и для которого было выполнено технико–экономическое обоснование (ТЭО) либо предварительное технико–экономическое обоснование (пред–ТЭО), показавшее его экономическую целесообразность. В это понятие входят активы, для которых нет финансирования, и активы, на которых производство только создается.
Законсервированный объект	Актив, связанный с не исчерпанными ресурсами или запасами ТПИ, на котором не ведутся активная разведка или добыча. В это понятие входят активы, экономическая целесообразность которых может быть как подтверждена, так и не подтверждена.
Разведываемый объект	Актив, связанный с ресурсами или запасами ТПИ, на котором ведется активная разведка и экономическая целесообразность которого еще не подтверждена. Стоимость таких активов определяется их перспективностью на обнаружение месторождений, отработка которых экономически целесообразна. Доли в этих активах торгуются на рынке, зачастую с использованием таких инструментов, как договор о получении доли участия, опцион или совместное предприятие.
Горнодобывающая промышленность	Отрасль промышленности, связанная с обнаружением, добычей и связанной с ней переработкой природных ресурсов,находящихся в земной коре или на земной поверхности.

Term	Description
Feasibility Study	A comprehensive design and costing study of the selected option for the development of a mineral project in which appropriate assessments have been made of realistically assumed geological, mining, metallurgical, economic, marketing, legal, environmental, social, governmental, engineering, operational and all other modifying factors, which are considered in sufficient detail to demonstrate at the time of reporting that extraction is reasonably justified (economically mineable) and the factors reasonably serve as the basis for a final decision by a proponent or financial institution to proceed with, or finance, the development of the project. The overall confidence of the study should be stated.
Financial Reporting Standards	South African statements of generally accepted accounting practice as defined in the Companies Act.
License, Permit, Lease, Right or other similar entitlement	Any form of licence, permit, lease or other entitlement granted by the relevant Government department in accordance with its mining legislation that confers on the holder certain rights to explore for or extract minerals (or both) that might be contained in the land, or ownership title that may prove ownership of the minerals.
Life of Mine Plan	A design and costing study of an existing mining operation in which appropriate assessments have been made of realistically assumed geological, mining, metallurgical, economic, marketing, legal, environmental, social, governmental, engineering, operational and all other modifying factors that are considered in sufficient detail to demonstrate at the time of reporting that extraction is reasonably justifiable.
Mineable	Those parts of the ore body, both economic and uneconomic, that are extracted during the normal course of mining.
Mineral Asset Valuation	The valuation of a Mineral Asset that has been completed in accordance with the SAMVAL Code and signed off by a Competent Valuator.
Mine Design	A framework of mining components and processes taking into account mining methods, access to the ore body, personnel, material handling, ventilation, water, power and other technical requirements such that mine planning can be undertaken.
Mine Planning	Production planning, scheduling and economic studies, within the Mine Design, can be undertaken, taking into account geological structures and mineralization, associated infrastructure and constraints, and other relevant aspects.

Термин	Толкование
Технико-экономическое обоснование (ТЭО)	Всеобъемлющее исследование экономической целесообразности избранного варианта развития горно-геологического проекта, для которого уже определены реалистичные допущения относительно геологических, горно-добычных, металлургических, экономических, маркетинговых, юридических, природоохранных, социальных, административных, инженерных, операционных и любых других изменяющих факторов, каковые, будучи рассмотрены с достаточной детальностью на момент составления отчета, свидетельствуют, что добыча ТПИ экономически оправдана, а сами эти факторы могут служить основой для принятия решения исполнителем проекта реализовывать его или инвестором – инвестировать в него. При этом должен быть четко указан уровень достоверности данного исследования.
Стандарты оценки стоимости	Высказывания, формулирующие общепринятую в Южной Африке практику финансового учета в соответствии с Законом о компаниях.
Лицензия, разрешение, аренда, право или иные подобные правовые отношения	Любая форма лицензии, разрешения, аренды или иных подобных правовых отношений, установленных по решению профильного правительственного органа в соответствии с законодательством страны, которая наделяет участника этих отношений определенными правами на ведение геологоразведочных работ и/или добычу ТПИ, находящихся в недрах, и подтверждает его право собственности на добываемый материал.
План жизненного цикла предприятия	Исследование проекта существующего горнодобывающего производства и связанного с ним ценообразования, в котором определены реалистичные допущения относительно геологических, горно–добычных, металлургических, экономических, маркетинговых, юридических, природоохранных, социальных, административных, инженерных, операционных и любых других изменяющих факторов, каковые, будучи рассмотрены с достаточной детальностью на момент составления отчета, свидетельствуют, что добыча ТПИ экономически оправдана.
Извлекаемый	Часть рудного тела, которая технически может быть добыта при нормальном течении работ, независимо от экономической целесообразности.
Оценка стоимости актива, связанного с ТПИ	Оценка стоимости актива, связанного с ТПИ, выполненная в соответствии с Кодексом SAMVAL и подписанная компетентным оценщиком.
Проект рудника	Совокупность составляющих добычных работ, включая методы добычи, доступ к рудному телу, персонал, доставку материалов и погрузочно–разгрузочные работы, водо– и электроснабжение и другие технические требования, необходимые для планирования функционирования шахты.
Планирование функционирования рудника	Планирование производства, составление трудового графика, экономические исследования с учетом геологического строения и оруденения, инфраструктуры с учетом существующих ограничений и иных обстоятельств.

Term	Description
Mineral Asset(s)	Any right to explore or mine (or both) that has been granted or entity holding such property or the securities of such an entity including but not limited to all corporeal and incorporeal property, mineral rights, mining titles, mining leases, intellectual property, personal property (including plant equipment and infrastructure), mining and exploration tenure and titles or any other right held or acquired in connection with the finding and removing of minerals located in, on or near the earth's crust. Mineral Assets can be classified as Dormant Properties, Exploration Properties, Development Properties, Production Properties or Defunct Properties.
Mineral Reserve	The economically mineable material derived from a Measured or Indicated Mineral Resource or both. It includes diluting materials and allows for losses that are expected to occur when the material is mined. Appropriate assessments to a minimum of a Pre-Feasibility Study for a project, or a Life of Mine Plan for an operation, must have been carried out, including consideration of, and modification by, realistically assumed mining, metallurgical, economic, marketing, legal environmental, social and governmental factors. Where the term 'Ore Reserve' is used, this is synonymous with the term 'Mineral Reserve.'
Mineral Resource	A concentration or occurrence of material of economic interest in or on the earth's crust in such form, quality and quantity that there are reasonable and realistic prospects for eventual economic extraction. The location, quantity, grade, continuity and other geological characteristics of a Mineral Resource are known, or estimated from specific geological evidence, sampling and knowledge interpreted from an appropriately constrained and portrayed geological model. Mineral Resources are subdivided, and must be so reported, in order of increasing confidence in respect of geoscientific evidence, into Inferred, Indicated and Measured categories.
Minerals Industry	An industry involved in finding, removing, processing and subsequently marketing minerals located in, on or near the earth's crust.
Modifying Factor	Modifying factors include mining, metallurgical, economic, marketing, legal, environmental, social and governmental considerations. They are applied when converting Resources to Reserves.

Термин	Толкование
Активы минерального сырья (активы, связанные с ТПИ)	Полученное право на разведку и/или добычу на объекте недропользования или юридическое лицо, обладающее правом на подобный объект, или ценные бумаги такого юридического лица, включая, в частности, всю материальную и нематериальную собственность, права на добычу, владение или распоряжение продукцией, права аренды земли под добычу, прав на интеллектуальную собственность, личную собственность (в том числе заводское оборудование и инфраструктуру), на геологоразведку или любое другое право, сохраняемое или приобретаемое в связи с обнаружением ТПИв земной коре, на земной поверхности или вблизи нее, или извлечением ТПИ оттуда. Активы минерального сырья можно классифицировать как законсервированные, разведываемые, осваиваемые, функционирующие и исчерпанные объекты недропользования.
Запас(ы) ТПИ	Рентабельно извлекаемая часть оцененных и/или выявленных ресурсов ТПИ с учетом разубоживания и потерь, которые могут произойти во время добычи или обогащения ТПИ. Оценка запасов должна быть подкреплена в горно–геологическом проекте – как минимум пред–ТЭО, а при планировании добычи – как минимум планом жизненного цикла предприятия, с учетом влияния реалистично оцененных горно–добычных, металлургических, экономических, маркетинговых, юридических, природоохранных, социальных и административных изменяющих факторов. Термин «запасы руды» должен рассматриваться как синоним термина «запасы ТПИ».
Ресурс(ы) ТПИ	Наличие или повышенная концентрация полезных ископаемых, представляющих экономический интерес, в недрах или на поверхности Земли в такой форме, в таком содержании (качестве) и в таком количестве, что существуют реальные перспективы их постепенного извлечения. Местоположение, количество, содержание, непрерывность и иные геологические особенности ресурсов ТПИ известны или оценены на основе определенных геологических признаках и знании, полученных из наглядной геологической модели с обоснованными граничными условиями. Ресурсы ТПИ подразделены, в порядке увеличения геологической достоверности, на предполагаемые, выявленные и оцененные, и должны оцениваться в отчетах именно по этим категориям.
Горная промышленность	Отрасль промышленности, связанная обнаружением, добычей переработкой и последующей реализацией на рынке ТПИ, находящихся в земной коре, на земной поверхности или вблизи нее.
Изменяющий фактор	Изменяющие факторы включают горно–добычные, металлургические, экономические, маркетинговые, юридические, природоохранные, социальные и административные соображения. Они принимаются в рассмотрение при переводе ресурсов ТПИ в запасы.

Term	Description
Pre-feasibility Study	A comprehensive study of the viability of a range of options for a mineral project that has advanced to a stage at which the preferred mining method in the case of underground mining or the pit configuration in the case of an open pit has been established and an effective method of mineral processing has been determined. It includes a financial analysis based on realistic assumptions of technical, engineering, operating, economic factors and the evaluation of other relevant factors that are sufficient for a Competent Person, acting reasonably, to determine if all or part of the Mineral Resource may be classified as a Mineral Reserve. The overall confidence of the study should be stated. A Pre-feasibility Study is at a lower confidence level than a Feasibility Study.
Production Property	A Mineral Asset that is in production.
ROPO	A Recognized Overseas Professional Organization. A ROPO must: 1. Be a self-regulatory organization covering professionals in mining or exploration or both; 2. Admit members primarily on the basis of their academic qualifications and experience; 3. Require compliance with the professional standards of competence and ethics established by the organization; 4. Have disciplinary powers, including the power to suspend or expel a member; and 5. Have been accepted by SSC Committee as a ROPO on behalf of the JSE Limited
Royalty or Royalty Interest	The royalty or royalty interest is the amount of value accruing to the benefit of the royalty owner from the royalty share of production, in money or product, free of production costs. Royalty excludes marketing costs.
SAMREC Code	The South African Code for Reporting of Exploration Results, Mineral Resources and Mineral Reserves.
Solid Minerals	Solid minerals are defined as any substance occurring naturally in or on the earth, in or under water or in tailings or dumps and having been formed by or subjected to a geological process. Solid minerals include sand, stone, rock, gravel, clay, soil and any mineral occurring in stockpiles or in residue deposits but exclude water, oil and gas.
SSC Committee	The SAMREC/SAMVAL Committee
Technical Expert	A person who is commissioned by the Competent Valuator or Commissioning Entity to provide and be responsible for technical contribution to the Mineral Asset valuation.

Термин	Толкование
Предварительное технико-экономическое обоснование (пред-ТЭО)	Всеобъемлющее исследование различных вариантов технологического и экономического развития проекта, уже реализованного до той стадии, на которой определены предпочтительный способ подземной добычи или конфигурация карьера, а также эффективный метод обогащения. Включает в себя финансовый анализ, основанный на реалистичных допущениях относительно технических, инженерных, операционных экономических изменяющих факторов и качественную оценку иных значимых факторов, достаточных для компетентного лица, чтобы на разумной основе умозаключить, могут ли ресурсы ТПИ быть полностью или частично переведены в запасы. При этом должен быть четко указан уровень достоверности данного исследования. Уровень достоверности пред–ТЭО ниже, чем ТЭО.
Функционирующий объект	Актив минерального сырья, связанный с действующим горным производством.
ПЗПО	ПЗПО – признаваемая зарубежная профессиональная организация. ПЗПО должна: 1. быть саморегулируемой организацией инженеров, специалистов в области наук о Земле или и тех, и других, 2. принимать новых членов главным образом на основе их образования и опыта работы, 3. требовать от своих членов в их профессиональной деятельности следования профессиональным требованиям компетентности и этическим нормам, установленным данной организацией, 4. обладать дисциплинарными полномочиями, включая полномочие приостанавливать или прекращать членство и 5. быть признанной Комитетом SSC в качестве ПЗПО от имени JSE Limited.
Доли в рентных платежах в виде royalty	Рентные платежи и доли – это общий объем прибыли, приобретаемой обладателем рентного права от раздела или продажи ренты в форме денежных средств или продукции без оплаты продукции. Рента исключает маркетинговые расходы.
Кодекс SAMREC	Южно–африканский кодекс отчетности по результатам геологоразведки и оценке ресурсов и запасов твердых полезных ископаемых (ТПИ)
ТПИ (твердые полезные ископаемые)	ТПИ определяются как всякое вещество, встречающееся в естественных условиях в недрах или на поверхности Земли, в толще или на поверхности вод, а также в хвостах и отвалах, и образовавшееся благодаря геологическим процессам или подверженное их действию. ТПИ включают песок, камень, скальную породу, гальку, глину, почву и любое минеральное вещество в первичных или остаточных месторождениях, исключая воду, нефть и газ.
Комитет SSC	Комитет SAMREC/SAMVAL
Технический эксперт	Лицо, уполномоченное компетентным оценщиком или заказчиком оценки выполнить часть работ по оценки стоимости актива, связанного с ТПИ, и нести ответственность эту часть работы.

FOREWORD

1. The SOUTH AFRICAN CODE FOR THE REPORTING OF MINERAL ASSET VALUATION (SAMVAL or the Code) sets out minimum standards and guidelines for Public Reporting of Mineral Asset Valuation in South Africa. It has been drawn up by the SAMVAL Working Group of the SSC Committee under the joint auspices of the Southern African Institute of Mining and Metallurgy (SAIMM) and the Geological Society of South Africa (GSSA). The SSC consists of representatives of the SAIMM, the GSSA, the South African Council for Natural Scientific Professions (SACNASP), the Geostatistical Association of South Africa (GASA), the South African Council for Professional and Technical Surveyors (PLATO), the Association of Law Societies of South Africa, the General Council of the Bar of South Africa, the Department of Minerals and Energy (DME), the JSE Limited (JSE), the Council for Geoscience, the Banking Association of South Africa, the Minerals Bureau, the Chamber of Mines of South Africa (COM), and the University of the Witwatersrand.

   The process for establishing SAMVAL was initiated through an open meeting at a colloquium convened by the SAIMM in March 2002. Various papers and articles were published on the matter and the colloquium called for comment and mandates. Contact was also established with the Australasian Institute of Mining and Metallurgy (AusIMM), the Canadian Institute of Mining, Metallurgy and Petroleum (CIM), the International Accounting Standards Board (IASB) and the International Valuation Standards Committee (IVSC).

INTRODUCTION

2. The Code is applicable to the reporting of all styles of solid mineralization or mineral asset. The Code does not apply to oil, gas or water.

   The guiding philosophy and intent of the Code is that Mineral Asset Valuation should be carried out by appropriately qualified persons and all relevant information is fully disclosed. The Code is based on best practices of the minerals industry and allows for professional judgement in certain instances.

   For purposes of clarification, 'valuation' in the Code is concerned with the value or worth of a Mineral Asset as opposed to 'evaluation' in which the key objective is an economic assessment or determination of the economic merit of an Asset.

   An important characteristic of the extractive industries that sets them aside from other industries or economic sectors is the depletion or wasting of natural

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

1. Южно–африканский кодекс отчетности по оценке стоимости активов, связанных с ТПИ(Кодекс SAMVAL или просто Кодекс), устанавливает минимальные стандарты и дает рекомендации для составления открытых отчетов по оценке стоимости активов, связанных с ТПИ, в Южной Африке. Он был написан Рабочей группойSAMVAL Комитета SSC под совместным руководством Южноафриканского института горнодобывающей промышленности и металлургии(SAIMM) и Геологического общества Южной Африки (GSSA). Комитет SSC состоит из представителей SAIMM,GSSA, Южноафриканского совета по естественнонаучным профессиям (SACNASP),Южноафриканской ассоциации геостатистики (GASA), Южноафриканского совета профессиональных и отраслевых геодезистов (PLATO), Ассоциации юридических обществ Южной Африки, Всеобщего совета барристеров Южной Африки, Департамента минеральных и энергетических ресурсов (DME), компании JSE Limited (JSE), Совета по наукам о Земле,Банковской ассоциации Южной Африки, Бюро твердых полезных ископаемых, Горнодобывающей палаты Южной Африки (COM) и Университета Витватерсранда.

Написание Кодекса SAMVAL было инициировано о время открытого совещания на коллоквиуме, который проводил SAIMM в марте 2002 г. После этого в научных и научно–практических журналах появились многочисленные статьи на данную тему, и был созван коллоквиум для обобщения поступивших комментариев и наделения полномочиями составителей кодекса. Также было налажено взаимодействие с Институтом горной промышленности и металлургии Австралии и Азии (AusIMM), Канадским институт горного дела, металлургии и нефти (CIM), Международным советом по стандартам финансовой оценки (IASB) и Международным советом по стандартам финансовой оценки (IVSC).

ВВЕДЕНИЕ

2 Данный кодекс применим к составлению отчетов по всем видам твердого оруденения или активам, связанным с ним. Он не применим к месторождениям и проявлениям нефти, природного газа и воды.

Основной принцип и задача настоящего Кодекса состоят в том, чтобы оценка стоимости объектов недропользования, связанных с ТПИ, выполнялась квалифицированными специалистами, а вся важная для оценки информация была надлежащим образом раскрыта. Кодекс основан на передовом опыте, накопленном в отрасли, но в определенных случаях дает специалисту свободу формулировать свое профессиональное мнение.

Необходимо уточнить, что термин оценка стоимости («valuation») в данном Кодексе относится именно к оценке стоимости, то есть определению рыночной стоимости или иного вида стоимости (worth). Данное понятие отличается от понятия «evaluation», главным смыслом которого является экономическая оценка, или определение

resources that cannot be replaced in their original state once extracted. The agent of production is extraction from the earth. The ultimate quantity and quality of material of economic interest that might be extracted from a property is often not known at the date of valuation.

In this first edition of the SAMVAL Code, the Code is presented predominantly in normal typeface. **Definitions are highlighted in bold text and form part of the Code.** *Guidelines are in italics and are placed after the respective Code clauses to provide assistance and guidance to readers when interpreting the Code.*

The SSC recognizes that further reviews and revisions of the Code may be required. Additional information, rules, lists and best-practice guidelines will be published on the SSC website from time to time, after due process has been followed.

SCOPE

3. The Code sets out a required minimum standard for the Public Reporting of Mineral Asset Valuation.

Public Reports are all those reports prepared for the purpose of informing investors or potential investors and their advisers and include but are not limited to companies' annual reports, quarterly reports and other reports included in JSE circulars, or as required by the Companies Act. The Code also applies to the following reports if they have been prepared for the purposes described in Clause 3: environmental statements; information memoranda; expert reports; technical papers; website postings; and public presentations.

For companies issuing annual reports or other summary reports the inclusion of all material information relating to Mineral Asset Valuation is recommended (See Table 1). Where a summary is presented, it should be clearly stated that it is a summary, with a reference attached giving the location of the Code-compliant Public Reports or Public Reporting on which the summary is based. Companies and other entities are encouraged to provide information, which is as comprehensive as possible, in their Public Reports.

It is recognized that companies may be required to issue reports for more than one regulatory jurisdiction, with compliance standards other than those contained in the Code. It is recommended that such reports should include a statement alerting the reader to this.

экономических достоинств оцениваемого *актива*.

Важной характеристикой добывающих производств, отличающей их от иных предприятий, является истощение или деградация природных ресурсов, которые, будучи однажды добыты, не могут быть возобновлены в том же месте в исходном состоянии. Агентом производства в данном случае является добыча из земных недр. Окончательные качество и количество полезного компонента, которые окажется экономически выгодно извлечь, зачастую неизвестны на момент оценки стоимости актива.

В этом первом издании Кодекса SAMVAL бо́льшая часть текста напечатана обычным шрифтом. **Определения выделены жирным шрифтом и составляют отдельную часть Кодекса.** *Рекомендации даны курсивом и располагаются после соответствующих статей Кодекса, чтобы помочь читателям в их интерпретации.*

Комитет SSC отдает себе отчет в том, что в будущем, возможно, потребуются пересмотр и переработка настоящего Кодекса. Дополнительная информация, а также новые правила, перечни и рекомендации, основанные на обобщении передового опыта, будут время от времени публиковаться на сайте Комитета SSC, когда новое в отрасли будет отслежено и осмыслено.

Сфера действия Кодекса

3. Настоящий Кодекс устанавливает необходимые минимальные стандарты для открытой отчетности по оценке стоимости активов, связанных с ТПИ.

Открытые отчеты – это любые отчеты, подготовленные для информирования потенциальных инвесторов, в том числе потенциальных, и их консультантов, включая, в частности, годовые отчеты компаний, квартальные и иные отчеты, включаемые в циркуляры JSE, или документы, необходимые согласно Закону о компаниях. Кодекс также распространяется на следующие виды отчетов, если они подготовлены для целей, описанных в Статье 3: экологические оценки, информационные меморандумы, экспертные заключения, технические статьи, веб-публикации и презентации для открытых демонстраций.

Для компаний, выпускающих годовые или иные обобщающие отчеты, рекомендуется включать в отчет весь материал, относящийся к рассматриваемому активу (см. таблицу 1[1]). Если представлена только краткая характеристика, это должно быть точно указано и дана ссылка на открытый отчет либо приравненный к нему документ, подготовленный в соответствии с данным Кодексом, на котором основана эта краткая характеристика. Приветствуется включение в открытые отчеты наиболее полной и всеобъемлющей информации.

Возможна ситуация, когда компания обязана представлять отчеты более, чем в одну регулирующую юрисдикцию с различными правилами отчетности, не

[1] В оригинальном тексте присутствует только Таблица 2 (прим.перев.).

Reference in the Code to 'documentation' pertains to internal company documents prepared as a basis for, or in support of, a Public Report.

It is recognized that situations may arise in which such supporting documentation, prepared by Competent Valuators for internal company or similar non-public purposes, may not specifically be compliant with the Code. In such situations, it is recommended that the documentation should include a prominent statement to this effect.

For reports that are not intended for the public domain, such as analysts' reports, use of the Code is recommended but not required.

4. Reports purporting to be prepared in accordance with the Code must be described as such and signed by a Competent Valuator.

5. The Code takes into account issues of a global nature while addressing certain circumstances unique to South Africa. The following principles should be considered in the application of the Code:

Materiality: A Public Report contains all the relevant information that investors and their professional advisors would reasonably require, and expect to find, for the purpose of making a reasoned and balanced judgement regarding the Mineral Asset Valuation.

Transparency: The reader of a Public Report must be provided with sufficient information, the presentation of which is clear and unambiguous, to understand the report and not be misled.

Competency: The Public Report is based on work that is the responsibility of suitably qualified and experienced persons who are subject to an enforceable Professional Code of Ethics.

The author of the Public Report should be satisfied that his work has not been unduly influenced by the organization, company or person commissioning a report or any report that may be deemed a Public Report, that all assumptions are documented, and that adequate disclosure is made of all material aspects that the informed reader may require to make a reasonable and balanced judgement thereof.

6. The Code is applicable to all solid minerals for which Public Reporting of Mineral Asset Valuations are required.

согласующимися с данным Кодексом. В подобных случаях рекомендуется указывать это обстоятельство в отчете, чтобы читатель обратил на него внимание.

Ссылка на «документацию», присутствующая в настоящем Кодексе, относится к внутренним документам компании, подготовленным как основа для открытого отчета или дополнение к нему.

В некоторых случаях подобная сопутствующая документация, подготовленная компетентными оценщиками для внутренних целей или подобного процесса, закрытого для широкой аудитории,не во всем согласуется с требованиями Кодекса. В подобных ситуациях рекомендуется явно указывать на этот факт в данной документации.

Для отчетов, которые не создаются как открытые, например, для отчетов аналитиков, использование настоящего Кодекса рекомендуется, но не требуется.

4. Отчеты, которые подготавливаются в соответствии с настоящим Кодексом, должны содержать соответствующую декларацию и быть подписаны квалифицированным оценщиком.

5. Кодекс учитывает соображения всеобщего характера, соотнося их с особыми обстоятельствами, характерными для Южной Африки. При его применении следует учитывать следующие принципы.

Существенность сведений: открытый отчет должен включать всю значимую информацию, которую инвесторы и их профессиональные консультанты могут обоснованно потребовать и вправе ожидать увидеть в отчете для формирования объективного и непредвзятого суждения относительно оценки стоимости актива, связанного с ТПИ.

Прозрачность: открытый отчет должен предоставить читателю информацию, достаточную для понимания написанного, притом в четком и недвусмысленном виде, который не введет читателя в заблуждение.

Компетентность: открытый отчет должен быть основан на результатах работы достаточно образованных и квалифицированных лиц, на которых распространяется действующий кодекс профессиональной этики.

Автор открытого отчета должен удостовериться, что на его работу не оказала не должного влияния организация, компания или лицо, заказывающие отчет. Во всяком отчете, являющимся открытым, должны быть даны в явном виде все сделанные допущения и должным образом раскрыты все существенные аспекты, знание которых может понадобиться информированному читателю для того, чтобы сформировать обоснованное и непредвзятое суждение.

6. Данный кодекс применим ко всем видам ТПИ, с которыми могут быть связаны активы, требующие представления оценки стоимости в виде открытых отчетов.

7. The Code is intended to form the basis of best practice in Mineral Asset Valuation and Reporting while allowing for flexibility through effective professional judgement and specific local provisions.

8. Although a review of other codes is beyond the scope of this Code, it should be noted that national Mineral Asset Valuation codes in other countries, and from Valuation and Accounting bodies such as the International Valuation Standards (IVS) and International Accounting Standards Board (IASB), differ from each other and from this Code. An attempt has been made to achieve conformity with other Codes and Guidelines.

COMPETENCE AND RESPONSIBILITY

9. A Competent Valuator is a person who is registered with ECSA, SACNASP, or PLATO or is a Member or Fellow of the SAIMM, the GSSA, SAICA, or a Recognized Overseas Professional Organization (ROPO) or other organizations recognized by the SSC on behalf of the JSE Limited.

The SSC is pursuing discussions with the Independent Regulatory Board for Auditors (IRBA), the CFA (Chartered Financial Analysts) Institute and the Investment Analysts Society of Southern Africa (IAS) to adopt the Code. A complete list of recognized organizations will be published by the SSC on its website from time to time.

10. A Competent Valuator is a person who possesses the necessary qualifications, ability and sufficient relevant experience in valuing mineral assets. A person being called upon to sign as a Competent Valuator must be clearly satisfied in his own mind that he is able to face his peers and demonstrate competence in the valuation undertaken.

11. Documentation detailing Mineral Asset Valuations from which a Public Report is prepared must be prepared by, or under the direction of, and signed by a Competent Valuator.

12. A Public Report concerning a company's Mineral Asset Valuation is the responsibility of the company acting through its Board of Directors. Any such report must be based on and fairly reflect the Mineral Asset Valuation report(s) and supporting documentation prepared by a Competent Valuator. A Public Report shall disclose the name of the Competent Valuator and his or her qualifications, professional affiliations and relevant experience. Table 1 is a high-level checklist of reporting and assessment criteria to be used as a reference by those preparing reports on Mineral

7. Кодекс преследует цель создать основу для распространения передового опыта в области оценки стоимости активов, связанных с ТПИ, и составлении оценочных отчетов, и при этом оставлять авторам свободу действий в выражении их профессионального мнения и возможности описания специфических местных условий.

8. Несмотря на то, что обзор иных кодексов не входит в задачи настоящего Кодекса, следует отметить, что кодексы оценки стоимости активов минерального сырья в других странах, а также стандарты, принятые такими организациями, как Комитет по международным стандартам оценки (IVS) и Международный совет по стандартам финансовой оценки (IASB), могут отличаться друг от друга и от настоящего Кодекса. В нем, тем не менее, принята попытка достичь согласованности с другими стандартами и сводами рекомендаций.

Компетентность и ответственность

9. Компетентный оценщик – это лицо, которое либо зарегистрировано в ECSA, SACNASP или PLATO, либо является членом (ассоциированным членом) SAIMM, GSSA, SAICA, любой признанной зарубежной профессиональной организации (ПЗПО) или же иной организации, признаваемой Комитетом SSC от имени JSE Limited.

Комитет SSC ведет обсуждение с Независимым регулирующим советом аудиторов (IRBA), Институтом дипломированных финансовых аналитиков CFA и Обществом инвестиционных аналитиков Южной Африки (IAS) с целью принятия ими настоящего Кодекса. Полный список организаций, принявших Кодекс SAMVAL, будет время от времени на сайте Комитета SSC.

10. Компетентный оценщик – это лицо, обладающее необходимой квалификацией, способностью и достаточным опытом в соответствующих областях для проведения оценки стоимости активов, связанных с ТПИ. Лицо, приглашаемое в качестве компетентного оценщика с правом подписи отчета, должно быть готово защитить свою компетенцию в оценке стоимости перед лицом своих коллег, являющихся признанными специалистами в данном вопросе.

11. Документация, фиксирующая все детали оценки стоимости актива, на основании которой составляется открытый отчет, должна быть подготовлена самим компетентным оценщиком либо под его руководством и подписана им.

12. Открытый отчет об оценке стоимости активов компании, связанных с ТПИ, является предметом ответственности компании, действующей в лице Совета директоров. Любой такой отчет должен быть основан на частных отчетах и сопутствующей документации по оценке стоимости обсуждаемых активов, подготовленных тем же компетентным оценщиком, и адекватно отражать их содержание. В открытом отчете следует раскрыть имя компетентного оценщика, его квалификацию, места работы и соответствующий опыт работы. Перечень критериев, на которые следует ориентироваться при подготовке отчета об оценке стоимости актива, связанного с ТПИ, приведен в таблице 1. Данный перечень не должен восприниматься как абсолютно обязательный в каждом своем

Asset Valuations. The checklist is not prescriptive and, as always, relevance and materiality are the overriding principles that determine what information should be publicly reported.

13. Where any specific valuation documentation is referred to in a Public Report, the written approval of the Competent Valuator must be obtained as to the form, content and context in which that documentation is to be included in the Public Report.

    As a general guide, any person who signs off as a Competent Valuator undertaking the Mineral Asset Valuation should accept full responsibility for the form and content thereof. The Competent Valuator is responsible for adhering to the principles of materiality, transparency, and competency in the valuation of the mineral asset.

    The Competent Valuator accepting overall responsibility for the valuation that has been prepared in whole or in part by others is satisfied that the work of the other contributors is acceptable and the constituent parts of the report have been signed off by such contributors.

    Mineral Asset Valuation may be a team effort. Where there is a clear division of responsibilities within a team, each person should accept responsibility for his or her own contribution.

    The Competent Valuator is responsible for assessing the technical data and information, technical interpretations, technical conclusions, forecasts and parameters used in the valuation, valuation approach and valuation methods.

    The Competent Valuator will clearly state under what circumstances other people's work has been relied on, and identify such other persons.

14. Where Mineral Asset Valuations depend on Exploration Results, Mineral Resources and Mineral Reserves, these must be compliant with the SAMREC Code.

15. Complaints made in respect of the Public Report of a Competent Valuator will be subject to the disciplinary procedures of the SSC.

16. A site visit to the mineral property being valued must be undertaken by the Competent Valuator or by a Competent Person or technical expert. If a site visit is not undertaken, the reasons should be given, which may include non-materiality.

17. The Valuation Date of the valuation must be given, because value relates to a specific time.

пункте. Как всегда, принципами, определяющими, какую информацию включать в отчет, являются значимость и существенность.

13. Если открытый отчет опирается на какую–либо специальную документацию по оценке стоимости актива, форма, в которой это делается, содержание отчета и контекст, в котором данная документация включается в отчет, должны быть письменно одобрены компетентным оценщиком.

    В качестве общего правила, всякое лицо, выступающее в качестве компетентного оценщика, производящего оценку стоимости актива, связанного с ТПИ, принимает на себя всю полноту ответственности за форму и содержание подготавливаемого отчета. Компетентный оценщик ответственен за соблюдение принципов существенности сведений, прозрачности и компетентности.

    Принимая на себя ответственность за оценку стоимости, полностью или частично производимую другими людьми, компетентный оценщик должен удостовериться, что работа, выполняемая ими, имеет приемлемое качество и что каждый раздел отчета, подготавливаемый ими, ими подписан.

    Оценка стоимости актива, связанного с ТПИ, может быть результатом деятельности коллектива. Если роли в коллективе четко распределены, каждый осознает личную ответственность за свою часть работы.

    Компетентный оценщик несет ответственность за анализ технических данных и информации, интерпретаций и выводов, прогнозов и параметров, использованных в оценке стоимости, выбор подхода к данной оценке и методов ее проведения.

    Компетентный оценщик должен четко указать в отчете, при каких обстоятельствах было решено поручить исполнение работы другим людям, и представить этих людей.

14. В случае, если оценка стоимости актива, связанного с ТПИ, зависит от результатов геологоразведки и/или оценки ресурсов и/или запасов ТПИ, все эти сведения должны быть приведены в форме, соответствующей Кодексу SAMREC.

15. По жалобам, подаваемым на открытый отчет, представленный компетентным оценщиком, Комитетом SSC будут приниматься меры дисциплинарного характера.

16. Оцениваемый актив, связанный с ТПИ, обязательно должен быть посещен либо компетентным оценщиком, либо компетентным лицом, либо техническим экспертом. Если этого сделано не было, в отчете необходимо привести причины (одной из таких причин может служить несущественность сведений).

17. В отчете обязательно должна быть приведена дата оценки, поскольку оценка всегда относится к какому–то определенному моменту времени.

VALUATION FUNDAMENTALS, APPROACHES AND METHODS

18. Value relates to future expectations and is the present value (or economic worth) of all future benefits expected to be received.

19. The Competent Valuator is responsible for choosing approaches to and appropriate underlying methods of Mineral Asset Valuation.

20. The three generally accepted approaches to Mineral Asset Valuation are:

Cash Flow Approach
The Cash Flow Approach relies on the 'value-in-use' principle and requires determination of the present value of future cash flows over the useful life of the Mineral Asset.

Market Approach
The Market Approach relies on the principle of 'willing buyer, willing seller' and requires that the amount obtainable from the sale of the Mineral Asset is determined as if in an arm's-length transaction.

Cost Approach
The Cost Approach relies on historical and/or future amounts spent on the Mineral Asset.

21. The application of certain logic in Valuation, such as 'gross in-situ value' simply determined from the product of the estimate of mineral content and commodity price(s) without applying appropriate modifying or discounting factor(s), is unacceptable

22. The applicability of the valuation approaches is shown in Figure 1 below.

23. Valuation methods are, in general, subsets of Valuation approaches. For example, the Cash Flow Approach includes several methods. Certain Valuation methods are more widely used and may be more generally acceptable as industry practice than others, although this could change over time.

24. The Competent Valuator must apply at least two Valuation approaches.

ФУНДАМЕНТАЛЬНЫЕ ПРИНЦИПЫ, ПОДХОДЫ И МЕТОДЫ ОЦЕНКИ СТОИМОСТИ

18. Стоимость связана с ожиданием будущих выгод и должна пониматься как цена, которую надо заплатить сегодня, чтобы их получить.

19. Компетентный оценщик несет ответственность за выбор подходов к оценке стоимости активов, связанных с ТПИ, и наилучших методов ее исполнения.

20. Существуют три наиболее распространенных подхода к оценке стоимости активов, связанных с ТПИ.

Доходный подход

Доходный подход основан на принципе «используемой стоимости» и требует определения стоимости в данный момент для вычисления денежного потока в течение полезной части жизненного цикла актива, связанного с ТПИ.

Рыночный подход

Рыночный подход основан на принципе «желаю купить, желаю продать» и потому требует, чтобы сумма, которую предполагается выручить от продажи актива, определялась при допущении, что сделка осуществляется между независимыми сторонами.

Стоимостный подход

Стоимостный подход основан на величине уже сделанных или будущих вложений в оцениваемый актив.

21. Недопустимо применение в оценке стоимости актива той или иной логики в оценке стоимости, например, «валовой стоимости in situ», на основе простого умножения оценки содержания полезного компонентана рыночные цены без применения релевантных изменяющих факторов.

22. Применимость различных подходов к оценке стоимости показана на рис. 1.

23. Методы оценки стоимости, в общем случае, являются подмножеством подходов. Например, доходный подход включает в себя несколько методов. Часть методов оценки используется шире других и может в большей мере рассматриваться как принятая в промышленности практика, но это состояние подвержено изменениям во времени.

24. Компетентный оценщик должен применить минимум два подхода к оценке стоимости актива.

25. The results from the Valuation approaches and methods employed must be weighed and reconciled into a concluding opinion of value. The reasons for giving a higher weighting to one method or approach over another must also be stated.

Valuation Approach	Exploration Properties	Development Properties	Production Properties	Dormant Properties		Defunct Properties
				Economically Viable	Not Viable	
Cash Flow	Not generally used	Widely used	Widely used	Widely used	Not generally used	Not generally used
Market	Widely used	Less widely used	Quite widely used	Quite widely used	Widely used	Widely used
Cost	Quite widely used	Not generally used	Not generally used	Not generally used	Less widely used	Quite widely used

Figure 1: **Relationship between stages of development and Valuation approaches for Mineral Properties**

26. For Valuation, it is accepted that mine design and mine planning may include a proportion of Inferred Mineral Resources. If this category of Mineral Resource is included in mine design, planning or economic studies for Public Reporting, full disclosure and the effect on the results of the studies must be stated. Inferred Mineral Resources may be included in mine design, mine planning, or economic studies only if there exists a mine plan and a statement of Mineral Reserves making clear that Inferred Mineral Resources have been used. Where a material amount of mining in the mine plan includes Inferred Mineral Resources, a comparison of the results with and without those resources must be shown, and the rationale behind their inclusion must be explained.

Modifying factors and assumptions that were applied to the Indicated and Measured Mineral Resources to determine the Mineral Reserves must be equally applied to the Inferred Mineral Resources.

Inferred Mineral Resources cannot be converted to Mineral Reserves and must not be stated as part of the Mineral Reserve.

The reader is referred to the SAMREC Code for clarification of this point.

25. Результаты, полученные при применении различных подходов и методов оценки стоимости, должны быть сопоставленыи согласованы в виде окончательной оценки стоимости. Также должны быть объяснены причины, по которым одним подходам или методам отдавалось предпочтение перед другими.

Подход	Разведываемые объекты	Осваиваемые объекты	Функционирующие объекты	Законсервированные объекты		Исчерпанные объекты
				Отработка экономически целесообразна	Отработка экономически нецелесообразна	
Доходный	Не распространен	Распространен	Распространен	Распространен	Не распространен	Не распространен
Рыночный	Распространен	Less widely used	Quite widely used	Quite widely used	Распространен	Распространен
Стоимостный	Распространен	Не распространен	Не распространен	Не распространен	Менее распространен	Весьма распространен

Рисунок 1. **Взаимоотношения между стадиями развития горно-геологического проекта и подходами к оценке стоимости объекта недропользования**

26. В оценке стоимости активов, связанных с ТПИ, принято считать, что план рудника и план его функционирования могут включать некоторую долю предполагаемых ресурсов ТПИ. Если эта категория включается в расчеты, в том числе экономические, которые приводятся в открытом отчете, требуется полное раскрытие данных расчетов и влияние, которое может иметь на их результат эта категория ресурсов. Данная категория может включаться в упомянутые расчеты, только если существуют проект рудника и оценка запасов ТПИ, вносящие ясность в использование предполагаемых ресурсов. Если доля предполагаемых ресурсов в плане добычи существенна, следует сравнить варианты добычи с этими ресурсами и без них и дать обоснование включению их в расчеты.

Изменяющие факторы и допущения, которые применяются к установленным и измеренным ресурсам, должны в полной мере применяться и к предполагаемым ресурсам ТПИ.

Предполагаемые ресурсы не могут быть переведены в запасы ТПИ и не должны рассматриваться как часть запасов.

Более подробные разъяснения на этот счет читатель может найти в Кодексе SAMREC.

TABLE 2: MINERAL ASSET VALUATION: REPORTING AND ASSESSMENT CRITERIA

Table 2 is a high level checklist of reporting and assessment criteria to be used as a reference by those preparing reports on Mineral Asset Valuations. The checklist is not prescriptive and, as always, relevance and materiality are the overriding principles that determine what information should be publicly reported.

The valuation and reporting of mineral projects and forward-looking mine plans or statements from ongoing operations are expressions of judgment predicated on knowledge and experience. Such valuations and reports are more than arbitrary determinations; they seek to facilitate valuation as a consequence of method. The methods employed should be valid, tested, using accepted definitions of terms and procedures, and best suited to the valuation of the asset in question.

The Competent Valuator is responsible for considering all the criteria listed below and deciding which additional criteria should apply to the study of a particular asset. The relative importance of the criteria will vary from asset to asset and with the legal and economic conditions pertaining at the time of determination.

When information is publicly reported, it should be sufficient to enable an informed reader to make a reasonable and balanced assessment of the significance of this information. It is, however, important to report any matters that might materially affect a reader's understanding or interpretation of the valuations being reported. This is particularly important if inadequate or uncertain data would affect the reliability of, or confidence in, a Valuation statement.

ТАБЛИЦА 2[1]. ОЦЕНКА АКТИВОВ, СВЯЗАННЫХ С ТПИ

В таблице 2 представлен перечень критериев, на которые следует ориентироваться при подготовке отчета об оценке стоимости актива, связанного с ТПИ. Данный перечень не должен восприниматься как абсолютно обязательный в каждом своем пункте. Как всегда, принципами, определяющими, какую информацию включать в отчет, являются значимость и существенность.

Оценка стоимости горно–геологических проектов и составление оценочных отчетов и перспективных планов или прогнозов развития производства исходя из текущего состояния основаны на знаниях и опыте. Подобные оценки и отчеты являются более чем условными и в значительной степени зависят от используемого метода. Методы подобных оценок должны быть валидными, проверенными, использовать общепринятые определения терминов и процедур и наилучшим образом подходить к оценке активов рассматриваемого типа.

Компетентный оценщик ответственен за то, чтобы рассмотреть все критерии, приводимые ниже, а также решить, какие дополнительные критерии следует применить в оценке стоимости конкретного актива. Относительная важность критериев может варьировать от актива к активу и во времени, в зависимости от меняющихся законов и экономической ситуации.

При внесении информации в открытый отчет необходимо обеспечить, чтобы информированный читатель мог сделать обоснованное и объективное заключение о значимости этой информации. В то же время, крайне важно привести в отчете все соображения, которые могут существенно повлиять на понимание и интерпретацию читателем содержащихся в отчете оценок стоимости активов. Это особенно важно, когда достоверность отчета или доверие к нему оказываются под вопросом вследствие неадекватных или неточных исходных данных.

[1] Вероятно, опечатка в оригинальном тексте. Следует читать «Таблица 1» (прим. перев.).

Criteria	Comments
T2.1 Executive Summary	An Executive Summary of the Mineral Asset Valuation (the Valuation) should be provided.
T2.2 Introduction and Scope	Introduction and scope, specifying commissioning instructions including reference to the Valuation, engagement letter, date, purpose and intended use of the Valuation. The Competent Valuator must fully disclose any interests in the Mineral Asset or commissioning entity. Any restrictions on scope and special instructions followed by the Competent Valuator, and how these affect the reliability of the Valuation.
T2.3 Identity and Tenure	The identity, tenure and locations of the property interests, rights or securities to be valued (i.e. the physical, legal and economic characteristics of the property).
T2.4 History	History of activities, results and operations to date.
T2.5 Geological Setting	Geological setting and mineralization should be described.
T2.6 Mineral Resources and Mineral Reserves	Mineral Resource and Mineral Reserve statements should be provided. They must be signed off by a Competent Person in compliance with the SAMREC Code.
T2.7 Modifying Factors	A statement of modifying factors should be included, separately summarizing material issues relating to each applicable modifying factor.
T2.8 Valuation Approaches and Methods	The valuation approaches and methods used in the Valuation should be described and justified in full.
T2.9 Valuation Date	A statement detailing the Report Date and the Valuation Date, as defined in this Code, and whether any material changes have occurred between the Valuation Date and the Report Date.
T2.10 Valuation Summary and Conclusions	A summary of the valuation details, consolidated into single material line items. The Valuation must specify the key risks and forecasts used in the Valuation. A cautionary statement concerning all forward-looking or forecast statements should be included. The valuation conclusions, illustrating a range of values, the best estimate value for each Valuation and whether the conclusions are qualified or subject to any restrictions imposed on the Competent Valuator.

Критерий	Комментарии
T2.1 Резюме	Следует дать краткое резюме проведенной оценки стоимости актива, связанного с ТПИ (далее – оценки).
T2.2 Введение и общая характеристика цели работы и состояния вопроса	Необходимо привести введение и дать общую характеристику цели оценки и состояния вопроса, описать требования заказчика, включая приглашение провести оценку, гарантийное письмо, дату, назначение и предполагаемое использование результатов оценки. Компетентный оценщик обязан полностью раскрыть все интересы и доли заказчика в оцениваемом активе. Также следует указать, какие существуют ограничения на проводимую оценку и особые требования, которым должен следовать компетентный оценщик, и насколько это влияет на надежность оценки.
T2.3 Оцениваемый актив	Полагается указать название объекта недропользования, связанного с ТПИ и соответствующего оцениваемому активу, его собственника или собственников, местонахождение долей, прав или подлежащих оценке ценных бумаг (т.е. физическая, юридическая и экономическая характеристики).
T2.4 История вопроса	Следует описать историю открытия, освоения и отработки объекта, достигнутые на сегодняшний день результаты и характер деятельности на объекте на текущий момент.
T2.5 Геологическое строение	Требуется описать геологическое строение территории и оруденение.
T2.6 Ресурсы и запасы ТПИ	Необходимо привести оценки ресурсов и запасов ТПИ, заверенные подписью компетентного лица в соответствии с требованиями Кодекса SAMREC.
T2.7 Изменяющие факторы	Следует описать изменяющие факторы и отдельно рассмотреть вопрос, какие существенные аспекты оценки зависят от того или иного фактора.
T2.8 Подходы и методы оценки	Необходимо описать подходы и методы, использованные в оценке, и исчерпывающе обосновать их выбор.
T2.9 Дата оценки	Согласно Кодексу, следует указать дату отчета и дату оценки, а также сообщить, произошли ли какие–либо существенные изменения между ними.
T2.10 Краткая характеристика оценки и выводы	Требуется привести краткое описание подробностей произведенной оценки, сжатое до самых важных пунктов, назвать основные риски и прогнозы, использованные при оценке. Необходимо включить высказывание о вероятностном характере любой перспективной оценки. Также необходимо дать выводы по результатам оценки, иллюстрирующие интервал значений и наилучшее значение для каждого использованного метода или подхода, а также обсудить, налагает ли компетентный оценщик какие–то ограничения на полученные выводы.

Criteria	Comments
T2.11 Sources of Information	The sources of all material information and data used in the report should be disclosed, as well as references to any published or unpublished technical papers used in the valuation, subject to confidentiality. A reference should be made to any other report that has been compiled, for the purpose of providing information for the valuation including SAMREC compliant reports and any other contributions or reports from experts.
T2.12 Previous Valuations	The Valuation should refer to all available previous valuations of the Mineral Asset that have been performed in the previous two years and explain any material differences between then and the present valuation.
T2.13 Competent Persons and Other Experts	Names and qualifications of Competent Persons or other experts who have provided the reports on which the Valuation has relied. Written consent to use and rely on such reports should be obtained. Significant contributions made by such experts should be highlighted individually.
T2.14 Competent Valuator	The Valuation should contain: The signature of the Competent Valuator. The Competent Valuator's qualifications and experience in valuing mineral properties, or relevant valuation experience. A statement that all facts presented in the report are correct to the best of the Competent Valuator's knowledge; A statement that the analyses and conclusions are limited only by the reported forecasts and conditions; A statement of the Competent Valuator's present or prospective interest in the subject property or asset; A statement that the Competent Valuator's compensation, employment or contractual relationship with the Commissioning Entity is not contingent on any aspect of the report; A statement that the Competent Valuator has no bias with respect to the assets that are the subject of the report, or to the parties involved with the assignment; A statement that the Competent Valuator has (or has not) made a personal inspection of the property; and A record of the Competent Persons and experts who have contributed to the Valuation. .
T2.15 Range of Values	The valuation of a Mineral Asset must report the Competent Valuator's estimated value. A range of values must be provided, together with the estimated value.

Критерий	Комментарии
ТТ2.11 Источники информации	Надлежит раскрыть все источники существенной информации и существенных данных, использованных в отчете, и дать ссылки на все опубликованные и неопубликованные статьи и технические отчеты, использованные при оценке, с соблюдением условий конфиденциальности. ВНеобходимо дать ссылку на все иные отчеты, которые были составлены с целью предоставления информации для оценки, включая отчеты, составленные согласно Кодексу SAMREC, и любые другие сводки или отчеты экспертов.
Т2.12	Следует представить факты из прошлого опыта, подтверждающие обоснованность параметров функционирования объекта недропользования, на которых основана оценка стоимости актива, связанного с ТПИ.
Т2.13	Следует дать ссылки на все предыдущие оценки рассматриваемых активов, которые были проведены в последние два года, и объяснить любое существенное расхождение в результатах с вновь выполненной оценкой.
Т2.14 Компетентный оценщик	Оценка должна включать: подпись компетентного оценщика, описание квалификации и опыта компетентного оценщика в оценке активов, связанных с ТПИ, или аналогичных им, декларацию, что все факты, изложенные в отчете, верны с точки зрения всей совокупности знаний компетентного оценщика, декларацию, что рассуждения и выводы ограничены только представленными в отчете прогнозами и условиями, декларацию о наличии/отсутствии у компетентного оценщика доли или иной заинтересованности в оцениваемом объекте недропользования или активе в настоящем или будущем, декларацию, что компенсационные выплаты компетентному оценщику, наем его на работу или контрактные взаимоотношения с заказчиком оценки не зависят от каких–либо аспектов содержания отчета, декларацию, что у компетентного оценщика нет никакого предубеждения относительно оцениваемых активов или юридических сторон, имеющих отношение к проводимой оценке, декларацию, что компетентный оценщик лично посетил (или не посетил) объект недропользования, соответствующий оцениваемому активу, и список всех компетентных лиц и экспертов, участвовавших в оценке
Т2.15 Интервал значений стоимости	В оценочном отчете должно содержаться количественное значение стоимости актива, связанного с ТПИ, которое дает компетентный оценщик. При этом данное значение должно располагаться внутри некоторого интервала.

Criteria	Comments
T2.16 Identifiable Component Asset (ICA) Values	In some valuations, the Valuation should be broken down into Identifiable Component Asset Values (an ICA Valuation) equalling the Mineral Asset Value. This could be, for example, due to the requirements of other valuation rules and legislative practices including taxation (i.e. fixed property, plant and equipment relative to Mineral Asset Value allocations such as in recoupment or Capital Gains Tax calculations or where a commissioned Mineral Asset Valuation specifies a need for a breakdown of the Mineral Asset Valuation). In such cases, the separate allocations of value must be made by taking account of the value of every separately identifiable component asset. Allocation of value to only some and not all identifiable component assets is not allowed. This requires a specialist appraisal of each identifiable component asset of property, plant and equipment, with the 'remaining' value of the Mineral Asset being attributed to the Mineral Resources and Reserves. Such valuations must be performed by suitably qualified experts, among whom may be the Competent Valuator. If the Mineral Asset Valuation includes an ICA Valuation, the Competent Valuator must satisfy himself or herself that the ICA Valuation is reasonable before signing off the Mineral Asset Valuation.
T2.17 Historic Verification	A historic verification of the performance parameters on which the Mineral Asset Valuation is based should be presented.
T2.18 Market Assessment	A comprehensive market assessment should be presented.
T2.19 Audits or Reviews	The results of any audits or reviews of the Mineral Asset Valuation should be presented, together with a commentary on the findings.

Критерий	Комментарии
T2.16 Значения стоимости идентифицируемых компонентов актива (ИКА)	В некоторых случаях оцениваемый актив следует разбить на отдельные идентифицируемые компоненты (ИКА), совокупность которых дает исходный актив. Это может быть связано, в частности, с другими правилами оценки или требованиями законодательства, в том числе налогового. Например, стоимость недвижимой собственности, предприятия и оборудования, относящихся к оцениваемому активу, должны быть перерассчитаны при возмещении налоговых вычетов, при расчете налога на прирост капитальной стоимости, а также в случае, когда при расчете стоимости обнаруживается необходимость разбить оценку на несколько частей. В подобных случаях перерасчет стоимости актива по частям должен производиться с учетом стоимости каждого идентифицируемого компонента. Недопустимо оценивать некоторые, но не все компоненты. Это требует отдельной оценки специалистом каждого идентифицируемого компонента актива, будь то недвижимое имущество, завод и оборудование, с отнесением «остатка» на счет ресурсов и запасов ТПИ. Такие оценки должны осуществляться экспертами, имеющими надлежащую подготовку, и одним из них может быть компетентный оценщик. Если оценка стоимости предполагает оценку ИКА, компетентный оценщик должен удостовериться в обоснованности оценки ИКА прежде, чем подписывать отчет об оценке актива.
T2.17 Подтверждение опытом прошлого	Следует представить факты из прошлого опыта, подтверждающие обоснованность параметров функционирования объекта недропользования, на которых основана оценка стоимости актива, связанного с ТПИ.
T2.18 Оценка рынка	Должна быть представлена всеобъемлющая оценка рынка.
T2.19 Аудит или рецензирование	Следует привести результаты всех аудитов и рецензирования осуществленной оценки с ответами на комментарии аудиторов и/или рецензентов.

Англо-русский словарь эквивалентов

некоторых специальных терминов и названий (составлен переводчиком)

ИЗ КОДЕКСА CIMVAL

Arm's length transaction – сделка между независимыми сторонами

Australasian Institute of Mining and Metallurgy (AusIMM) – Институт горной промышленности и металлургии Австралии и Азии

Australian Institute of Company Directors – Австралийский институт директоров компаний

Australian Securities and Investment Commission – Комиссия по ценным бумагам и капиталовложениям Австралии

Australian Stock Exchange, Australian Stock Exchange Limited – Австралийская фондовая биржа (ASX)

Canadian Institute of Chartered Business Valuators (CICBV) – Канадский институт дипломированных оценщиков коммерческих предприятий

Canadian Institute of Mining, Metallurgy and Petroleum – Канадский институт горного дела, металлургии и нефти (CIM)

Canadian Securities Administrators (CSA) – Канадская ассоциация территориальных органов надзора за рынком ценных бумаг (КАТОНРЦБ)

CIM Bulletin – Бюллетень CIM

CIM Mineral Economics Society – Общество экономики проектов разработки месторождений при Канадском институте горного дела, металлургии и нефти

Committee on Valuation of Mineral Properties – Комитет по оценке стоимости объектов недропользования, связанных с ТПИ Канадского института горного дела, металлургии и нефти (CIMVal)

Companion Policy – Руководство по применению

Disclose – раскрывать, обнародовать, предоставлять (сведения – кому–либо)

Entity – лицо, юридическое или физическое, существование которого определяется законодательством

Fair Market Value – справедливая рыночная цена, или цена месторождения при его реализации

Going Private Transaction – приватизационная транзакция

Guideline – рекомендация

Insider Bids – внутренние торги

Institute of Chartered Accountants in Australia – Австралийский институт дипломированных бухгалтеров

International Accounting Standards Board (IASB) – Международный совет по стандартам финансовой оценки

International Valuation Standards (IVS) – международные стандарты оценки стоимости

International Valuation Standards Committee (IVSC) – Международный комитет по разработке стандартов финансовой оценки

Investment Dealers Association of Canada (IDA) – Канадская ассоциация инвестиционных дилеров

Issuer Bids – предложения от эмитента

Material – существенный (относится к сведениям, данным, информации или реальной ситуации). При этом: сведения – это данные либо информация

Materiality – существенность (относится к сведениям, данным, информации или реальной ситуации.

Mineral – относится к твёрдым полезным ископаемым (ТПИ), или, иными словами, минеральному сырью

Mineral and petroleum assets – активы, связанные с месторождениями ТПИ и углеводородов

Mineral Project – горно–геологический проект (прим. перев.: проект в значении «дело», «предприятие», «актив», но не в смысле «документация»)

Mineral Property – объект недропользования, связанный с ТПИ

Mineral Resource Property – объект недропользования, связанный с ресурсами ТПИ

Mining Standards Task Force – Специализированная группа по выработке горно–геологических стандартов (MSTF)

Ontario Securities Commission – Комиссия по ценным бумагам провинции Онтарио

Ontario Securities Commission – Комиссия провинции Онтарио по ценным бумагам (OSC)

Provincial Securities Commission – Территориальная Комиссия по ценным бумагам (действующая в пределах одной провинции Канады)

Qualified Person – квалифицированное лицо

Qualified Person – квалифицированное лицо (т.е. то же, что и Competent Person в NI43–101 и кодексах отчётности)

Reasonableness – обоснованность (относится к мнениям, высказываниям, оценкам).

Related Party Transactions – транзакции связанных сторон

South African Institute of Mining and Metallurgy – Южно–Африканский институт горного дела и металлургии

Standard – правило, требование, стандарт

Standards on Mineral Resources and Reserves Definitions and Guidelines – Стандарты определения и применения терминов, относящихся к ресурсам и запасам ТПИ

Standards on Mineral Resources and Reserves Definitions and Guidelines – Стандарты определения и применения терминов, относящихся к ресурсам и запасам ТПИ

Technical Report – Технический отчёт

Toronto Stock Exchange – Фондовая биржа Торонто

Valuation – оценка стоимости

Valuation Report – отчёт об оценке стоимости

Valuator – лицо, выполняющее оценку стоимости; оценщик

Value – стоимость в денежном выражении

ИЗ КОДЕКСА VALMIN (не встречавшиеся ранее)

Advanced Exploration Area – площадь интенсивной разведки

American Association of Petroleum Geologists – Американская ассоциация геологов–нефтяников (AAPG)

Assessment – общая качественная оценка

ASX Listing Rules – Официальные правила листинга ASX

Australasian Code for Reporting of Exploration Results, Mineral Resources and Ore Reserves (JORC Code) – Австрало–Азиатский кодекс отчетности о результатах геологоразведочных работ (Кодекс JORC)

Australian Accounting Standards Board – Коллегия по выработке австралийских

национальных правил отчётности, AAS

Australian Corporations Act, Corporations Act, Corporations Law – Закон о корпорациях

Australian Height Datum – Высотная сеть Австралии (AHD)

Australian Institute of Geoscientists – Австралийский институт наук о Земле (AIG)

Australian Securities and Investments Commission – Австралийская комиссия по ценным бумагам и капиталовложениям (ASIC)

Australian Stock Exchange Limited – Австралийская фондовая биржа (ASX)

Australia's International Accounting and Reporting Standards – Австралийские правила для международной отчётности и финансового учёта

Corporations Regulations – Корпоративные правила

Exploration Area – разведочная площадь

Fairness and Reasonableness Report – процедурный отчёт

Geocentric Datum of Australia – Координатная сеть Австралии (GDA)

Independent Expert Report – независимый экспертный отчёт, отчёт

International Valuations Standards Committee – Комитет по выработке международных правил финансовой оценки

Mineral asset – актив минерального сырья, актив, связанный с ТПИ

Mineral Industry Consultants Association – Ассоциация консультантов горнодобывающей отрасли (MICA)

Minerals Council of Australia – Австралийский совет по минеральному сырью

Minerals Council of Australia (MCA) – Комитет по ресурсам минерального сырья Австралии

Must – «должен» («должна», «должно», «должны»)

Petroleum asset – актив углеводородного сырья, актив, связанный с углеводородным сырьём

Petroleum Exploration Society of Australia – Австралийское общество разведки недр на углеводороды (PESA)

Petroleum Reserves Definitions – Определения запасов углеводородов

Petroleum Resources Classification and Definitions – Классификация и определения ресурсов углеводородов

Securities Association of Australia – Австралийская ассоциация по работе с ценными бумагами

Securities Institute of Australia – Австралийский институт ценных бумаг (SIA)

Should – «следует»

Society of Petroleum Engineers – Общество инженеров–нефтяников (SPE)

Technical Assessment Report – технический отчёт

Technical Value – номинальная стоимость

VALMIN Code – Кодекс VALMIN, Кодекс

VALMIN Committee – Комитет VALMIN

World Petroleum Conference – Международная конференция по углеводородам (WPC)

World Petroleum Congress – Всемирный нефтяной конгресс (WPC)

ИЗ КОДЕКСА SAMVAL (НЕ ВСТРЕЧАВШИЕСЯ РАНЕЕ)

Association of Law Societies of South Africa – Ассоциация юридических обществ Южной Африки

Banking Association of South Africa – Банковская ассоциация Южной Африки

Chamber of Mines of South Africa – Горнодобывающая палата Южной Африки (COM)

Chartered Financial Analysts Institute – Институт дипломированных финансовых аналитиков (CFA)

Council for Geoscience – Совет по наукам о Земле

Department of Minerals and Energy – Департамент минеральных и энергетических ресурсов (DME)

General Council of the Bar of South Africa – Всеобщий совет барристеров Южной Африки

Geological Society of South Africa – Геологическое общество Южной Африки (GSSA)

Geostatistical Association of South Africa – Южноафриканская ассоциация геостатистики (GASA)

Independent Regulatory Board for Auditors (IRBA) – Независимый регулирующий совет аудиторов (Южной Африки)

Investment Analysts Society of Southern Africa – Общество инвестиционных аналитиков Южной Африки (IAS)

Life of Mine Plan – план жизненного цикла (горнодобывающего) предприятия

Minerals Bureau – Бюро твёрдых полезных ископаемых

South African Council for Natural Scientific Professions – Южноафриканский совет по естественнонаучным профессиям (SACNASP)

South African Council for Professional and Technical Surveyors – Южноафриканский совет профессиональных и отраслевых геодезистов (PLATO)

Southern African Institute of Mining and Metallurgy – Южноафриканский институт горнодобывающей промышленности и металлургии (SAIMM)